

## Chambre des Représentants

SESSION 1958-1959.

10 FÉVRIER 1959.

### BUDGET du Ministère de la Justice pour l'exercice 1959.

### RAPPORT FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE (1), PAR M. JEUNEHOMME.

MESDAMES, MESSIEURS,

L'examen du projet de loi contenant le budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1959 a fait l'objet de trois séances de votre Commission.

Il est permis de signaler que ce budget a été préparé sous le Gouvernement précédent; M. le Ministre Merchiers a déclaré devant votre Commission qu'en raison de la brièveté des délais, il n'avait pu y apporter que de légères modifications.

Comme cela semble être devenu une coutume pour le budget de ce Département, la discussion du projet n'a guère eu pour objet les chiffres et montants du budget, sauf à l'égard de quelques rares rubriques.

La discussion a principalement porté sur les questions les plus diverses qui sont du ressort du Département, et les membres de la Commission ont longuement interrogé le Ministre de la Justice sur l'état de différents problèmes dont certains reviennent à l'ordre du jour depuis plusieurs années, lors de l'examen du budget; de nombreuses questions intéressant la vie judiciaire ont également été posées.

Le fait que des problèmes devenus classiques sont évoqués annuellement, avec une régularité édifiante, indique que leurs solutions sont toujours attendues. Cependant, plu-

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Moyersoen.

A. — Membres : MM. Charpentier, Counson, De Gryse, M<sup>me</sup> De Riemaecker-Legot, MM. Herbiet, Hermans, Lebas, Lefère, Lindemans, Mertens de Wilmars, Robyns, Smedts. — Fayat, Hossey, M<sup>me</sup> Lambert, MM. Merlot, Messinne, Pierson, Terwagne, M<sup>me</sup> Vanderveken-Van de Plas, MM. Van Hoorick. — Janssens, Jeunehomme.

B. — Membres suppléants : MM. Cooreman, De Schryver, Fimmers, Gendebien, Kiebooms, Lefèvre (Th.). — Bohy, Craeybeckx, Deruelles, M<sup>me</sup> Fontaine-Borguet, MM. Tielemans. — de Looze.

Voit :

4-VII (1958-1959) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 et 3 : Amendements.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1958-1959.

10 FEBRUARI 1959.

### BEGROTING van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1959.

### VERSLAG NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE (1), UITGEBRACHT DOOR DE HEER JEUNEHOMME.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Uw Commissie heeft in drie vergaderingen het wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1959 behandeld.

Zoals men weet, werd deze begroting onder de vorige Regering voorbereid. Minister Merchiers heeft in de Commissie verklaard dat hij er, gezien de korte termijn waarover hij beschikte, slechts lichte wijzigingen kon in aanbrengen.

De gewoonte getrouw, die met betrekking tot de begroting van dit Departement wel voorgoed ingeburgerd schijnt te zijn, liep de beraadslaging niet over de cijfers en de bedragen op de begroting, enkele zeldzame rubrieken uitgezonderd.

De beraadslaging liep in hoofdzaak op de meest uiteenlopende vraagstukken die op het terrein van het Departement liggen. Sommige Commissieleden hebben de Minister van Justitie uitvoerig ondervraagd over de stand van verschillende vraagstukken, waarvan er enkele sedert verscheidene jaren telkens opnieuw aan de orde komen bij de behandeling van de begroting. Ook werden tal van vragen gesteld met betrekking tot de rechtsorden.

Het feit dat een aantal klassiek geworden problemen telken jare opnieuw te berde komen, met een treffende regelmaat, wijst erop dat de oplossing ervan nog steeds op

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Moyersoen.

A. — Leden : de heren Charpentier, Counson, De Gryse, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Herbiet, Hermans, Lebas, Lefère, Lindemans, Mertens de Wilmars, Robyns, Smedts. — Fayat, Hossey, Mevr. Lambert, de heren Merlot, Messinne, Pierson, Terwagne, Mevr. Vanderveken-Van de Plas, de heren Van Hoorick. — Janssens, Jeunehomme.

B. — Plaatsvervangende leden : de heren Cooreman, De Schryver, Fimmers, Gendebien, Kiebooms, Lefèvre (Th.). — Bohy, Craeybeckx, Deruelles, Mevr. Fontaine-Borguet, de heren Tielemans. — de Looze.

Zie :

4-VII (1958-1959) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 en 3 : Amendementen.

sieurs déclarations du Ministre permettent d'espérer que certaines questions ne devront plus être posées lors de la discussion du budget du prochain exercice.

Le présent rapport contiendra un examen financier du budget et un exposé des différentes matières traitées lors des trois réunions de la Commission.

### I. — EXAMEN FINANCIER DU BUDGET.

Les crédits proposés pour le budget du Ministère de la Justice, exercice 1959, s'élèvent à 1 926 042 000 francs.

Il est en augmentation de 38 903 000 francs par rapport au budget de l'exercice 1958, déjà majoré des propositions de crédits supplémentaires.

Le tableau suivant permet la comparaison des crédits par service et par chapitre des dépenses.

En milliers de francs.

zich laat wachten. Verscheidene verklaringen van de Minister wettigen nochtans de hoop, dat bepaalde kwesties voor goed van de baan zullen zijn wanneer de begroting voor het volgend dienstjaar zal worden behandeld.

In dit verslag wordt de financiële kant van de begroting onder de loep genomen; verder wordt een uiteenzetting gegeven van de diverse punten die tijdens de drie vergaderingen van de Commissie ter sprake kwamen.

### I. — HET FINANCIËLE ASPECT VAN DE BEGROTING.

De kredieten, uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1959, bedragen 1 926 042 000 frank.

Dit betekent een vermeerdering met 38 903 000 frank tegenover de begroting voor het dienstjaar 1958, aangevraagde bijkredieten inbegrepen.

Navolgende tabel geeft een vergelijkend overzicht van de kredieten per dienst en per uitgavenhoofdstuk.

In duizenden frank.

| S E R V I C E S<br>—<br>D I E N S T E N                                                                              | 1958      | 1959      | D I F F E R E N C E — V E R S C H I L |                       |                         |                        |                           |                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|---------------------------------------|-----------------------|-------------------------|------------------------|---------------------------|-----------------|
|                                                                                                                      |           |           | Chap. I. - Hoofdst. I                 |                       | Chap. II<br>Subvent.    | Chap. III<br>Travaux   | Chap. IV<br>Dép. autres   | Total<br>Totaal |
|                                                                                                                      |           |           | Personnel<br>Personeel                | Matériel<br>Materieel | Hoofdst. II<br>Toelagen | Hoofdst. III<br>Werken | Hoofdst. IV<br>And. uitg. |                 |
| Administration centrale. — Hoofd-<br>bestuur                                                                         | 110.667   | 112 232   | + 3 027                               | — 402                 | —1 060                  | —                      | —                         | + 1 565         |
| Administration des établissements<br>pénitentiaires. — Bestuur der straf-<br>inrichtingen                            | 312 498   | 317 521   | + 3 406                               | +1 552                | + 65                    | —                      | —                         | + 5 023         |
| Office de la protection de l'enfance.<br>— Dienst voor de kindbescherming                                            | 192 228   | 199 484   | + 3 944                               | + 432                 | + 5                     | —                      | +2 875                    | + 7 256         |
| Moniteur belge. — Belgisch Staats-<br>blad                                                                           | 42 573    | 42 563    | + 991                                 | —1 001                | —                       | —                      | —                         | — 10            |
| Ecole de criminologie et de police<br>scientifique. — School voor crimi-<br>nologie en criminalistiek                | 1 332     | 1 620     | + 14                                  | + 158                 | + 116                   | —                      | —                         | + 288           |
| Sûreté de l'Etat. — Veiligheid van<br>de Staat                                                                       | 43 501    | 44 738    | + 1 396                               | — 159                 | —                       | —                      | —                         | + 1 237         |
| Total pour la Section I. — Totaal<br>voor Sectie I                                                                   | 702 799   | 718 158   | +12 778                               | + 580                 | — 874                   | —                      | +2 875                    | +15 359         |
| Juridictions ordinaires. — Gewone<br>rechtsmachten                                                                   | 696 957   | 711 769   | +18 257                               | —5 245                | — 200                   | —                      | +2 000                    | +14 812         |
| Justice militaire. — Militair gerecht.                                                                               | 35 885    | 36 858    | + 1 063                               | — 90                  | —                       | —                      | —                         | + 973           |
| Police judiciaire. — Gerechtelijke<br>politie                                                                        | 119 988   | 123 707   | + 4 144                               | — 425                 | —                       | —                      | —                         | + 3 719         |
| Total pour la Section II. — Totaal<br>voor Sectie II                                                                 | 852 830   | 872 334   | +23 464                               | —5 760                | — 200                   | —                      | +2 000                    | +19 504         |
| Section I. — Sectie I                                                                                                | 702 799   | 718 158   | +12 778                               | + 580                 | — 874                   | —                      | +2 875                    | +15 359         |
| Section II. — Sectie II                                                                                              | 852 830   | 872 334   | +23 464                               | —5 760                | — 200                   | —                      | +2 000                    | +19 504         |
| Section III. — Sectie III                                                                                            | 331 520   | 335 550   | + 4 040                               | —                     | —                       | —                      | —                         | + 4 040         |
| Total pour le budget du Ministère<br>de la Justice. — Totaal voor de<br>begroting van het Ministerie van<br>Justitie | 1 887 139 | 1 926 042 | +40 282                               | —5 180                | —1 074                  | —                      | +4 875                    | +38 903         |

L'évolution des dépenses peut se résumer comme suit :

Chapitre I, § 1. — *Dépenses de personnel.*

Augmentation de 40 282 000 francs.

|                                          |   |            |
|------------------------------------------|---|------------|
| Ministère de la Justice proprement dit . | F | 12 778 000 |
| Ordre judiciaire ... ..                  |   | 23 464 000 |
| Cultes ... ..                            |   | 4 040 000  |

Chapitre I, § 2. — *Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement.*

Diminution de 5 180 000 francs.

|                                          |   |           |
|------------------------------------------|---|-----------|
| Ministère de la Justice proprement dit : |   |           |
| Augmentation ... ..                      | F | 580 000   |
| Ordre judiciaire :                       |   |           |
| Diminution ... ..                        |   | 5 760 000 |

Chapitre II. — *Subventions.*

Diminution de 1 074 000 francs.

|                                          |   |         |
|------------------------------------------|---|---------|
| Ministère de la Justice proprement dit . | F | 874 000 |
| Ordre judiciaire ... ..                  |   | 200 000 |

Chapitre IV. — *Autres dépenses.*

Majoration de 4 875 000 francs.

|                                          |   |           |
|------------------------------------------|---|-----------|
| Ministère de la Justice proprement dit . | F | 2 875 000 |
| Ordre judiciaire ... ..                  |   | 2 000 000 |

*Dépenses de personnel.*

L'augmentation de 40 282 000 francs qui affecte les dépenses de personnel résulte de l'inscription de divers crédits en vue, soit de recrutements dans la limite des cadres et d'ajustement de ceux-ci, soit de la modification des échelles barémiques des grades particuliers non visés par l'arrêté royal du 11 avril 1958. Parmi ces crédits apparaissent les sommes suivantes :

*Administration centrale.*

Recrutement : 2 030 000 francs, dont 830 000 francs pour 15 places vacantes au moment de l'élaboration des propositions budgétaires et 1 200 000 francs pour pourvoir aux emplois vacants à la suite de la révision du cadre de l'administration centrale de l'Office de la protection de l'enfance.

*Moniteur.*

1 276 400 francs : 22 places sont vacantes dans le cadre organique.

*Administration des établissements pénitentiaires.*

1 875 000 francs pour le recrutement de 28 surveillants.

*Office de la protection de l'enfance :*

3 900 000 francs dont 1 740 000 francs pour le recrutement de 26 agents dans les services extérieurs et 2 160 000 francs pour l'extension du cadre des divers établissements et des délégués permanents.

Un crédit de 4 365 800 francs est prévu pour l'ajustement des échelles barémiques des grades particuliers des diverses administrations, non visés par l'arrêté royal du 11 avril 1958. Ce crédit a été compensé par des ajustements, se soldant par une diminution de 669 200 francs.

De ontwikkeling van de uitgaven kan worden samengevat als volgt :

Hoofdstuk I, § 1. — *Personeelsuitgaven.*

Verhoging met 40 282 000 frank.

|                                          |   |            |
|------------------------------------------|---|------------|
| Eigenlijk Ministerie van Justitie ... .. | F | 12 778 000 |
| Rechterlijke Macht ... ..                |   | 23 464 000 |
| Erediensten ... ..                       |   | 4 040 000  |

Hoofdstuk I, § 2. — *Uitgaven voor materiële behoeften en andere werkingsuitgaven.*

Vermindering met 5 180 000 frank.

|                                     |   |           |
|-------------------------------------|---|-----------|
| Eigenlijk Ministerie van Justitie : |   |           |
| Verhoging .. ..                     | F | 580 000   |
| Rechterlijke Macht :                |   |           |
| Vermindering ... ..                 |   | 5 760 000 |

Hoofdstuk II. — *Toelagen.*

Vermindering met 1 074 000 frank.

|                                          |   |         |
|------------------------------------------|---|---------|
| Eigenlijk Ministerie van Justitie ... .. | F | 874 000 |
| Rechterlijke Macht ... ..                |   | 200 000 |

Hoofdstuk IV. — *Andere uitgaven.*

Verhoging met 4 875 000 frank.

|                                          |   |           |
|------------------------------------------|---|-----------|
| Eigenlijk Ministerie van Justitie ... .. | F | 2 875 000 |
| Rechterlijke Macht ... ..                |   | 2 000 000 |

*Personeelsuitgaven.*

De verhoging van de personeelsuitgaven met 40 282 000 frank is te verklaren door het uittrekken van diverse kredieten, bestemd hetzij voor aanwervingen binnen de perken van de kaders en van de aanpassing daarvan, hetzij tot wijziging van de weddeschalen van bijzondere graden die niet vermeld zijn in het koninklijk besluit van 11 april 1958. Deze kredieten omvatten de volgende bedragen :

*Hoofdbestuur.*

Aanwerving : 2 030 000 frank, waarvan 830 000 frank voor 15 betrekkingen die vacant waren bij het opmaken van de begrotingsvoorstellen en 1 200 000 frank om te voorzien in de betrekkingen die open gevallen zijn ingevolge de herziening van het kader van het hoofdbestuur van de Dienst voor de Kinderbescherming.

*Staatsblad.*

1 276 400 frank : 22 betrekkingen zijn vacant in het organieke kader.

*Bestuur van de Strafinrichtingen.*

1 875 000 frank voor de aanwerving van 28 bewakers.

*Dienst voor de Kinderbescherming :*

3 900 000 frank, waarvan 1 740 000 frank voor de aanwerving van 26 ambtenaren in de buitendiensten en 2 160 000 frank voor de uitbreiding van het kader der diverse inrichtingen en der vaste afgevaardigden.

Een krediet van 4 365 800 frank is ingeschreven voor de aanpassing van de weddeschalen van de bijzondere graden van onderscheidene besturen, niet bedoeld bij het koninklijk besluit van 11 april 1958. Dit krediet werd gecompenseerd door aanpassingen welke een saldo aanwijzen van 669 200 frank.

*Ordre judiciaire.*

Un crédit de 10 303 000 francs est prévu pour la mise en application de la loi du 20 décembre 1957 portant révision du statut des greffiers de l'Ordre judiciaire et du personnel des greffes des cours et tribunaux. Un autre crédit de 7 836 000 francs est inscrit pour le recrutement aux places vacantes, dont 1 216 000 francs pour la police judiciaire. De plus, une somme de 11 340 000 francs est inscrite pour les recrutements effectués en 1958 et les promotions et augmentations statutaires.

Ces trois postes représentent une majoration de dépenses de 29 479 000 francs, somme toutefois ramenée à 23 464 000 francs par une réduction pour vacances de places.

*Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement*

(Chapitre I, § 2).

Les dépenses de matériel diminuent de 5 180 000 francs. Cette diminution résulte de la compression des dépenses de cette nature. *Quelques dépenses nouvelles* sont toutefois prévues et on relève parmi celles-ci :

## SECTION I.

*Administration centrale :*

Art. 17-7. — Commissariat royal à la réforme judiciaire ... F 808 000

*Administration des établissements pénitentiaires :*

Art. 19-1. — Installation du chauffage central dans les bâtiments de l'Etablissement pénitentiaire de Merxplas ... 1 300 000

*Office de la protection de l'enfance :*

Art. 18-1. — Equipement de 2 pavillons d'habitation et achèvement de l'équipement des ateliers à Wauthier-Braine ... 1 500 000

*Moniteur belge :*

Art. 18-1. — Renouvellement de composition mécanique (2<sup>e</sup> tranche) ... 4 000 000

## SECTION II.

*Juridictions ordinaires :*

Art. 18-1. — Nouvelle installation téléphonique au palais de justice de Turnhout et extension des installations téléphoniques dans certains palais de justice ... F 200 000

*Juridictions militaires :*

Art. 18-2. — Réinscription d'un crédit non utilisé auparavant pour l'installation des services de la Justice militaire dans des nouveaux locaux à Bruxelles et à Gand ... 475 000

*Police judiciaire :*

Art. 18-3. — Amélioration des installations téléphoniques et acquisition d'un nouveau poste pour le réseau international ... 550 000

*Rechterlijke Macht.*

Een krediet van 10 303 000 frank is ingeschreven voor de tenuitvoerlegging van de wet van 20 december 1957 houdende herziening van het statuut van de griffiers van de Rechterlijke Macht en van het personeel van de griffies van hoven en rechtbanken. Een ander krediet van 7 836 000 frank, waarvan 1 216 000 frank voor de gerechtelijke politie, is bestemd om te voorzien in de vacante betrekkingen. Bovendien is een bedrag van 11 340 000 frank uitgetrokken voor de in 1958 verrichte aanwervingen en voor de statutaire bevorderingen en verhogingen.

Deze drie posten komen neer op een uitgavenvermeerdering van 29 479 000 frank, een bedrag dat echter tot 23 464 000 frank is beperkt door een vermindering wegens openstaande betrekkingen.

*Uitgaven voor materiële behoeften en andere werkingsuitgaven*

(Hoofdstuk I, § 2).

De uitgaven voor het materieel verminderen met 5 180 000 frank. Deze verlaging is te wijten aan de besnoeiing van dergelijke uitgaven. Er zijn echter enkele *nieuwe uitgaven* ingeschreven, met name :

## SECTIE I.

*Hoofdbestuur :*

Art. 17-7. — Koninklijk Commissariaat voor de rechterlijke hervorming ... F 808 000

*Bestuur van de strafinrichtingen :*

Art. 19-1. — Installatie van de centrale verwarming in de gebouwen van de strafinrichting te Merksplas ... 1 300 000

*Dienst voor de kinderbescherming :*

Art. 18-1. — Uitrusting van twee woonpaviljoenen en voltooiing van de werkplaatsen te Woutersbrakel ... 1 500 000

*Belgisch Staatsblad :*

Art. 18-1. — Vernieuwing van het materieel voor het mechanisch zetten (2<sup>de</sup> tranche) ... 4 000 000

## SECTIE II.

*Gewone rechtsmachten :*

Art. 18-1. — Nieuwe telefooninstallatie in het gerechtshof te Turnhout, alsmede uitbreiding van de installaties in sommige gerechtshoven ... F 200 000

*Militair gerecht :*

Art. 18-2. — Herinschrijving van een krediet dat vroeger niet werd gebruikt voor de installatie van de diensten van het Militair Gerecht in nieuwe lokalen te Brussel en te Gent ... 475 000

*Gerechtelijke politie :*

Art. 18-3. — Verbetering van de telefooninstallaties en aankoop van een nieuwe post voor het internationaal net ... 550 000

## Subventions.

La diminution de 1 074 000 francs résulte principalement de la suppression des crédits prévus pour l'organisation de congrès dans le cadre de l'exposition de 1958.

## Autres dépenses (Chapitre IV).

*Section I.* — La dépense totale s'accroît de 2 875 000 francs en suite de l'augmentation de la population dans les établissements d'éducation de l'Etat (1 875 000 francs) et dans les institutions privées (1 000 000 de francs).

*Section II.* — La majoration de 2 000 000 de francs est due à l'augmentation des prises de sang sur les conducteurs et des examens psychotechniques de ces derniers, ainsi que du plus grand nombre d'examen médico-psychologiques des mineurs de justice.

*Cultes.* — L'augmentation du taux de liquidation des traitements et du cadre (19 unités) entraîne une majoration totale du crédit de 4 040 000 francs.

## II. — MATIÈRES TRAITÉES.

## Protection de l'enfance.

## I. — Evolution statistique.

Plusieurs membres de la Commission se sont intéressés à l'évolution statistique de la délinquance juvénile. L'Office de la protection de l'enfance vient de publier et d'adresser à tous les membres de la Commission de la Justice la brochure contenant les résultats statistiques comparatifs de l'application de la loi du 15 mai 1912 jusqu'à la fin de l'année 1957 (voir annexe).

On peut y noter les éléments suivants :

*A. — En ce qui concerne la déchéance de la puissance paternelle* (Chapitre I de la loi), le nombre des déchéances a marqué une certaine régression en 1957 par rapport au sommet malheureusement atteint en 1956 : 539 déchéances en 1957, contre 582 en 1956.

Il faudra évidemment attendre les chiffres de l'année 1958 pour voir si l'on a réellement atteint un palier en la matière.

En revanche, le nombre d'enfants placés sous la protection en application de ce chapitre de la loi ne cesse de marquer une augmentation constante, ceci en conséquence des déchéances antérieurement prononcées. Le total de ces enfants atteint fin 1957, 5 840, alors qu'il n'était que de 2 768 à la fin de 1939, et de 4 216 à la fin de 1953.

Une étude est en cours pour déterminer, si possible, les causes de l'augmentation des déchéances.

*B. — En ce qui concerne les mineurs délinquants* (Chapitre II de la loi), les chiffres restent heureusement stables au cours des dernières années. Si le nombre des mineurs renvoyés devant les juges des enfants en 1957 est supérieur de 35 % au chiffre correspondant de 1939, il y a lieu cependant de noter que le nombre des mineurs jugés ne marque pas d'augmentation ni au cours des dernières années, ni par rapport au chiffre d'avant-guerre.

Ceci est le résultat de l'action des juges des enfants qui, le plus souvent possible, règlent des affaires de façon officieuse pour éviter aux mineurs les inconvénients d'une procédure et d'une mention au casier de l'enfance.

## Toelagen.

De vermindering met 1 074 000 frank is vooral te verklaren door de opheffing van de kredieten, vastgesteld voor de inrichting van congressen in het kader van de tentoonstelling van 1958.

## Andere uitgaven (Hoofdstuk IV).

*Sectie I.* — De totale uitgave verhoogt met 2 875 000 frank tengevolge van de aangroei van de bevolking in de Rijksopvoedingsgestichten (1 875 000 frank) en in de particuliere inrichtingen (1 000 000 frank).

*Sectie II.* — De verhoging met 2 000 000 frank is te wijten aan de stijging van het aantal bloedproeven op bestuurders van voertuigen en van psychotechnische onderzoeken van deze laatsten en van het groter aantal medisch-psychologische onderzoeken van regeringskinderen.

*Erediensten.* — Uit de verhoging van het uitbetalingspercentage der wedden en van het kader (19 eenheden) vloeit een totale stijging van het krediet met 4 040 000 frank voort.

## II. — BEHANDELDE ONTWERPEN.

## Kinderbescherming.

## I. — Statistische evolutie.

Verscheidene Commissieleden stelden belang in de statistische evolutie van de jeugdmisdadigheid. De Dienst voor de kinderbescherming heeft zopas een brochure met al de vergelijkende statistische gegevens over de toepassing van de wet van 15 mei 1912 tot het einde van het jaar 1957 (zie bijlage) uitgegeven en er een exemplaar van doen toekomen aan al de leden van de Commissie voor de Justitie.

Volgende gegevens kunnen worden aangestipt :

*A. — Wat betreft de ontzetting uit de ouderlijke macht* (Hoofdstuk I der wet), het aantal ontzettingen wijst op een zekere daling in 1957 in vergelijking met het toppunt dat, jammer genoeg, in 1956 werd bereikt : 539 ontzettingen in 1957 tegenover 582 in 1956.

Men moet natuurlijk de cijfers voor het jaar 1958 afwachten om te zien of terzake werkelijk een vast peil is bereikt.

Daarentegen houdt het getal kinderen, dat bij toepassing van dit hoofdstuk van de wet onder toezicht werd geplaatst, niet op voortdurend te stijgen, dit ingevolge de vroeger uitgesproken ontzettingen. Het totaal van deze kinderen bereikte, einde 1957, 5 840, terwijl dit slechts 2 768 bedroeg, einde 1939, en 4 216 einde 1953.

Een studie is thans aan de gang om, zo mogelijk, de oorzaken van de toeneming van de ontzettingen te bepalen.

*B. — Wat betreft de misdadige minderjarigen* (Hoofdstuk II der wet), zijn de cijfers gelukkig tijdens de laatste jaren onveranderd. Indien het aantal minderjarigen die naar de kinderrechtbanken verwezen werden in 1957, met 35 % het overeenstemmend cijfer voor 1939 overtreft, toch dient erop te worden gewezen dat het aantal berechte minderjarigen geen verhoging vertoont, noch tijdens de laatste jaren, noch in vergelijking met de vooroorlogse cijfers.

Dit is het gevolg van het optreden van de kinderrechtbanken, die zoveel mogelijk de zaken op officieuze wijze regelen, ten einde aan de minderjarigen de nadelen van een rechtspleging en van een vermelding op het jeugdreger te besparen.

On peut donc penser que l'augmentation du nombre des mineurs signalés aux parquets, et du nombre des mineurs renvoyés devant les juges des enfants résulte en grande partie d'une meilleure organisation du dépistage.

Quant au nombre des mineurs placés sous les différents régimes prévus par le chapitre II de la loi, il reste remarquablement stable au cours des dernières années, et correspond à celui d'avant-guerre.

La courbe différente qui s'observe ainsi dans le nombre des enfants de parents déchus (en forte augmentation), et celui des enfants délinquants (qui demeure stable), explique que l'on observe d'une part une augmentation annuelle constante du nombre des enfants placés dans des établissements publics et privés autres que ceux de l'Etat, tandis que la population de ces derniers établissements reste relativement stable.

En effet, bien que les établissements de l'Etat soient, en principe, ouverts à toutes les catégories de cas, les enfants de parents déchus n'y sont placés que dans des circonstances tout à fait exceptionnelles (45 en 1957). Presque tous sont confiés à des établissements publics et privés, représentant une gamme extrêmement large, ou à des particuliers.

Tout l'effort du Département vise à favoriser, autant que possible, une politique de prévention. Dans ce but, l'Administration souhaite étendre le cadre des services sociaux mis à la disposition des autorités judiciaires : une proposition en ce sens est soumise aux instances supérieures.

D'autre part, le projet de loi sur la protection des mineurs d'âge, déposé en mars 1958 et relevé de la caducité, vise à favoriser et étendre l'action préventive aussi bien dans le domaine de la déchéance de puissance paternelle que dans celui de la délinquance juvénile.

Il est évident, d'autre part, que la prévention de la délinquance juvénile postule un ensemble de mesures, notamment la suppression des taudis, la surveillance de l'observance de l'obligation scolaire, et le dépistage au cours de la scolarité, l'éducation des futurs parents, l'aide psychologique et sociale apportée aux ménages en difficulté, l'organisation des loisirs des jeunes, et l'aide aux organismes s'occupant de mouvements ou de clubs de jeunesse, etc.

## II. — Problème des établissements d'éducation de l'Etat.

A. — *Population de ces établissements.* — Lors de l'établissement des propositions budgétaires pour l'exercice 1959, les crédits sollicités ont été calculés sur base de 900 unités, soit une augmentation de 100 unités par rapport à 1958, devant résulter de l'occupation progressive de l'Etablissement d'observation et d'éducation de l'Etat, à Wauthier-Braine.

Entretiens la population des établissements de l'Etat a marqué une diminution, ce qui a amené le Département à réduire les crédits en prenant comme base une population moyenne de 800 unités.

C'est donc, par erreur, que le programme justificatif du projet de loi budgétaire pour 1959 a maintenu dans les développements que les crédits ont été calculés sur un nombre moyen de 900 unités; cette moyenne est en réalité de 800 unités.

B. — *Bâtiments.* — Plusieurs membres de la Commission ont signalé l'état de vétusté lamentable des bâtiments de plusieurs institutions de l'Etat. Ils se sont plaints, notamment, des entraves apportées aux réalisations par la division

Men mag dus aannemen dat de stijging van het aantal aan de parketten gesignaleerde minderjarigen en van het aantal naar de kinderrechtshouders verwezen minderjarigen voor een groot deel is toe te schrijven aan een betere organisatie van de opsporing.

In het aantal minderjarigen die onder de verschillende, bij hoofdstuk II van de wet bepaalde regimes worden geplaatst is er de laatste jaren opvallend weinig verandering geweest. Het getal stemt overeen met dat van vóór de oorlog.

Dat het (sterk toegenomen) aantal kinderen van uit hun macht ontzette ouders en het (stabiel blijvende) aantal jeugdige delinquenten een merklijk verschillende kurve volgen, verklaart dan ook dat enerzijds een aanhoudende jaarlijkse stijging valt waar te nemen in het aantal kinderen die in andere openbare en particuliere inrichtingen dan die van de Staat worden geplaatst, en dat anderzijds de bevolking van de Rijksgestichten betrekkelijk stabiel blijft.

Al staan de Rijksgestichten in principe immers voor al de categorieën van gevallen open, toch worden de kinderen van uit hun macht ontzette ouders er slechts in heel uitzonderlijke omstandigheden in geplaatst (45 in 1957). Zij worden haast allen toevertrouwd aan openbare of private inrichtingen, waarvan de gamma zeer uitgebreid is, of wel aan particulieren.

Het Departement spant al zijn krachten in om zoveel mogelijk een preventief optreden in de hand te werken. Met dat doel wenst het Bestuur het kader van de ter beschikking van de rechterlijke overheid gestelde sociale diensten uit te breiden : een voorstel met die strekking is aan de hoge instanties voorgelegd.

Verder is er het wetsontwerp op de bescherming van de minderjarigen, dat in maart 1958 is ingediend en waarvoor de vervallenverklaring is opgeheven. Dit ontwerp heeft ten doel de preventieve maatregelen, zowel met betrekking tot de ontzetting uit de ouderlijke macht als tot de jeugdmisdadigheid, te bevorderen en uit te breiden.

Het ligt echter voor de hand dat het voorkomen van jeugdmisdadigheid een aantal maatregelen vereist, onder meer de krotopruijing, het toezicht op het naleven van de schoolplicht, de opsporing tijdens de schooltijd, de opvoeding van de toekomstige ouders, de psychologische en sociale hulp aan gezinnen die moeilijkheden hebben, de vrije-tijdsregeling bij de jeugd en ondersteuning van organisaties die zich bezighouden met jeugdbeweging of jeugdkringen, enz.

## II. — Probleem van de Rijksopvoedingsgestichten.

A. — *Bevolking van die gestichten.* — Bij het opmaken van de begrotingsvoorstellen voor het dienstjaar 1959 werden de aangevraagde kredieten berekend op basis van 900 eenheden, wat 100 meer is dan in 1958. Deze vermeerdering moest het gevolg zijn van de geleidelijke bezetting van het Rijksobservatie- en opvoedingsgesticht te Woutersbrakel.

Intussen is de bevolking van de Rijksgestichten gedaald en dientengevolge heeft het Departement beslist de kredieten te verminderen en daarbij een gemiddelde bevolking van 800 eenheden als basis te nemen.

In het verantwoordingsprogramma van het begrotingsontwerp voor 1959 is dus bij vergissing als toelichting blijven staan dat de kredieten werden berekend op een gemiddelde van 900 eenheden; het werkelijke gemiddelde is 800 eenheden.

B. — *Gebouwen.* — Verscheidene commissieleden wezen erop dat de gebouwen van verscheidene Rijksgestichten ingevolge sleet in een erbarmelijke staat verkeren. Inzonderheid kloegen zij erover dat de uitvoering van bouwwerken

des compétences entre le Ministère de la Justice, et le Ministère des Travaux Publics.

A cet égard, il faut se reporter à l'arrêté du Régent du 23 octobre 1946 qui règle les attributions relatives aux bâtiments de l'Etat.

Le Département des Travaux Publics est chargé de mettre à la disposition des services de l'Etat tous les locaux dont ils ont besoin et est, en conséquence, seul qualifié pour passer tout contrat pour la construction, la transformation ou l'achat des dits locaux.

Ce Département est donc chargé de l'étude et de la rédaction des projets de construction de bâtiments ainsi que de la direction, la surveillance et la réception des travaux y relatifs.

Le Ministre des Travaux Publics sollicite les crédits nécessaires pour l'exécution de ces travaux. Les questions soulevées devraient donc être reprises lors de la discussion du budget de ce Département.

Un membre a signalé la situation particulièrement inadmissible des bâtiments de l'établissement de Ruiselede. Ces bâtiments sont, en effet, plus que centenaires. En raison de leur âge, de l'humidité et du manque de certaines grosses réparations, le plâtras tombe régulièrement des plafonds et des murs, la salle des fêtes menace ruine depuis 1947; le chauffage des locaux se fait à l'aide de poêles qui, durant la période d'hiver, ne sont pas toujours suffisants à entretenir une température convenable.

Depuis de nombreuses années, le Département de la Justice insiste auprès du Ministère des Travaux Publics pour voir porter remède à cette situation. En 1956, un accord est intervenu visant à la construction de huit nouveaux pavillons d'habitation sur un terrain de huit hectares voisin, qui appartient à l'Administration pénitentiaire, laquelle a déjà accepté, en principe, de le céder à l'Office de la protection de l'enfance. Le Ministère des Travaux Publics a été prié de prévoir les crédits nécessaires à ces travaux. Le projet de budget extraordinaire de 1959 n'en ferait, toutefois, pas encore mention.

Le même membre a signalé que par ailleurs, à Bruges, de vastes bâtiments ne seraient occupés que par un nombre réduit de mineures. Il s'agit du vieux complexe de l'asile-clinique et établissement de l'Etat. En 1954, il a été décidé de remplacer ces bâtiments vétustes par une nouvelle institution. L'emplacement où se trouve actuellement l'établissement de Bruges est en principe cédé au Ministère de l'Instruction Publique qui a déjà pris possession d'une bonne partie du jardin pour y construire une école technique. La population actuelle de l'établissement d'éducation de l'Etat est de 43 mineures et 8 bébés. Ce chiffre doit être considéré comme la capacité maximum de cet établissement, compte tenu du caractère vétuste des locaux, de leur disposition irrationnelle, et de la nature particulière des mineures hébergées, qui constituent toutes des cas extrêmement difficiles.

En ce qui concerne les bâtiments des établissements de l'Etat, en général, le Ministre a rappelé que l'Office de la protection de l'enfance avait établi depuis longtemps un programme complet en vue du renouvellement et de l'adaptation des établissements d'éducation de l'Etat. La réalisation en incombe toutefois au Ministère des Travaux Publics. Le Ministre a assuré que cette question retenait sa particulière attention et qu'il s'efforcerait d'aboutir à un accord avec son collègue en vue d'obtenir des réalisations pratiques.

wordt hierdoor belemmerd dat de bevoegdheid verdeeld is tussen het Ministerie van Justitie en het Ministerie van Openbare Werken.

Voor dit punt moet worden verwezen naar het besluit van de Regent van 23 oktober 1946 dat de bevoegdheden betreffende de Rijksgebouwen regelt.

Het Departement van Openbare Werken is ermede belast al de lokalen welke de diensten van de Staat nodig hebben te hunner beschikking te stellen en bijgevolg is alleen dit Departement bevoegd tot het sluiten van alle contracten voor het bouwen, het verbouwen of het aankopen van bedoelde lokalen.

Derhalve is dit Departement belast met de studie en het opmaken van de bouwontwerpen en met de leiding, het toezicht en de oplevering van de desbetreffende werken.

De kredieten, die voor de uitvoering van die werken nodig zijn, worden aangevraagd door de Minister van Openbare Werken. De hier opgeworpen kwesties worden dus best opnieuw behandeld bij de bespreking van de begroting van dat Departement.

Een lid wees in het bijzonder op de onduidbare toestand van de gebouwen van het gesticht te Ruiselede. Die gebouwen zijn inderdaad meer dan een eeuw oud. Ten gevolge van sleet en vochtigheid en ingevolge het niet uitvoeren van bepaalde grote herstellingswerken valt geregeld pleister van plafonds en muren en is de feestzaal sinds 1947 bedreigd met instorting; de lokalen worden verwarmd door middel van kachels die in de winter niet altijd genoeg warmte geven om de temperatuur op een behoorlijk peil te houden.

Het Ministerie van Justitie dringt bij het Ministerie van Openbare Werken al sedert jaren op verbetering van die toestand aan. In 1956 is een akkoord tot stand gekomen voor de bouw van acht nieuwe woonpaviljoenen op een dichtbij gelegen terrein van acht hectaren, dat eigendom is van het Bestuur der strafinrichtingen. Dit Bestuur heeft zich in principe reeds bereid verklaard het terrein aan de Dienst voor kinderbescherming af te staan. Het Ministerie van Openbare Werken werd verzocht voor die werken de nodige kredieten uit te trekken. In het ontwerp van buitengewone begroting voor 1959 zouden die kredieten echter nog niet voorkomen.

Hetzelfde lid wees er verder op dat in Brugge zeer grote gebouwen slechts door een gering aantal minderjarige meisjes worden ingenomen. Het betreft het oude gebouwencomplex van het gesticht-kliniek-Rijksgesticht. In 1954 werd besloten die oude gebouwen te vervangen door een nieuwe inrichting. Het terrein, waarop het Brugse gesticht thans staat, is in principe afgestaan aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs, dat reeds een ruim gedeelte van de tuin in bezit heeft genomen om er een technische school te bouwen. De huidige bevolking van het Rijksopvoedingsgesticht bestaat uit 43 minderjarige meisjes en 8 babies. Dit getal moet worden beschouwd als de maximumcapaciteit voor die inrichting, gezien de verouderde staat der lokalen, hun onrationele schikking en het bijzondere feit dat de erin opgenomen minderjarigen alle uiterst moeilijke gevallen zijn.

In verband met de gebouwen der Rijksinrichtingen in het algemeen herinnerde de Minister eraan dat de Dienst voor kinderbescherming al lang een volledig plan voor de vernieuwing en de aanpassing van de Rijksopvoedingsgestichten heeft uitgewerkt. De uitvoering echter is de taak van het Ministerie van Openbare Werken. De Minister gaf de verzekering dat hij aan deze kwestie bijzondere aandacht besteedt en dat hij er werk zal van maken met zijn ambtgenoot tot een akkoord te komen met het oog op praktische resultaten.

C. — *Le personnel.* — On sait qu'au cours des dernières années, le statut du personnel éducatif a fait l'objet d'une réforme profonde, comportant notamment un reclassement de la fonction d'éducateur, et la modification des exigences de recrutement, la création de grades promotionnaires et de grades spéciaux (psychologues, conseillers pédagogiques), la revalorisation des barèmes : le barème de début de l'éducateur est passé de 53 600 à 77 000 francs, à celui de 70 400 à 124 800 francs (plus 15 %).

Un membre a demandé des renseignements concernant les résultats déjà acquis par l'application de ces réformes. Le Ministre a répondu que le relèvement des qualifications de base exigées du personnel éducatif a spécialement rendu possible une formation spécialisée du personnel en cours d'emploi. Mais le recrutement est très difficile. Plusieurs facteurs interviennent, parmi lesquels il importe de relever :

1° l'absence d'organisation sur le plan officiel, d'études menant au titre d'éducateur et préparant directement à la fonction;

2° le caractère difficile de la fonction, et les conditions de travail qui lui sont inhérentes (horaires, prestations du dimanche, absence de vacances scolaires);

3° le fait que, si les rémunérations ont été alignées sur celle des fonctions enseignantes, ces dernières exercent un fort attrait sur le personnel pédagogique, en raison des facilités qu'elles comportent. Etant donné les multiples fonctions qui sont à conférer dans les établissements d'enseignement ordinaire, les institutions de rééducation tendent malheureusement à devenir des « lieux de passage ».

La réforme en est donc encore à son stade expérimental.

L'instabilité des effectifs du personnel entrave sérieusement la bonne organisation des établissements.

Grâce à une formation intense donnée dans le cadre même des institutions, il est toutefois permis d'espérer que la qualification du personnel éducatif augmentera progressivement.

Le Département est conscient de la nécessité de franchir une nouvelle étape dans la revalorisation barémique des fonctions éducatives : il faut toutefois procéder progressivement, et attendre, notamment, la fin de la procédure de reclassement des anciens éducateurs. Le deuxième examen de reclassement devant avoir lieu dans le courant de mars, il est permis d'espérer, dans les prochains mois, une normalisation de la situation du personnel en fonction qui permettra de passer à l'étape ultérieure.

D'autre part, il est certain que le problème du recrutement des éducateurs, aussi bien pour les établissements de l'Etat que pour les établissements privés, ne pourra être résolu que lorsque les études menant au diplôme d'éducateur, et pour lesquelles existent quelques réalisations privées, auront reçu une structure et une organisation officielles.

D. — *Entretien des mineurs.* — Certains membres ont demandé à connaître le montant réservé à la nourriture, à l'habillement et aux soins médicaux dans les sommes prévues pour l'entretien des mineurs confiés aux établissements de l'Etat.

C. — *Personeel.* — Zoals bekend is het statuut van het pedagogisch personeel in de loop der laatste jaren grondig hervormd, waarbij met name de functie van opvoeder werd gerevalueerd, de recruiterings-eisen werden gewijzigd, promotiegraden en speciale graden werden ingesteld (psychologen, pedagogische adviseurs), en de weddeschalen werden verhoogd : de aanvangsschaal voor de opvoeders, die van 53 600 tot 77 000 frank bedroeg, gaat thans van 70 400 tot 124 800 frank, d.i. 15 % meer.

Een lid vroeg nadere inlichtingen over de resultaten die reeds werden bereikt ingevolge de toepassing van deze hervormingen. De Minister antwoordde dat de opvoering van de basiseisen voor het pedagogisch personeel het stellig mogelijk maakt dit personeel in de loop van zijn dienstdtijd verder te specialiseren. Maar de recruitering levert heel wat moeilijkheden op. Hier spelen verscheidene factoren een rol, waaronder met name :

1° het ontbreken, van officiële zijde, van georganiseerde studien tot het behalen van de graad van opvoeder, als rechtstreekse voorbereiding tot de functie;

2° het moeilijk karakter van deze functie en de eraan verbonden arbeidsvoorwaarden (dienstregelingen, zondagdienst, geen schoolvacanties);

3° het feit dat — hoewel de wedden gelijk staan met die voor de onderwijsfuncties — deze laatste toch een sterke aantrekkingskracht blijven uitoefenen op het pedagogisch personeel, omdat er tal van faciliteiten aan verbonden zijn. En gezien het grote aantal te begeven betrekkingen in de gewone onderwijsinrichtingen, dreigen de functies in de wederopvoedingsinrichtingen jammer genoeg een soort « overgangsfuncties » te worden.

De hervorming verkeert dus nog steeds in een experimenteel stadium.

De voortdurende personeelsverwisseling is zeer hinderlijk voor de goede gang van zaken in de inrichtingen.

Men mag evenwel hopen dat, dank zij een intensieve opleiding in het kader zelf van de inrichtingen, de kwalificatie van het pedagogisch personeel geleidelijk zal verbeteren.

Op het Departement beseft men wel dat het nodig is een nieuwe stap te doen naar een verhoging van de weddeschalen voor de pedagogische functies : hier moet echter geleidelijk te werk worden gegaan, en met name dient te worden gewacht tot de kwestie van de herklassering van de vroegere opvoeders haar beslag heeft gekregen. Daar het tweede herklasseringsexamen in de loop van de maand maart plaats moet hebben, mag tijdens de eerstvolgende maanden een normalisatie van de toestand van het in dienst zijnde personeel worden verwacht, waarna tot de latere fase kan worden overgegaan.

Het staat overigens buiten kijf dat het vraagstuk van de recruitering van opvoeders, zowel voor de Rijksinrichtingen als voor de private inrichtingen, slechts kan worden opgelost wanneer aan de studiecycclus tot het behalen van het diploma van opvoeder — in de privé-sector zijn hier en daar reeds pogingen in die zin aangewend — een officiële structuur en organisatie wordt gegeven.

D. — *Onderhoud van de minderjarigen.* — Sommige leden verlangen te weten welk gedeelte van de kredieten voor onderhoud van de minderjarigen in de Rijksinrichtingen wordt besteed aan voedsel, kleding en medische verzorging.

Les dépenses pour la nourriture et l'habillement pour les trois années écoulées se présentent comme suit :

| Années        | Dépense par jour et par enfant pour nourriture | habillement |
|---------------|------------------------------------------------|-------------|
| 1956 ... .. F | 21,50                                          | 9,30        |
| 1957 ... ..   | 22,—                                           | 9,10        |
| 1958 ... ..   | 24,—                                           | 9,50        |

Dans le budget de 1959, les sommes réservées pour les mêmes postes se présentent comme suit :

Nourriture : 26 francs; habillement : 10 francs; soins médicaux : F 3,60.

Ces montants ne comprennent évidemment ni les traitements du personnel médical ou d'entretien, ni les frais d'équipement en la matière.

Un membre a demandé s'il ne serait pas possible de grouper toutes les dépenses prévues pour l'entretien des enfants tant dans les établissements de l'Etat que dans les établissements privés dans un seul article du budget, de manière à permettre à M. le Ministre de la Justice de répartir cette somme plus équitablement.

Cette suggestion n'est pas réalisable : les établissements de l'Etat constituent, en effet, des organismes administratifs dont la gestion est soumise à toutes les règles budgétaires de l'Etat, et, notamment, au principe de la spécialité des crédits. Il est obligatoire de spécialiser les prévisions budgétaires d'après la nature des dépenses.

E. — *Problèmes particuliers.* — Certains membres ont demandé des précisions concernant les causes et conséquences de certains désordres survenus l'été dernier à l'établissement d'éducation de l'Etat à Mol. C'est dans cet établissement que sont rassemblés les jeunes gens les plus difficiles de tout le pays. Il comptait, lors des faits, quatre-vingt trois pensionnaires dont l'âge se répartissait comme suit :

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| de 14 à 16 ans ... .. | 14; |
| de 16 à 18 ans ... .. | 35; |
| de 18 à 20 ans ... .. | 32; |
| de 20 à 21 ans ... .. | 2.  |

Le Ministre a fait le récit des faits et déclaré qu'il résulte des enquêtes effectuées que le mouvement de rébellion, qui a surtout pris de l'ampleur après l'intervention du service d'ordre, n'a pas été prémédité, et ne peut être attribué à des griefs précis. On peut retenir à l'origine de ces événements : le caractère difficile des mineurs hébergés à Mol-Centre, leur âge et leur maturité précoce, une certaine surpopulation résultant de l'inachèvement de l'établissement de Wauthier-Braine, l'absence de chambrettes individuelles, certaines difficultés linguistiques.

Comme la plupart des locaux d'isolement, qui présentent du reste un caractère vétuste, avaient été mis hors d'usage durant les désordres, et devant la menace de nouveaux troubles, un certain nombre de meneurs, et quelques mineurs placés par les autorités judiciaires sous mandat d'arrêt, ont été transférés à la section spéciale de sûreté de la prison secondaire de Louvain. En dehors de ces mesures de sécurité, il a été fait application de sanctions constructives consistant principalement à faire participer dans la mesure du possible les mineurs responsables aux frais de dommages qu'ils avaient causés.

Au sujet de l'envoi à la section de Louvain, il faut remarquer qu'aucun des mineurs en cause n'avait moins de 16 ans; la plupart étaient âgés de 18 ans et même au-delà.

De staat van de uitgaven voor voedsel en kleding tijdens de vorige drie jaren geeft het volgende te zien :

| Jaar          | Uitgave per dag en per kind voor voedsel | kleding |
|---------------|------------------------------------------|---------|
| 1956 ... .. F | 21,50                                    | 9,30    |
| 1957 ... ..   | 22,—                                     | 9,10    |
| 1958 ... ..   | 24,—                                     | 9,50    |

In de begroting voor 1959 zijn op deze posten de volgende bedragen opgenomen :

Voedsel : 26 frank; kleding : 10 frank; medische verzorging : F 3,60.

In deze bedragen zijn natuurlijk niet begrepen de wedden van het medische personeel en het onderhoudspersoneel, noch de uitrustingskosten die hiermee verband houden.

Een lid vraagt of het niet mogelijk is alle uitgaven voor het onderhoud van de kinderen, zowel in de Rijksinrichtingen als in de private inrichtingen, in één enkel artikel van de begroting samen te brengen, zodat de Minister van Justitie dit globale bedrag op een billijker wijze kan verdelen.

Dit plan is onuitvoerbaar : de Rijksinrichtingen zijn immers administratieve organen, waarvan het beheer moet geschieden volgens alle budgetaire regels van de Staat, en met name volgens het beginsel van het speciaal karakter van de kredieten. De begrotingsramingen moeten worden gespecialiseerd volgens de aard van de uitgaven.

E. — *Bijzondere vraagstukken.* — Sommige leden vragen nadere gegevens met betrekking tot de oorzaken en de gevolgen van bepaalde troebelen die zich vorige zomer in het Rijksopvoedingsgesticht te Mol hebben voorgedaan. In dit gesticht worden de lastigste jongelieden van het hele land samengebracht. Ten tijde van bedoelde wanordelijkheden waren er 83 kostgangers, naar de leeftijd als volgt in te delen :

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| van 14 tot 16 jaar ... .. | 14; |
| van 16 tot 18 jaar ... .. | 35; |
| van 18 tot 20 jaar ... .. | 32; |
| van 20 tot 21 jaar ... .. | 2.  |

De Minister geeft een overzicht van de gebeurtenissen, en verklaart dat uit de ingestelde onderzoeken is gebleken dat de oproerige beweging, die vooral na het ingrijpen van de ordedienst uitbreiding nam, niet vooraf beraamd was en ook niet aan welbepaalde grieven te wijten is. Als factoren die tot het optreden van deze gebeurtenissen bijdroegen, dienen te worden vermeld : het lastige karakter van de minderjarigen die te Mol-Centrum zijn ondergebracht, hun leeftijd en hun vroegrijpheid, een zekere overbevolking doordat de inrichting te Woutersbrakel nog niet is voltooid, het ontbreken van individuele kamertjes en bepaalde moeilijkheden op taalgebied.

Daar de meeste afzonderinglokalen, die overigens totaal verouderd zijn, tijdens de wanordelijkheden buiten gebruik waren gesteld, en daar er vrees bestond voor nieuwe onlusten, werden een aantal oproerkraaiers en enkele minderjarigen, die door de gerechtelijke autoriteiten in arrest waren gesteld, overgebracht naar de speciale veiligheidssectie in de secundaire gevangenis te Leuven. Buiten deze veiligheidsmaatregelen werden ook sancties met opvoedende strekking toegepast, die er voornamelijk in bestonden de verantwoordelijke minderjarigen naar mogelijkheden te doen bijdragen in de kosten voor herstel van de door hen aangerichte schade.

Wat de overbrenging naar de sectie te Leuven betreft, dient nog te worden opgemerkt dat geen enkele van de betrokken minderjarigen minder dan 16 jaar oud was; de

Il a toujours été nécessaire d'écarter des sections ordinaires des établissements de l'Etat certains mineurs exceptionnellement difficiles, à l'égard desquels les méthodes pédagogiques normales restent sans effet et qui, en régime commun, constituent un danger permanent tant pour le personnel que pour leurs condisciples.

L'article 22 de la loi du 15 mai 1912 prévoyait, du reste, la création d'un établissement disciplinaire. Pour des raisons budgétaires, celui-ci n'a jamais pu être créé. Pour faire face aux besoins, il a été fait usage successivement d'un quartier à la prison centrale de Gand, à l'établissement de Mol-Centre, à l'établissement pénitentiaire de Turnhout, et finalement à la prison secondaire de Louvain.

### III. — Taux d'entretien dans les établissements privés.

Plusieurs membres ont demandé quels étaient actuellement les taux d'entretien journaliers payés aux établissements privés qui élèvent des mineurs placés en application de la loi du 15 mai 1912 et se sont émus de l'insuffisance de certains taux.

#### 1. Barème actuel.

Les barèmes actuels sont fondés sur des principes établis en 1952. A l'époque, l'Office de la protection de l'enfance avait effectué une enquête auprès d'un certain nombre d'établissements privés.

Par suite d'une limitation budgétaire, les conclusions de cette enquête ne purent être adoptées intégralement. Les taux furent fixés de façon différentielle, chaque établissement voyant son taux établi en ajoutant au minimum de sa catégorie un certain nombre de suppléments d'un maximum de 17 francs attribués suivant différents critères. Il en est résulté un double échelle :

|                        | CATEGORIE A                                                                     | CATEGORIE B                                             |
|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
|                        | Personnel non assujéti à la sécurité sociale (en fait établissements religieux) | Personnel assujéti à la sécurité sociale (en fait laïc) |
| Taux minimum ...       | 35                                                                              | 43                                                      |
| Taux intermédiaire ... | 38, 41, 44, 47 en 50                                                            | 46, 49, 52, 55 en 58                                    |
| Taux maximum ...       | 52                                                                              | 60                                                      |

Dans ce système, le taux minimum de 35 francs n'était prévu que dans des cas exceptionnels, c'est-à-dire ou bien pour des établissements ne donnant satisfaction à aucun des critères prévus ou bien pour des établissements qui n'avaient pas sollicité de réadaptation du taux antérieur.

Sur la base des échelles établies en 1952, deux augmentations ont été accordées en fonction de l'index :

- 10 % au 1<sup>er</sup> janvier 1957;
- 5 % au 1<sup>er</sup> janvier 1958.

D'autre part, une Commission interministérielle a été créée en vue de l'étude de l'ensemble du problème des taux d'entretien payés à charge des pouvoirs publics.

En attendant la fin de ces travaux et sur avis conforme de la Commission, le Comité du budget vient d'accorder une nouvelle augmentation transitoire de 7 francs par jour, à appliquer aux barèmes en vigueur à dater du 1<sup>er</sup> janvier 1959.

Cette mesure transitoire est destinée à corriger les effets de la fixation trop basse des taux au départ, en raison des limites budgétaires de 1952.

meesten waren 18 jaar of ouder. Het is te allen tijde nodig geweest bepaalde bijzonder lastige minderjarigen, op wie de normale pedagogische methodes geen vat hebben en die in het gemeenschapsregime een voortdurend gevaar zijn zowel voor het personeel als voor hun medegeëdefineerden, verwijderd te houden van de gewone secties der Rijks-inrichtingen.

Artikel 22 der wet van 15 mei 1912 voorzag trouwens in de oprichting van een tuchtinrichting. Om begrotingsredenen is hiertoe nooit overgegaan. Wanneer de toestand het vereiste, werd achtereenvolgens gebruik gemaakt van een vleugel in de centrale gevangenis te Gent, in de inrichting te Mol-Centrum, in de strafinrichting te Turnhout, en ten slotte in de secundaire gevangenis te Leuven.

### III. — Bedrag van het onderhoud in private inrichtingen.

Verscheidene leden vroegen welke bedragen thans als prijs van het dagelijks onderhoud worden betaald aan de private inrichtingen waar minderjarigen, bij toepassing van de wet van 15 mei 1912 geplaatst, hun opvoeding krijgen en vonden dat sommige bedragen ontoereikend waren.

#### 1. Huidige schalen.

De huidige schalen berusten op principes die in 1952 zijn vastgesteld. De Dienst voor kinderbescherming had toentertijd bij een aantal private inrichtingen een onderzoek ingesteld.

Wegens begrotingsinkrimping konden de conclusies van dit onderzoek niet integraal in de praktijk worden omgezet. De bedragen werden vastgesteld volgens een differentieel systeem; voor elke inrichting werd als bedrag vastgesteld de som van het minimum van haar categorie plus een aantal supplementen — maximum 17 frank — die volgens verschillende criteria werden toegekend. Aldus stond men voor twee schalen :

|                    | CATEGORIE A                                                                                 | CATEGORIE B                                                                      |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
|                    | Personeel dat niet onder de maatschappelijke zekerheid valt (in feite geestelijk personeel) | Personeel dat onder de maatschappelijke zekerheid valt (in feite lekenpersoneel) |
| Minimumbedrag ...  | 35                                                                                          | 43                                                                               |
| Tussenbedragen ... | 38, 41, 44, 47 en 50                                                                        | 46, 49, 52, 55 en 58                                                             |
| Maximumbedrag ...  | 52                                                                                          | 60                                                                               |

Bij die regeling gold het minimum van 35 frank slechts voor uitzonderlijke gevallen, d.w.z. of voor inrichtingen die aan geen van de gestelde criteria voldoen ofwel voor inrichtingen die geen aanpassing van het vroegere bedrag hadden gevraagd.

Op de grondslag van de in 1952 vastgestelde weddeschalen werden twee verhogingen toegekend :

- 10 % op 1 januari 1957;
- 5 % op 1 januari 1958.

Aan de andere kant werd een Interministeriële Commissie opgericht voor de studie van het probleem van de onderhoudsbedragen die voor rekening van de openbare besturen worden uitgekeerd.

In afwachting dat die werkzaamheden geëindigd zijn heeft het Begrotingscomité zo pas, op eensluidend advies van de Commissie, een nieuwe voorlopige verhoging van 7 frank per dag toegekend, die met ingang van 1 januari 1959 op de geldende weddeschalen dient te worden toegepast.

Die overgangsmaatregel strekt ertoe de bedragen te normaliseren die wegens de begrotingsgrenzen in 1952 aanvankelijk te laag waren gesteld.

Son application fera passer les taux en vigueur respectivement à 48 francs minimum et 68 francs maximum pour les établissements religieux, et 58 francs minimum et 77 francs maximum pour les établissements laïcs.

2. Certains membres auraient voulu connaître la somme exclusivement réservée dans ce taux à la nourriture, à l'habillement, aux soins médicaux, au personnel, etc.

Les établissements privés n'étant astreints actuellement, ni à une agrégation, ni à la tenue d'une comptabilité, ni à fortiori au contrôle de celle-ci, il n'est pas possible de donner ces éléments comme pour les établissements de l'Etat.

L'enquête effectuée en 1952 avait permis de fixer comme suit la part moyenne de ces divers éléments dans les dépenses normales :

|                                                                      | Etablissements<br>religieux | Etablissements<br>laïcs |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-------------------------|
| Nourriture ... ..                                                    | 19                          | 19                      |
| Vêtements ... ..                                                     | 7                           | 7                       |
| Blanchissage ... ..                                                  | 1,50                        | 1,50                    |
| Chauffage ... ..                                                     | 4                           | 4                       |
| Dépenses de personnel (à l'exclusion du personnel enseignant) ... .. | 7                           | 15                      |
| Bâtiments ... ..                                                     | 3                           | 3                       |
| Mobilier ... ..                                                      | 3                           | 3                       |
| Divers (éclairage, fournitures classiques, frais de bureau) ... ..   | 5,50                        | 5,50                    |
|                                                                      | 50                          | 58                      |

La Commission interministérielle dont il vient d'être question a effectué une nouvelle enquête poursuivie parallèlement dans des établissements relevant de l'Office de la protection de l'enfance et dans des établissements relevant du Ministère de la Santé Publique et de la Famille.

L'examen des résultats de cette enquête figure à l'ordre du jour de la prochaine séance de cette Commission fixée au jeudi 5 février. Le but de l'enquête est de déterminer les frais pouvant le cas échéant être couverts par un taux forfaitaire et le taux à envisager pour couvrir ces frais. Avant de présenter ses conclusions définitives, la Commission compte entendre certains dirigeants des institutions en cause.

3. En ce qui concerne les homes de semi-liberté autonomes, le taux est actuellement de 85 francs pour les garçons et de 73 francs pour les filles, la différence du taux étant fondée sur le fait que dans les homes pour filles, l'entretien du linge et de la maison est fait par les mineures elles-mêmes.

La Commission interministérielle précitée étudie également le problème des homes de semi-liberté et en poursuit la solution par les mêmes méthodes que celles appliquées aux établissements ordinaires.

#### IV. — Centre d'étude de la délinquance juvénile.

Certains membres ont demandé des précisions concernant ce centre qui émerge pour 1 million de francs à l'article 22-6 du budget.

Ce Centre constitué en A.S.B.L. groupe dans son Conseil d'administration des représentants des écoles de crimino-

Ingevolge de toepassing van die maatregel worden de huidige bedragen respectievelijk gebracht op 48 frank minimum en 68 frank maximum voor de door kloosterlingen bestuurde gestichten en op 58 frank minimum en 77 frank maximum voor de gestichten bestuurd door leken.

2. Sommige leden hadden graag het gedeelte van het onderhoudsbedrag gekend dat bestemd is voor voeding, kleding, geneeskundige verzorging, personeel, enz.

Aangezien in de huidige omstandigheden de private inrichtingen thans noch erkend moeten worden, noch verplicht zijn tot het houden van een comptabiliteit, noch, a fortiori, onderworpen zijn aan de controle ervan, is het niet mogelijk die indeling op te geven zoals dit voor de Rijksinrichtingen is geschied.

Uit een onderzoek, dat in 1952 werd ingesteld, is gebleken dat in de normale uitgaven gemiddeld volgende bestanddelen voorkomen :

|                                                                                 | Inrichtingen<br>bestuurd door<br>kloosterlingen | Inrichtingen<br>bestuurd door<br>leken |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------|
| Voeding ... ..                                                                  | 19                                              | 19                                     |
| Kleding ... ..                                                                  | 7                                               | 7                                      |
| Was ... ..                                                                      | 1,50                                            | 1,50                                   |
| Verwarming ... ..                                                               | 4                                               | 4                                      |
| Uitgaven voor personeel (met uitsluiting van het onderwijzend personeel) ... .. | 7                                               | 15                                     |
| Gebouwen ... ..                                                                 | 3                                               | 3                                      |
| Meubilair ... ..                                                                | 3                                               | 3                                      |
| Diversen (verlichting, schoolgerief, bureaunkosten). ... ..                     | 5,50                                            | 5,50                                   |
|                                                                                 | 50                                              | 58                                     |

De Interministeriële Commissie waarvan sprake heeft een nieuw onderzoek ingesteld, tegelijkertijd in de inrichtingen die onder kindbescherming ressorteren en in de inrichtingen die van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin afhangen.

Het onderzoek van de uitslagen van dit onderzoek staat op de agenda van de eerstkomende vergadering van die Commissie, op donderdag 5 februari. Dit onderzoek heeft ten doel uit te maken welke kosten eventueel door middel van een vast bedrag kunnen worden gedekt en het bedrag te bepalen dat voor het dekken van die kosten kan worden in aanmerking genomen. De Commissie wil, alvorens haar eindbesluiten voor te leggen, sommige bestuurders van de betrokken inrichtingen horen.

3. Ten aanzien van de autonome tehuizen voor beperkte vrijheid is het bedrag thans vastgesteld op 85 frank voor jongens en 73 frank voor meisjes. Het verschil tussen die bedragen vloeit hieruit voort dat in de tehuizen voor meisjes, de minderjarigen zelf zorgen voor het onderhoud van het linnen en van het tehuis.

Voormelde Interministeriële Commissie onderzoekt eveneens het probleem van de tehuizen voor beperkte vrijheid en zoekt de oplossing volgens dezelfde methoden als die welke op de gewone inrichtingen worden toegepast.

#### IV. — Studiecentrum voor de jeugdmisdadigheid.

Sommige leden hebben nadere inlichtingen gevraagd nopens het centrum waarvoor 1 miljoen frank op artikel 22-6 van de begroting uitgetrokken is.

In de Raad van beheer van dit als V.Z.W. opgericht centrum hebben vertegenwoordigers van de scholen voor

logie des quatre universités et deux délégués du Ministère de la Justice. Il est doté d'une équipe permanente de chercheurs appartenant à diverses disciplines.

Depuis sa création en juillet 1957, le Centre a poursuivi les activités suivantes :

a) création d'une bibliothèque spécialisée, qui est fréquemment consultée par les étudiants des différentes universités, écoles de service social, écoles normales, écoles d'infirmières, etc.;

b) organisation d'un colloque à la Fondation Universitaire, les 15 et 16 mars 1958, sur le thème : *Evolution d'une notion : la délinquance juvénile*, qui a donné lieu à la publication d'un ouvrage de 178 pages, 15,5×24;

c) préparation d'un ouvrage sur *L'Evolution de la délinquance juvénile en Belgique depuis 1939*, qui paraîtra dans les prochaines semaines ( $\pm 150$  p.);

d) préparation à la demande du Ministre de la Justice, d'une vaste étude sur *La déchéance de la puissance paternelle, problème social*, à paraître dans le courant de l'été 1959;

e) recherches préliminaires en vue d'une validation, sur un échantillon de la population belge, des tables de prédiction de la délinquance de Sheldon et Eleanor T. Glueck (*Social Prediction Tables*), à la demande du Conseil supérieur de la Famille;

f) organisation d'un groupe d'étude du projet de loi sur la protection des mineurs d'âge, composé de fonctionnaires, magistrats, médecins-psychiatres, criminologues, etc., qui se réunit, une fois par mois au moins au Centre depuis octobre 1958;

g) organisation d'une réunion d'information sur les vols commis par des mineurs dans les grands magasins (novembre 1958) et réalisation en décembre d'une étude expérimentale dans quatre grands magasins de l'agglomération bruxelloise (décembre), dont les résultats donneront lieu à une publication sur cette question;

h) étude, conjointement avec l'Office de la protection de l'enfance, des améliorations qui pourraient être apportées à la tenue des statistiques et à la rédaction des rapports annuels des magistrats sur l'application de la loi du 15 mai 1912;

i) enquête par voie de questionnaire auprès des magistrats de l'enfance des 26 arrondissements du pays, en vue de la rédaction de la réponse belge au questionnaire des Nations Unies préparatoire au II<sup>e</sup> Congrès international sur la prévention du crime et le traitement des délinquants (sujet : *Les nouvelles formes de délinquance juvénile*);

j) rédaction de notes et de projets à la demande de divers organismes : centre d'études et de documentation, hauts magistrats, etc.

Certains membres ont estimé que la somme de 1 million de francs réservée à ce centre était exagérée, en un temps où l'on manque d'argent, notamment pour payer convenablement les éducateurs.

Il est certain que le manque de moyens pèse lourdement sur divers secteurs de la protection de l'enfance (bâtiments des établissements de l'Etat, cadre des services sociaux et de l'Administration centrale).

Mais l'objection faite aux crédits réservés au Centre avait déjà été présentée lors de la première inscription de ce poste au budget de 1957.

Le Ministre a toutefois estimé à l'époque et il a été suivi par la Chambre, qu'indépendamment de l'effort nécessaire pour améliorer la situation des établissements et de la pro-

criminologie van de vier universiteiten en twee afgevaardigden van het Ministerie van Justitie zitting. Het beschikt over een vaste ploeg vorsers van diverse takken van wetenschap.

Sinds zijn oprichting in juli 1957, heeft het Centrum volgende werkzaamheden verricht :

a) oprichting van een gespecialiseerde bibliotheek waarvan veelvuldig gebruik wordt gemaakt door studenten van de verschillende universiteiten, scholen voor sociaal dienstbetoon, normaalscholen, scholen voor verpleegsters, enz.;

b) organisatie van een colloquium op 15 en 16 maart 1958 in de Universitaire Stichting over *Evolutie van een begrip : de jeugdmisdadigheid*, dat aanleiding gaf tot de publicatie van een werk van 178 bladzijden, 15,5×24;

c) voorbereiding van een werk over de *Evolutie van de jeugdmisdadigheid in België sinds 1939*, dat eerlang zal verschijnen ( $\pm 150$  blz.);

d) voorbereiding, op verzoek van de Minister van Justitie, van een uitgebreide studie over *De ontzetting van de ouderlijke macht, een sociaal probleem*, te verschijnen in de zomer 1959;

e) voorbereidend studiewerk, op verzoek van de Hoge Raad voor het Gezin, met het oog op het testen van Sheldon en Eleanor T. Glueck's tabellen ter voorspelling van de delinquentie (*Social Prediction Tables*);

f) organisatie van een werkgroep voor het bestuderen van het wetsontwerp op de bescherming van de minderjarigen, welke groep bestaat uit ambtenaren, magistraten, geneesheren-psychiaters, criminologen, enz., die sinds oktober 1958 ten minste eens per maand in het Centrum vergadert;

g) beleggen van een voorlichtingsvergadering over diefstallen door minderjarigen in de warenhuizen gepleegd (november 1958) en instelling van een experimenteel onderzoek in vier warenhuizen in de Brusselse agglomeratie (december), waarvan de resultaten zullen worden vastgelegd in een publicatie over dit onderwerp;

h) een studie, in samenwerking met de Dienst voor kindbescherming, over de verbeteringen die kunnen worden gebracht in het bijhouden van de statistieken en in het opstellen van de jaarlijkse verslagen der magistraten over de toepassing van de wet van 15 mei 1912;

i) een onderzoek, door middel van een vragenlijst, bij de kinderrechters van de 26 arrondissementen van het land met het oog op het opstellen van het Belgische antwoord op de O.V.N.-vragenlijst ter voorbereiding van het II<sup>e</sup> Internationaal Congres over de maatregelen ter voorkoming van misdaden en over de behandeling van delinquenten (onderwerp : *nieuwe vormen van jeugdmisdadigheid*);

j) opstellen van nota's en ontwerpen op verzoek van diverse organisaties : studie- en documentatiecentra, hoge magistraten, enz.

Naar het oordeel van sommige leden is het voor dit centrum uitgetrokken bedrag van 1 miljoen frank te hoog in deze tijd, nu er geld tekort is, bij voorbeeld om de opvoeders behoorlijk te betalen.

Het valt niet te loochenen dat het geldtekort zich sterk doet voelen in verschillende sectoren van de kindbescherming (gebouwen van de Rijksinrichtingen, kader van de sociale diensten en van het Hoofdbestuur).

De opwerping in verband met de voor het Centrum bestemde kredieten was reeds gemaakt bij de eerste opname van die post in de begroting voor 1957.

De Minister heeft toen evenwel de opvatting verdedigd — en de Kamer heeft er mede ingestemd — dat het, afgezien van de nodige inspanning voor het verbeteren van de

tection de l'enfance, il est souhaitable de faire rechercher au cours d'une enquête approfondie, les causes et les origines sociales de la délinquance juvénile, en vue de pouvoir porter remède de façon précoce aux situations qui l'entraînent.

Etant donné les activités qui viennent d'être citées, il apparaît très justifié de soutenir et d'encourager les efforts de ce Centre d'étude.

### La répression de l'incivisme.

Plusieurs membres ont marqué un vif intérêt pour la question de la liquidation des séquelles de la répression de l'incivisme, tandis que d'autres membres ont fait remarquer que ce problème ne méritait pas, moralement, la passion qu'ils croyaient déceler chez leurs honorables collègues.

Parmi les vœux émis par ceux-ci, on doit citer en ordre principal: a) la restitution automatique et rétroactive des droits, ou de la plupart des droits, dont la déchéance est prévue par l'article 123sexies du Code pénal; b) l'application aux détenus, condamnés pour incivisme, des règles de droit commun relatives à la libération provisoire ou conditionnelle, certains membres de la Commission estimant justifié d'adopter un régime différentiel; c) des mesures très larges facilitant le retour en Belgique des nombreux condamnés par défaut, toujours fugitifs.

Le Ministre a fait un exposé des projets gouvernementaux en la matière, tout en soulignant qu'il n'était pas normal qu'un débat s'ouvre actuellement à ce sujet, alors qu'aucun texte n'est déposé.

Le Ministre a tenu à commencer son exposé en rappelant les sacrifices considérables consentis par tant de Belges, pour leur pays, au cours de la dernière guerre. Il a rappelé que 7 000 soldats belges sont tombés pendant les hostilités, que 9 000 prisonniers politiques belges trouvèrent la mort dans les camps allemands; que 25 000 juifs résidant en Belgique furent exterminés par l'ennemi, et que 1 507 S.R.A. ainsi que combien de résistants furent tués par l'ennemi.

Au moment où notre magnanimité prend forme plus concrète envers ceux qui faillirent, il convient, dit le Ministre, de se souvenir de ceux qui ne trouvèrent pas de merci auprès de l'ennemi.

Avant d'établir les lignes directrices de la politique gouvernementale, le Ministre a tenu à consulter largement les associations patriotiques les plus représentatives. Celles-ci semblent admettre « qu'il y a lieu de faire quelque chose », mais, plutôt que des mesures générales, elles préféreraient des réouvertures de délais.

Toujours est-il qu'il paraît admis en général que la construction juridique résultant des multiples textes réprimant l'incivisme est incohérente et hybride; elle a pu donner naissance à des déséquilibres, qui appellent certaines modifications du régime actuel.

Le Ministre a déclaré rechercher une solution nationale qui trouverait place dans un climat de compréhension sincère, de sérénité, de dignité et de solidarité nationale.

Résumons ici l'essentiel des déclarations du Ministre de la Justice, au point de vue des mesures pratiques:

Les réalisations envisagées par le Gouvernement sont en tous points conformes à la déclaration gouvernementale du 18 novembre 1958.

toestand der inrichtingen en van de kindbescherming, wenselijk is door middel van een uitgebreid onderzoek de sociale oorzaken van de jeugdmisdadigheid op te sporen ten einde zo vroeg mogelijk de toestanden te kunnen verhelpen die er aanleiding toe geven.

Gezien de zoëven opgesomde werkzaamheden lijkt het ten zeerste verantwoord het Studiecentrum bij zijn streven te steunen en aan te moedigen.

### Repressie van het incivisme.

Verscheidene leden legden levendige belangstelling aan de dag voor de opruiming van de nasleep van het incivisme, terwijl andere leden erop wezen dat dit probleem in moreel opzicht niet de hartstocht verdient die zij bij hun collega's menen te ontwaren.

Onder de wensen die laatstgenoemden formuleerden vermelden wij in de eerste plaats: a) automatische teruggave, met terugwerkende kracht, van de rechten, of van de meeste daarvan, waarvan het verval is bedoeld in artikel 123sexies van het Strafwetboek; b) toepassing op de wegens incivisme gedetineerde veroordeelden van de regelen van het gemeen recht betreffende de voorlopige of voorwaardelijke invrijheidstelling, omdat de toepassing van een verschillende regeling volgens sommige leden van de Commissie niet verantwoord is; c) zeer ruime maatregelen om de terugkeer naar België van tal van bij verstek veroordeelden, die nog steeds voortvluchtig zijn, te vergemakkelijken.

De Minister zette de desbetreffende plannen van de Regering uiteen, doch wees er tevens op dat het niet normaal is hierover een debat te beginnen, nu er nog geen enkele tekst is ingediend.

Ter inleiding van zijn uiteenzetting herinnerde de heer Minister aan de zware offers die vele Belgen tijdens de laatste oorlog voor hun vaderland hebben gebracht. Gedurende de vijandelijkheden zijn 7 000 Belgische soldaten gesneuveld, 9 000 politieke gevangenen kwamen om in Duitse kampen, 25 000 in België verblijvende Joden werden door de vijand uitgeroeid, 1 507 leden van de I.A.D. en ontelbare leden van het verzet werden door de vijand gedood.

Nu onze grootmoedigheid tegenover hen die gefaald hebben vastere vorm aanneemt, aldus de Minister, moeten wij diegenen gedenken die bij de vijand geen mededogen hebben gevonden.

Alvorens de richtlijnen van het Regeringsbeleid vast te leggen heeft de Minister er prijs op gesteld op ruime schaal het advies van de vooraanstaande vaderlandlievende verenigingen in te winnen. Deze schijnen toe te geven dat er « iets moet gedaan worden », doch geven de voorkeur aan het weder openstellen van de termijnen, in plaats van algemene maatregelen.

Hoe 't ook zij, men schijnt het in het algemeen hierover eens te zijn dat de juridische structuur van de ontelbare teksten tot beteugeling van het incivisme onsamenhangend en ongelijk is en dat zij aanleiding heeft kunnen geven tot onregelmatigheden, die pleiten voor zekere hervormingen van het huidige regime.

De Minister verklaart te streven naar een nationale oplossing, in een sfeer van openhartig begrip, bezadigdheid, waarheid en nationale verstandhouding.

De voornaamste punten van de verklaringen van de Minister van Justitie over de beoogde praktische maatregelen vatten wij samen als volgt:

De maatregelen die de Regering zich voorneemt te verwezenlijken stemmen op alle punten overeen met de Regeringsverklaring van 18 november 1958.

En ce qui concerne ceux qui ont encouru la déchéance de leurs droits civils et politiques, soit par l'inscription sur la liste de l'auditeur soit par révocation, soit encore qu'ils aient été condamnés à 5 ans au plus ou que leur peine, supérieure à 5 ans, ait été commuée par voie de grâce en cinq ans ou moins, le Gouvernement reprendra le projet de loi de M. le Ministre Lilar modifié dans le sens de la proposition de loi Van Hemelrijck c'est-à-dire que toutes ces personnes recouvreront, pour l'avenir, tous les droits civils et politiques qu'ils ont perdus.

Ceux qui ont été condamnés à une peine de moins de 20 ans ou dont la peine fut commuée en moins de 20 ans bénéficieront pour l'avenir, en ce qui concerne les déchéances résultant de l'article 123sexies du Code pénal, de la restitution des droits civils ou patrimoniaux, à l'exclusion des droits politiques ou à incidence politique.

Le Gouvernement ne compte pas prendre pour le moment, des mesures similaires à l'égard de ceux qui ont été condamnés à une peine de 20 ans ou plus; pour autant que celle-ci ne fut pas commuée en moins de 20 ans.

\*\*

En ce qui concerne ceux qui sont actuellement encore détenus, il y a lieu de constater que ce sont les cas les plus graves pour la grande majorité d'entre eux. Ces détenus peuvent être rangés en deux catégories : ceux qui font l'objet d'un arrêté de grâce motivé et ceux qui n'ont pas fait l'objet d'un tel arrêté de grâce.

Il entre dans les intentions du Gouvernement de soumettre les cas appartenant aux deux catégories à un examen d'ensemble.

Le Ministre envisage de confier cet examen d'ensemble à la section IIamande et à la section française réunies du comité consultatif des prisons, institué par arrêté ministériel du 11 septembre 1945 et revu par arrêté ministériel du 25 mars 1948.

Ce Comité est chargé, sur invitation du Ministre de la Justice, de donner son avis sur l'opportunité d'une mesure de grâce ou de libération conditionnelle relative aux condamnés du chef d'infraction contre la sûreté de l'Etat.

Ce Comité émettrait sur le cas de chacun de ces condamnés un avis comparatif, tenant compte du degré de gravité des faits, de l'amendement de l'intéressé, de ses possibilités de reclassement et de la durée d'incarcération déjà subie. Les intéressés seront autorisés à introduire une note dans laquelle ils pourraient exprimer leur conception personnelle de leur cas. En possession de l'avis du Comité et de la note de l'intéressé, le Ministre pourra prendre des mesures appropriées.

Une dernière catégorie, celle des fugitifs fera l'objet des préoccupations du Gouvernement. Si des mesures sont prises à leur égard, elles s'inspireront d'un souci d'humanité. Toutefois le Gouvernement ne compte point déroger aux règles ordinaires du droit mais il désire s'inspirer là aussi de la déclaration gouvernementale du 18 novembre 1958 relative aux condamnés de plus de 70 ans.

Pour le surplus, le Ministre fait remarquer que tout condamné peut avoir recours à la procédure prévue par la loi du 25 avril 1896 sur la réhabilitation, ce qui constitue un atout important.

Wat betreft dezen die vervallenverklaring van hun burgerlijke en politieke rechten opliepen, hetzij door hun inschrijving op de lijsten van de krijgsauditeurs, hetzij door hun afzetting, hetzij door een veroordeling tot 5 jaar ten hoogste, hetzij ten slotte door een veroordeling tot meer dan 5 jaar, die bij genadebesluit werd omgezet in 5 jaar of minder, zal de Regering het wetsontwerp van de heer Minister Lilar, gewijzigd in de zin van het wetsvoorstel Van Hemelrijck overnemen; hierdoor zullen de voormelde vervallenverklaarden voor de toekomst in al de burgerlijke en politieke rechten waaruit ze werden ontzet, worden hersteld.

Dezen die werden veroordeeld tot een straf van minder dan 20 jaar of die hun straf zagen omgezet bij genadebesluit tot minder dan 20 jaar, zullen, wat betreft de door toepassing van artikel 123sexies van het Strafwetboek opgelopen vervallenverklaringen, worden hersteld voor de toekomst, in hun burgerlijke en vermogensrechten, met uitsluiting van teruggave van hun politieke rechten of van de rechten met politieke terugslag.

De Regering heeft niet de bedoeling thans gelijkaardige maatregelen te nemen ten opzichte van dezen die werden veroordeeld tot een straf van 20 jaar en meer, voor zover die straf niet bij genademaatregel werd omgezet in een straf van minder dan 20 jaar.

\*\*

Wat dezen betreft die thans nog opgesloten zijn dient te worden gezegd dat het hier, althans in hun overgrote meerderheid, de ergste gevallen betreft. Deze opgesloten kunnen worden ingedeeld in twee categorieën: enerzijds dezen die het voorwerp uitmaakten van een gemotiveerd genadebesluit en anderzijds dezen die niet het voorwerp uitmaakten van dergelijk genadebesluit.

De Regering is van plan de gevallen, behorend tot beide voornoemde categorieën, aan een gezamenlijk onderzoek te onderwerpen.

De Minister neemt zich voor dit gezamenlijk onderzoek toe te vertrouwen aan de verenigde Vlaamse en Franse secties van het Comité van advies der gevangenen, opgericht bij ministerieel besluit van 11 september 1945 en gewijzigd bij ministerieel besluit van 25 maart 1948.

Dit Comité is gelast op verzoek van de Minister van Justitie advies uit te brengen over de wenselijkheid van het nemen van genademaatregelen of beslissingen van voorwaardelijke invrijheidstellingen ten opzichte van veroordeelden wegens misdrijven tegen de veiligheid van de Staat.

Het Comité van advies der gevangenen zou over het geval van ieder van deze veroordeelden een vergelijkend advies uitbrengen; daarbij rekening houdend met de ernst van de feiten, met de beterschap van de betrokkene, zijn reklasseringsmogelijkheden en met de duur der reeds ondergane opsluiting. De betrokkenen zullen een nota mogen indienen waarin zij hun persoonlijke zienswijze nopens hun geval kunnen uiteenzetten. De Minister zal aan de hand van het advies van het Comité en van de nota van de betrokkene de geschikte maatregelen kunnen nemen.

Ten slotte zal een laatste categorie, namelijk deze van de voortvluchtigen, de aandacht van de Regering gaande houden. Wanneer maatregelen te hunnen opzichte worden genomen, zullen zij ingegeven zijn door gevoelens van menslievendheid. De Regering is echter geenszins van plan af te wijken van de normale rechtsregelen, maar zal zich, op dit gebied, laten leiden door de regeringsverklaring van 18 november 1958, wat betreft de veroordeelden die meer dan 70 jaar oud zijn.

Voor het overige wijst de Minister erop dat ieder veroordeelde zijn toevlucht kan nemen tot de rechtspleging bepaald bij de wet van 25 april 1896 op het eerherstel, wat een belangrijk voordeel is.

Enfin, à la demande d'un commissaire, le Ministre a bien voulu communiquer au rapporteur un bref aperçu des crimes commis par les 71 détenus, qui ne font pas l'objet d'un arrêté de grâce motivé : 16 d'entre eux sont coupables d'assassinats ou de participation directe à des assassinats, 21 de dénonciations graves (dont 19 dont les dénonciations furent suivies du décès des personnes dénoncées). A ces chiffres, il faut ajouter 5 condamnés dans l'affaire « De VLAG », tous condamnés, entre autres pour dénonciations et meurtres; 2 condamnés dans l'affaire du Zivilfahndungsdienst de Huy; 4 condamnés dans l'affaire du Sicherheitsdienst de Hasselt poursuivis entre autres pour banditisme, attaques à main armée et même meurtres pour certains; 2 condamnés dans l'affaire de la bande « Jayé » et qui sont personnellement coupables de nombreux assassinats; 2 membres du D.S.I. de Rex à Bruxelles et qui ont trempé dans des assassinats; 5 gardiens de camps en Allemagne et qui ont des homicides, parfois nombreux, sur la conscience; 4 condamnés pour participation active à des massacres massifs de Juifs le long de la Baltique à la fin de la guerre; 2 espions dont un ancien incivique de 1914-1918 et un dénonciateur de personnes qui décédèrent suite à ces dénonciations; un membre de la S.D. qui participa à 109 arrestations dont 34 personnes arrêtées ne revinrent jamais, un membre de la brigade spéciale de Rex et qui se montra brutal et participa à des arrestations d'otages, un feldgendarme arrêté depuis 1957 seulement. Enfin, il faut faire mention de deux détenus politiques importants; le premier : Elias, qui succéda à Staf De Clercq comme chef du V.N.V. en octobre 1942, dont la peine de mort a été commuée en détention perpétuelle; le second : Hellebaut qui fut chef d'état major de la légion Wallonie.

Il faut encore ajouter le cas de détenus entrés en prison depuis seulement six mois, un an et un an et demi, et dont le cas est relativement moins grave.

Un commissaire a demandé des statistiques précises concernant les détenus pour incivisme, en insistant sur les points de comparaison qu'il déterminait.

Ses desiderata ont été respectés dans l'établissement du tableau suivant :

#### Inventaire des personnes détenues pour incivisme.

1° Nombre de détenus condamnés par les conseils de guerre et les cours militaires : 128.

Il convient d'y ajouter une vingtaine de personnes qui ont été internées par application de la loi sur la défense sociale.

2° Nombre de détenus condamnés à mort :

Parmi les 128 précités, il y en a 119 condamnés à mort.

3° 57 peines de mort ont été commuées par arrêts de grâce motivés en une peine privative de liberté à vie.

71 personnes ne font pas l'objet d'un arrêté motivé.

Ces 71 personnes sont à ranger dans différentes catégories.

47 condamnés à mort, commués en travaux forcés à perpétuité.

Op verzoek van een Commissielid heeft de Minister zich ten slotte bereid verklaard om aan uw verslaggever een kort overzicht mede te delen van de misdaden gepleegd door de 71 gedetineerden die niet het voorwerp zijn geweest van een gemotiveerd genadebesluit : 16 van hen zijn schuldig aan moorden of rechtstreekse deelneming daaraan, 21 aan erge gevallen van verklikking (waaronder 19 waarbij de verklikkingen werden gevolgd door het overlijden van de verklikte personen). Aan deze cijfers dienen 5 in de zaak van « De VLAG » veroordeelden te worden toegevoegd, allen veroordeeld wegens verklikking en moorden; 2 veroordeelden in de zaak van de Zivilfahndungsdienst te Hoei; 4 veroordeelden in de zaak van de Sicherheitsdienst te Hasselt, onder meer vervolgd wegens roverij, aanvallen gewapenderhand en zelfs moorden voor sommigen; 2 veroordeelden in de zaak van de bende « Jayé » en die persoonlijk schuldig zijn aan talrijke moorden; 2 leden van de D.S.I. van Rex te Brussel en die aan moorden deelgenomen hebben; 5 bewakers van kampen in Duitsland en die soms talrijke moorden op hun geweten hebben; 4 veroordeelden wegens actieve deelneming aan de massale uitmoording van Joden langs de Baltische Zee op het einde van de oorlog; 2 spionnen, onder wie een gewezen inciviek van 1914-1918 en een verklikker van personen die ingevolge deze verklikkingen overleden zijn; een lid van de S.D. die deelnam aan 109 aanhoudingen, waarvan 34 aangehouden personen nooit terugkeerden; een lid van de bijzondere brigade van Rex, die brutaal optrad en deelnam aan de aanhoudingen van gijzelaars; een pas sedert 1957 aangehouden Feldgendarm. Ten slotte dient nog melding gemaakt van twee belangrijke politieke gedetineerden : de eerste : Elias, die Staf De Clercq als leider van het V.N.V. in oktober 1942 opvolgde en wiens doodstraf in levenslange hechtenis werd omgezet; de tweede : Hellebaut, die stafchef was van het Waalse Legioen.

Hieraan dient nog te worden toegevoegd het geval van gedetineerden die sedert slechts zes maanden, een jaar of anderhalf jaar werden gevangengezet en wier geval betrekkelijk minder ernstig is.

Een commissielid heeft duidelijke statistieken gevraagd aangaande de gedetineerden wegens incivisme, waarbij hij de nadruk legde op de door hem bepaalde vergelijkingspunten.

Met deze verlangens werd rekening gehouden bij het opmaken van navolgende tabel :

#### Inventaris van de wegens incivisme gedetineerde personen.

1° Aantal door de krijgsraden en krijgsgerechten gedetineerde personen : 128.

Hieraan moeten een twintigtal personen worden toegevoegd die bij toepassing van de wet op de bescherming van de maatschappij werden gedetineerd.

2° Aantal terdood veroordeelde personen :

Onder de 128 voormelde personen telt men 119 terdood veroordeelden.

3° 57 doodstraffen werden bij gemotiveerde genadebesluiten in levenslange vrijheidsstraf omgezet.

71 personen maken geen voorwerp uit van een gemotiveerd besluit.

Die 71 personen kunnen in verschillende categorieën worden ingedeeld.

47 terdoodveroordelingen, omgezet in levenslange dwangarbeid.

8 condamnés à mort; commués en détention à perpétuité.

4 condamnés à mort; commués en travaux forcés à perpétuité ou détention à perpétuité (peines réduites à 20 ans par après).

1 peine de mort commuée en détention à perpétuité et réduite à 19 ans.

2 peines de mort commuées en détention à perpétuité et réduites à 15 ans.

1 peine de travaux forcés à perpétuité commuée en 25 ans.

1 peine de 20 ans réduite à 15 ans.

1 peine de 20 ans réduite à 10 ans.

6 personnes n'ont pas fait l'objet d'un arrêté de grâce.

4° 3 détenus ont subi plus que le tiers de leur peine.

4 détenus ont subi plus que les deux tiers de leur peine.

59 détenus ont subi plus de 10 ans de détention.

Au 1<sup>er</sup> décembre 1958, aucun détenu n'avait atteint l'âge de 70 ans.

5 détenus avaient moins de 18 ans lors de la perpétration de l'infraction.

512 condamnés ont été relâchés, mais réincarcérés pour des faits de droit commun.

A quelques exceptions, ils ont tous bénéficié d'une nouvelle libération conditionnelle.

5° Nombre de personnes détenues pour incivisme depuis moins de 2 ans : 5.

1 a été condamnée à 8 ans de détention ordinaire.

1 a été condamnée à 15 ans de détention extraordinaire.

1 a été condamnée à mort, peine commuée en 10 ans de détention ordinaire.

1 a été condamnée à mort, peine commuée en 15 ans de détention extraordinaire.

1 a été condamnée à mort, peine commuée en travaux forcés à perpétuité.

Nombre de détenus âgés de plus de 70 ans : aucun.

Nombre de détenus âgés de plus de 65 ans : 3.

6° Nombre de condamnés des cours d'assises pour des faits de droit commun.

91 personnes subissent une peine temporaire dont :

a) 45 qui ont subi plus d'un tiers de leur peine.

b) 1 qui a subi plus des deux tiers de sa peine.

(46 condamnés à des peines temporaires ne satisfont pas aux conditions de temps.)

c) 75 condamnés à perpétuité ont subi plus de 10 années de détention.

(52 personnes qui ont été condamnées à perpétuité ne satisfont pas encore aux conditions de temps requises.)

#### Organisation judiciaire et procédure civile.

##### A. — Le commissariat royal.

De nombreuses questions ont été posées à cet égard, principalement au sujet des contacts que le commissaire royal devrait avoir avec le Parlement, tandis que des membres

8 terdoodveroordelingen, omgezet in levenslange hechtenis.

4 terdoodveroordelingen, omgezet in levenslange dwangarbeid of levenslange hechtenis (en verminderd tot 20 jaar).

1 doodstraf omgezet in levenslange hechtenis en verminderd tot 19 jaar.

2 doodstraffen omgezet in levenslange hechtenis en verminderd tot 15 jaar.

1 veroordeling tot levenslange dwangarbeid en verminderd tot 25 jaar.

1 straf van 20 jaar verminderd tot 15 jaar.

1 straf van 20 jaar verminderd tot 10 jaar.

6 personen hebben niet het voorwerp uitgemaakt van een genadebesluit.

4° 3 gedetineerden hebben meer dan het derde van hun straf uitgezeten.

4 gedetineerden hebben meer dan de twee derde van hun straf uitgezeten.

59 gedetineerden hebben meer dan 10 jaar hechtenis.

Op 1 december 1958 had geen enkel gedetineerde de leeftijd van 70 jaar bereikt.

5 gedetineerden waren geen 18 jaar oud toen zij het misdrijf bedreven.

512 gedetineerden werden op vrije voeten gesteld, maar opnieuw opgesloten wegens feiten van gemeen recht.

Op enkele uitzonderingen na hebben allen een nieuwe voorwaardelijke invrijheidstelling bekomen.

5° Aantal wegens incivisme sedert minder dan 2 jaar gedetineerde personen : 5.

1 werd veroordeeld tot 8 jaar gewone hechtenis.

1 werd veroordeeld tot 15 jaar buitengewone hechtenis.

1 werd terdood veroordeeld, straf omgezet in 10 jaar gewone hechtenis.

1 werd terdood veroordeeld, straf omgezet in 15 jaar buitengewone hechtenis.

1 werd terdood veroordeeld, straf omgezet in levenslange dwangarbeid.

Aantal gedetineerden meer dan 70 jaar oud : geen.

Aantal gedetineerden meer dan 65 jaar oud : 3.

6° Aantal door assisenhoven veroordeelden wegens feiten van gemeen recht.

91 personen zitten een tijdelijke straf uit, van wie :

a) 45 meer dan een derde van hun straf hebben uitgezeten;

b) 1 die meer dan de twee derde van zijn straf heeft uitgezeten.

(46 veroordeelden tot tijdelijke straffen voldoen niet aan de vereisten van tijd.)

c) 75 levenslang veroordeelden hebben meer dan 10 jaar hechtenis ondergaan.

(51 personen die tot levenslange straffen werden veroordeeld, voldoen nog niet aan de gestelde vereisten van tijd.)

#### Inrichting van het gerecht en burgerlijke rechtspleging.

##### A. — Het koninklijk commissariaat.

Hierover werden talrijke vragen gesteld, vooral betreffende de contacten die de commissaris des Konings met het Parlement zou moeten hebben. Sommige leden maken zich

marquaient leur inquiétude de voir établir des textes en langue française, dont la traduction ultérieure en néerlandais serait imparfaite.

On peut résumer ainsi la réponse du Ministre :

a) La mission.

La mission du commissaire royal n'implique point un désaisissement quelconque du Parlement.

Dans l'orientation et le développement des travaux du commissaire royal, les avis des Commissions de la Justice présentent, à ses yeux, un intérêt capital.

Le commissaire royal fera un premier exposé à la Commission de la Justice, le 18 février 1959.

Pour l'avenir, des entretiens périodiques entre les membres d'une sous-commission qui pourrait être instituée au sein des commissions parlementaires compétentes, et le commissaire royal, pourraient être souhaitables.

Les projets, devenus caducs étaient relatifs à la matière des référés et des pouvoirs présidentiels, — aux enquêtes, — et aux arbitrages.

Les réformes envisagées, dans le cadre de la mission du commissaire royal, porteront nécessairement sur les deux premiers projets.

La question de l'arbitrage pourrait sans doute être discutée, dès à présent, devant les Chambres.

Cette matière sera affectée par la refonte de la compétence et de la procédure civile, notamment quant à l'intervention des avoués et aux voies de recours.

Une proposition d'initiative parlementaire, due à MM. Herbiet, Jeunehomme et Merlot reprend les conclusions des travaux de la Conférence Libre du Jeune Barreau de Liège. Le commissaire royal étudie en ce moment ces suggestions avec une délégation de la dite Conférence.

b) Emploi des langues.

Dès le début les textes ont été préparés et rédigés dans les deux langues nationales. Il n'est donc pas question de traduction. Il est tenu compte des particularités des deux langues.

On évitera ainsi des ambiguïtés et des contradictions entre les deux textes.

c) Composition du commissariat royal.

Le commissaire royal est assisté de :

a) M. Ernest Krings, substitut du procureur général près la cour d'appel de Bruxelles, docteur en droit de l'Université de Gand et précédemment substitut du procureur du Roi du tribunal de première instance à Anvers;

b) M<sup>me</sup> Nicole Michet, épouse A. Truyens, docteur en droit de l'Université de Louvain;

c) Une secrétaire.

Arrière judiciaire.

Un commissaire déplore la lenteur de la Justice, et c'est une plainte devenue classique.

Il regrette aussi que de nombreuses décisions en matière civile et commerciale soient tenues indéfiniment en délibéré et il souhaite que les juridictions soient amenées à fixer une date pour le prononcé de leurs décisions.

bezorgd over het feit dat oorspronkelijk in het Frans gestelde teksten achteraf op gebrekkige wijze in het Nederlands worden vertaald.

Het antwoord van de Minister kan worden samengevat als volgt :

a) De taak.

De taak van de koninklijke commissaris betekent geenszins enige machtsafstand vanwege het Parlement.

De koninklijke commissaris zal bij de oriëntering en de ontwikkeling van zijn werkzaamheden in de eerste plaats rekening houden met de adviezen van de Commissies voor de Justitie.

De koninklijke commissaris zal een eerste uiteenzetting houden voor de Commissie voor de Justitie op 18 februari 1959.

Voor de toekomst ware het misschien te wensen dat er op gezette tijden bijeenkomsten worden gehouden van leden van een uit de bevoegde parlementaire commissies samengestelde subcommissie en de koninklijke commissaris.

De vervallen ontwerpen hadden betrekking op het kort geding en de bevoegdheden van de voorzitter op het getuigenverhoor en op het scheidsgerecht.

De in het kader van de taak van de koninklijke commissaris in het uitzicht gestelde hervormingen, zullen noodzakelijk betrekking hebben op de eerste twee ontwerpen.

De kwestie van het scheidsgerecht zou ongetwijfeld reeds nu bij de Kamers kunnen worden aanhangig gemaakt.

Die stof zal de invloed ondergaan van de omwerking van de bevoegdheid en van de burgerlijke rechtsvordering met name wat de tussenkomst van de pleitbezorgers en de rechtsmiddelen betreft.

Een in het Parlement ingediend wetsvoorstel, uitgaande van de heren Herbiet, Jeunehomme en Merlot, neemt de conclusies over van de werkzaamheden van de « Conférence Libre du Jeune Barreau de Liège ». De koninklijke commissaris onderzoekt op dit ogenblik die suggesties, samen met een afvaardiging van bedoelde Conferentie.

b) Gebruik der talen.

Van meet af aan werden de teksten in beide landstalen voorbereid en opgesteld. Er is dus geen sprake van vertaling. Met de eigenaardigheden van beide talen wordt rekening gehouden.

Zodoende zal men vermijden dat beide teksten dubbelzinnig zouden zijn of elkaar tegenspreken.

c) Samenstelling van het koninklijk commissariaat.

De koninklijke commissaris wordt ter zijde gestaan door :

a) De heer Ernest Krings, substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel, doctor in de rechten van de Universiteit te Gent en voorheen substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen;

b) Mevrouw Nicole Michet, echtgenote A. Truyens, doctor in de rechten van de Universiteit te Leuven;

c) Een secretaresse.

Achterstand in gerechtszaken.

Een commissielid klaagt over de traagheid van het Gerecht, een klacht die telkens weer terugkomt.

Hij acht het ook jammer dat tal van beslissingen in burgerlijke en handelszaken eindeloos in beraad worden gehouden, en spreekt de wens uit dat de rechtsmachten een datum zouden vaststellen voor het uitspreken van hun vonnissen.

Le Ministre répond qu'un arriéré judiciaire plus ou moins important a été constaté non seulement en matière civile et commerciale, mais aussi en matière pénale, fiscale et administrative.

Les causes principales en sont, d'après une remarquable étude due à feu M. Hubrecht, président du tribunal de première instance de Bruxelles, à :

- 1° l'insuffisance numérique du personnel judiciaire;
- 2° l'insuffisance du nombre des audiences, cette limitation étant rendue nécessaire par le nombre restreint de magistrats. La capacité humaine de travail constitue une autre limitation connexe.

Cette situation n'existe pas à Bruxelles, et, quant aux autres juridictions, le Président ne la signale que comme une cause possible d'arriéré judiciaire.

Les remèdes préconisés par cet éminent magistrat peuvent se résumer comme suit :

#### 1. *Augmentation du personnel.*

Mais ce remède n'est pas facilement applicable.

En effet, on ne tient pas assez compte de l'avis des chefs de corps et l'on tient trop compte de l'avis des inspecteurs des finances et du Service d'administration générale.

En l'absence d'augmentation du personnel, on peut :

#### 2. *Réduire le nombre des affaires à juger, de la manière suivante :*

- élévation du taux du dernier ressort des juridictions inférieures;
- suppression en certains cas du droit d'appel;
- extension de la procédure de transaction;
- classement sans suite dans les cas douteux où l'intérêt public n'exige pas impérieusement des poursuites.

#### 3. *En ce qui concerne l'insuffisance numérique temporaire du personnel :*

- nommer dès que les places deviennent vacantes;
- éviter les « lois de cadenas »;
- ne pas faire jouer la limite d'âge pour les magistrats encore capables d'exercer leurs fonctions;
- créer des cadres permanents de magistrats de complément;
- ne pas restreindre la compétence du juge unique.

#### 4. *Mesures à prendre afin que le temps réservé aux audiences soit bien utilisé.*

Quant aux lenteurs judiciaires, les remèdes sont une meilleure organisation des juridictions et une plus grande diligence des plaideurs.

La réforme de la procédure ne peut constituer qu'une mesure d'appoint.

L'arriéré judiciaire a donc des causes nombreuses et complexes.

En matière civile et commerciale, le pouvoir judiciaire n'est pas seul maître de son activité et dépend aussi du bon vouloir des plaideurs.

De Minister antwoordt dat bij het gerecht een min of meer aanzienlijke achterstand werd vastgesteld, niet alleen in burgerlijke en handelszaken, doch ook in fiscale, administratieve en strafzaken.

Wijlen de heer Hubrecht, voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, somt in een opmerkelijke studie de voornaamste oorzaken hiervan op :

- 1° tekort aan personeel bij het gerecht;
- 2° ontoereikend aantal terechtzittingen : deze beperking is het noodzakelijk gevolg van het te gering aantal magistraten. En ook het menselijk arbeidsvermogen heeft zijn grenzen.

Deze toestand bestaat niet te Brussel, en met betrekking tot de overige rechtsmachten vermeldt de Voorzitter hem alleen als een mogelijke oorzaak van achterstand.

Deze vooraanstaande magistraat geeft de volgende middelen op om deze toestand te verhelpen :

#### 1. *Verhoging van het personeel.*

Dit is echter niet gemakkelijk.

Er wordt immers niet genoegzaam rekening gehouden met het advies van de korpschefs, maar te veel met het advies van de inspecteurs van financiën en van de Dienst voor algemeen bestuur.

Zo het personeel niet verhoogd wordt, kan men :

#### 2. *Het getal van de te berechten zaken verminderen en wel door :*

- verhoging van het bedrag van de hoogste aanleg van de lagere rechtsmachten;
- opheffing in sommige gevallen van het recht van hoger beroep;
- uitbreiding van de transactie-procedure;
- seponeren van de zaken in de twijfelachtige gevallen waarin het openbaar belang niet dringend vervolgingen eist.

#### 3. *Wat het tijdelijk tekort aan personeel betreft :*

- benoemen zodra de plaatsen openvallen;
- grendelwetten vermijden;
- geen toepassing van de leeftijdsgrens voor de magistraten die nog bij machte zijn hun ambt uit te oefenen;
- vaste kaders van bijgevoegde magistraten oprichten;
- de bevoegdheid van de alleenrechtsprekende rechter niet beperken.

#### 4. *Maatregelen die dienen te worden genomen opdat de voor de terechtzittingen bestemde tijd goed gebruikt zou worden.*

De traagheid van de rechtspleging kan worden te keer gegaan door een betere organisatie van de rechtsmachten en een grotere spoed van de pleiters.

De hervorming van de rechtspleging is hierbij slechts een bijkomend hulpmiddel.

De gerechtelijke achterstand heeft dus talrijke en ingewikkelde oorzaken.

In burgerlijke en handelszaken beslist de rechterlijke macht niet alleen over haar werkzaamheden. Zij hangt ook af van de goede wil van de pleiters.

Le problème de l'arriéré sera résolu pour une bonne partie lorsque l'activité des magistrats et celle des avocats seront efficacement coordonnées.

Nous pensons que la mission confiée au commissaire royal à la réforme judiciaire est de nature à résoudre de nombreux éléments du problème.

#### Personnel des cours et tribunaux.

Plusieurs membres ont attiré l'attention du Ministre sur l'insuffisance du nombre de magistrats dans telle ou telle juridiction.

Le Ministre répond qu'un projet de loi concernant le personnel des cours et tribunaux est actuellement soumis à ses services spécialisés.

Après avoir rassemblé tous les renseignements utiles, ceux-ci ont analysé, avec le plus grand soin, tous les critères dont cette matière nécessite l'examen, à savoir, la densité de la population, les particularités de la population, les caractéristiques des différentes régions du pays, l'étendue des territoires judiciaires, le nombre des cantons judiciaires, le nombre des affaires, des jugements, etc.

Le Ministre a l'espoir que ce travail très fouillé portera ses fruits. Il aura notamment pour effet d'augmenter le nombre des magistrats du siège dans certains arrondissements judiciaires.

#### Projet de loi relatif à l'exercice de la profession d'avocat.

Plusieurs membres ont souligné qu'il était grand temps de protéger la profession d'avocat, tout autant dans l'intérêt du particulier et de la Justice que dans l'intérêt du Barreau.

Le Ministre rappelle qu'un projet de loi relatif à l'exercice de la profession d'avocat et instituant des conseils de discipline d'appel a été voté par le Sénat et transmis à la Chambre en mars 1949 (*Doc. Chambre n° 247, 1947-1949*).

Ainsi que le signale le Président de la Commission, les amendements qu'il a déposés à ce projet, au nom du Gouvernement, alors qu'il était Ministre de la Justice, posent le problème du monopole de la plaidoirie, qui serait réservé aux avocats (*Doc. Chambre n° 244, 1950-1951, art. 12*).

Le Parlement est donc saisi de la question.

Le Ministre se propose de prendre contact avec le Barreau, afin de connaître ses vues à ce sujet. Il s'adressera à la Fédération nationale des avocats de Belgique.

#### Réforme du droit des sociétés.

Un membre s'est inquiété de l'état d'avancement des travaux de la Commission de réforme du droit des sociétés.

Le Ministre a donné les indications suivantes :

1. Sociétés coopératives : un avant-projet, élaboré par la section des sociétés coopératives est actuellement soumis à l'examen de la Commission plénière.

2. Sociétés en nom collectif et en commandite simple : la section des sociétés de personnes a terminé la rédaction des textes relatifs à ces sociétés. Il reste à rédiger l'exposé des motifs. Après quoi, ces textes seront soumis à la Commission plénière. La section des sociétés de personnes doit également revoir le statut des associations momentanées et en participation.

3. Les travaux de la section S.P.R.L. sont terminés. L'avant-projet accompagné de l'exposé des motifs ne sera cependant soumis à la Commission plénière que lorsque les travaux de la section des sociétés anonymes seront arri-

Het vraagstuk van de achterstand zal grotendeels opgelost zijn wanneer de werkzaamheden van magistraten en advocaten op doeltreffende wijze gecoördineerd zullen zijn.

Onzes inziens zal de opdracht waarmede de commissaris des Konings voor de rechterlijke hervorming is belast een oplossing brengen voor tal van aspecten van dit probleem.

#### Het personeel van de hoven en rechtbanken.

Verscheidene leden vestigen de aandacht van de Minister op het onvoldoende aantal magistraten in bepaalde rechts-machten.

De Minister antwoordt dat een wetsontwerp betreffende het personeel van de hoven en rechtbanken thans aan zijn gespecialiseerde diensten is voorgelegd.

Deze hebben alle nuttige gegevens verzameld en met de grootste zorg alle ter zake dienende criteria onderzocht, te weten de dichtheid van de bevolking, haar kenmerken, de eigenaardigheden van de verschillende gewesten, de omvang van de rechtsgebieden, het aantal rechterlijke kantons, het aantal zaken en vonnissen, enz.

De Minister hoopt dat dit zeer grondige werk vruchten zal opleveren. Het zal o.m. tot gevolg hebben dat het aantal magistraten van de zetel in sommige rechterlijke arrondissementen zal worden verhoogd.

#### Wetsontwerp betreffende de uitoefening van het beroep van advocaat.

Verscheidene leden wijzen erop dat het hoog tijd wordt het beroep van advocaat te beschermen, zowel in het belang van de particulier en van het gerecht als in het belang van de Balie.

De Minister antwoordt dat een wetsontwerp betreffende het beroep van advocaat, waarbij tuchtraden van beroep worden ingesteld, door de Senaat werd goedgekeurd en in maart 1949 aan de Kamer werd overgemaakt (*Stuk Kamer n° 247, 1947-1949*).

Zoals de Voorzitter van de Commissie heeft verklaard, brengen de amendementen die hij namens de Regering op dit ontwerp heeft ingediend toen hij Minister van Justitie was, het vraagstuk van het pleitmonopolie van de advocaten te berde (*Stuk Kamer n° 244, 1950-1951, art. 12*).

De kwestie is bijgevolg aanhangig bij de Kamer.

De Minister stelt voor met de Balie in contact te treden om haar opvattingen dienaangaande te kennen. Hij zal zich wenden tot het Nationaal Verbond der Belgische advocaten.

#### Hervorming van het recht der vennootschappen.

Een lid maakt zich bezorgd over de stand van de werkzaamheden van de Commissie voor de hervorming van het recht der vennootschappen.

Hierover verstrekt de Minister de volgende gegevens :

1. Coöperatieve verenigingen : een door de sectie coöperatieve verenigingen opgemaakt voorontwerp is thans voor onderzoek aan de plenaire Commissie voorgelegd.

2. Vennootschappen onder firma en zuiver commanditaire vennootschappen : de sectie personenvennootschappen heeft de teksten betreffende deze vennootschappen opgemaakt. Alleen de memorie van toelichting moet nog worden opgesteld. Daarna zullen de teksten aan de plenaire Commissie worden voorgelegd. De sectie personenvennootschappen moet eveneens het statuut van de tijdelijke en deelgenootschappen herzien.

3. De sectie P.V.B.A. is klaar met haar werkzaamheden. Het voorontwerp alsmede de memorie van toelichting zullen echter pas aan de plenaire Commissie worden voorgelegd wanneer de sectie naamloze vennootschappen haar werk-

vés à leur terme. En effet, certaines matières sont, en ce qui concerne les S.P.R.L. et les sociétés anonymes, interdépêdantes.

4. La section des sociétés anonymes a poursuivi ses travaux très activement à raison d'une réunion toutes les trois semaines. En outre de certaines matières qui ont dû être traitées par priorité (celle notamment qui fait l'objet de la loi du 6 janvier 1958 et qui a trait à la modification de l'objet social) la section des sociétés anonymes a terminé la mise au point des nouvelles dispositions relatives à l'administration des sociétés anonymes. Le nouveau statut des commissaires de société est également sur le point d'être achevé.

Mais on ne peut dissimuler que, vu l'ampleur et la complexité de la matière, les travaux de la section des sociétés anonymes sont encore assez loin de leur terme.

5. Il convient également de signaler l'activité d'une section spéciale, présidée par M. Struye, et qui réunit les présidents et vice-présidents de section.

Cette section spéciale a élaboré un avant-projet de texte qui remanie les quatorze premiers articles des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, visant les dispositions générales qui concernent toutes les catégories de sociétés.

#### Le contrôle des sociétés commerciales.

Un membre a demandé au Ministre de se préoccuper du contrôle des sociétés commerciales et a demandé s'il était possible d'indiquer le nombre de sociétés anonymes ne publiant pas leur bilan annuel au *Moniteur*.

Le Ministre répond qu'il n'est pas possible dans l'état actuel des choses de préciser le nombre de sociétés anonymes qui ne publient pas leur bilan annuel au *Moniteur*. On ne possède aucun renseignement statistique sur ce point.

Toutefois, en ce qui concerne les normes dont s'inspirent les parquets pour la répression de cette infraction, il existe trois rapports concordants des trois procureurs généraux; datant de 1955, qui précisent les critères selon lesquels s'exercent les poursuites.

Cependant, MM. les procureurs généraux souhaitent que les règles dont s'inspirent les parquets ne soient pas rendues publiques, étant donné notamment certaines lacunes de la loi, sur lesquelles il est préférable de ne pas attirer l'attention de ceux qui voudraient frauder.

Ces lacunes seront certainement réparées par la Commission de la réforme du droit des sociétés.

Ajoutons qu'une documentation relative aux sociétés anonymes de tout le Royaume est centralisée à la police judiciaire attachée au parquet de Bruxelles.

#### Nominations dans les parquets généraux.

Un commissaire a déploré que, depuis 1884, aucun membre de l'un des parquets du Hainaut n'ait été nommé au parquet général à Bruxelles.

Toutes les nominations à ce parquet général sont réservées, dit-il, aux substituts du parquet de Bruxelles, avec quelques exceptions au profit du parquet d'Anvers.

Ce membre croit savoir que la situation est identique au parquet général de Liège, au profit du parquet de Liège.

zaamheden heeft beëindigd. Ten aanzien van de P.V.B.A. en de naamloze vennootschappen zijn sommige kwesties immers onderling van elkaar afhankelijk.

4. De sectie naamloze vennootschappen heeft haar werkzaamheden onverpoosd voortgezet, naar rata van één vergadering om de drie weken. Voor sommige kwesties die bij voorrang dienden te worden behandeld (o.m. die welke het voorwerp uitmaken van de wet van 6 januari 1958 betreffende de wijziging van het maatschappelijk doel) heeft de sectie naamloze vennootschappen de nieuwe bepalingen betreffende het beheer van de naamloze vennootschappen pas klaar gemaakt. Het nieuwe statuut van de vennootschapscommissarissen is eveneens bijna voltooid.

Men mag zich echter niet verhelelen dat de sectie naamloze vennootschappen wegens de omvang en de ingewikkelde aard van de materie op verre na nog niet klaar is met haar werkzaamheden.

5. Tevens vestigen wij de aandacht op de werkzaamheden van een speciale sectie, die onder de leiding staat van de heer Struye en waarvan de sectievoorzitters en -onderzoekers deel uitmaken.

Deze sectie heeft een voorontwerp opgemaakt tot wijziging van de eerste veertien artikelen van de gecoördineerde wetten betreffende de handelsvennootschappen, artikelen die betrekking hebben op de algemene bepalingen aangaande alle categorieën van vennootschappen.

#### Controle op de handelsvennootschappen.

Een lid verzoekt de Minister aandacht te wijden aan de controle op de handelsvennootschappen, en vraagt hem of het mogelijk is mede te delen hoeveel naamloze vennootschappen hun jaarbalans niet in het *Staatsblad* publiceren.

De Minister antwoordt dat het hem in de huidige stand van zaken niet mogelijk is nauwkeurig aan te geven hoeveel naamloze vennootschappen hun jaarbalans niet in het *Staatsblad* publiceren. Op dit stuk beschikken wij niet over statistische gegevens.

Wat echter de normen betreft, waarnaar de parketten zich richten bij de beteugeling van deze overtreding, bestaan er drie gelijklopende rapporten van de procureurs-generaal, daterend van 1955, waarin een nadere omschrijving wordt gegeven van de criteria die voor het instellen van vervolgingen gelden.

De procureurs-generaal wensen nochtans dat aan de regels, die door de parketten worden gevolgd, geen ruchtbaarheid wordt gegeven, zulks o.m. met het oog op zekere leemten in de wet, waarop liefst niet de aandacht wordt gevestigd van hen die trachten de wet te ontduiken.

Deze leemten zullen zeker worden aangevuld door de Commissie voor de hervorming van het vennootschappenrecht.

Verder zij nog vermeld dat allerlei gegevens met betrekking tot de naamloze vennootschappen van het ganse Rijk worden gecentraliseerd door de gerechtelijke politie bij het parket te Brussel.

#### Benoemingen bij de parketten-generaal.

Een commissielid betreurde dat sedert 1884 geen enkel lid van een der parketten van Henegouwen bij het parket-generaal te Brussel werd benoemd.

Alle benoemingen bij dit parket-generaal, zegt hij, zijn voorbehouden aan de substituten bij het parket te Brussel, op enige uitzonderingen na ten gunste van het parket van Antwerpen.

Dit lid meent te weten dat de toestand dezelfde is bij het parket-generaal te Luik, ten gunste van het parket te Luik.

Il considère que cette situation est injuste et contraire à l'administration d'une bonne justice.

Le Ministre répond qu'il s'agit d'une situation de pur fait, et qu'il n'existe évidemment aucune objection à la nomination des magistrats de l'une ou l'autre province, à mérite égal.

D'ailleurs, la question a déjà fait l'objet d'un débat à la Commission de la Justice du Sénat, à l'occasion de la discussion d'une proposition de loi tendant à régler ce problème. Le rapport de cette Commission (27 octobre 1953, *Doc. Sénat*, n° 501, session 1952-1953) relate l'unanimité des membres sur le principe de l'égalité des chances des magistrats des tribunaux d'arrondissements d'accéder aux parquets généraux.

Le Ministre se rallie très volontiers à cette unanimité.

De plus, il vient d'ordonner qu'un rapport lui soit soumis à ce sujet par les services compétents.

Enfin, il signale qu'au parquet général de Liège, la situation n'est pas celle que l'honorable membre a décrite.

Au cours des dix dernières années, sur 9 nominations au parquet général, 4 magistrats venaient du parquet de Liège, tandis que les 5 autres venaient des parquets de Namur, d'Arlon et de Tongres.

#### Les fonctions du ministère public près les tribunaux de police.

Un commissaire a signalé les déficiences de certains bourgmestres de petites communes dans leurs fonctions de ministère public près les tribunaux de police.

Le Ministre répond que la possibilité de les remplacer par un substitut du procureur du Roi est une solution qui n'a pu être généralement adoptée, en raison des dépenses qu'elle entraînerait.

Le Ministre évoque certaines propositions de solution et déclare que le Commissaire royal à la réforme judiciaire sera appelé à donner un avis à ce sujet.

#### Traitement des juges de paix en cas de changement de classe de leur juridiction.

Un membre a attiré l'attention du Ministre sur l'interprétation donnée par l'Administration à la loi du 25 novembre 1889, portant réorganisation des traitements des juges de paix.

En effet, selon cette loi, un arrêté royal détermine annuellement la population de chaque canton en prenant pour base le nombre des habitants à la date du 31 décembre précédent.

L'influence sur le traitement annuel fixé par la loi, de la classe atteinte au 31 décembre précédent devrait être automatique et sans relation avec la date de publication de l'arrêté royal déterminant la classification nouvelle.

Or, l'Administration ne régularise les traitements qu'à partir du premier jour du mois de la publication. Cela doit nécessairement aboutir à l'iniquité puisque certains juges perçoivent mensuellement leur nouveau traitement à partir de dates très différentes, alors que les arrêtés royaux constatent le même fait, donnant naissance au changement de classification, à savoir que la classification nouvelle a été atteinte le 31 décembre précédent.

Il en est de même pour les greffiers des justices de paix.

Le Ministre répond ainsi :

Aux termes du tableau B, joint à la loi du 25 novembre 1889, portant réorganisation des traitements des juges de paix, « les changements de classification (des justices de

Hij acht deze toestand onrechtvaardig en in strijd met een goede rechtsbedeling.

De Minister antwoordt dat het een zuiver feitelijke toestand betreft en dat er natuurlijk geen bezwaar is tegen de benoeming, bij gelijke verdienste, van magistraten uit de ene of de andere provincie.

De kwestie heeft overigens reeds aanleiding gegeven tot een debat in de Senaatscommissie van Justitie ter gelegenheid van de bespreking van een wetsvoorstel tot regeling van dit vraagstuk. Het verslag van deze Commissie (27 oktober 1953, *Stuk Senaat*, n° 501, zitting 1952-1953) vermeldt dat de leden eensgezind waren over het principe van de gelijke kansen van de magistraten van de arrondissementsrechtbanken om bij de parketten-generaal te worden benoemd.

De Minister sluit zich graag bij deze eenparigheid aan.

Bovendien heeft hij zopas bevel gegeven dat een verslag dienaangaande hem door de bevoegde diensten zou worden voorgelegd.

Ten slotte wijst hij erop dat bij het parket-generaal te Luik de toestand niet is zoals door het achtbaar lid werd beschreven.

In de loop van de laatste tien jaar kwamen er op 9 benoemingen bij het parket-generaal, 4 magistraten van het parket te Luik, terwijl de vijf overigen van de parketten van Namen, Aarlen en Tongeren kwamen.

#### Het openbaar ministerie bij de politierechtbanken.

Een commissielid wijst op de tekortkomingen van sommige burgemeesters van kleine gemeenten in hun functie van openbaar ministerie bij de politierechtbanken.

De Minister antwoordt dat de mogelijkheid hen te vervangen door een substituut van de procureur des Konings niet algemeen als oplossing kon worden aanvaard, wegens de kosten die hieruit zouden voortvloeien.

De Minister handelt vervolgens over sommige voorgestelde oplossingen, en verklaart dat de Commissaris des Konings voor de hervorming van het gerecht zal worden verzocht zijn advies dienaangaande te verstrekken.

#### Wedde van de vrederechters ingeval hun rechtsgebied van klasse verandert.

Een lid vestigt de aandacht van de Minister op de interpretatie, die door het Bestuur wordt gegeven aan de wet van 25 november 1889 houdende herziening van de wedden der vrederechters.

Volgens deze wet immers stelt een koninklijk besluit elk jaar de bevolking van ieder kanton vast, op basis van het aantal inwoners op 31 december van het vorige jaar.

De jaarwedde, die door de wet is vastgesteld, zou automatisch dienen te worden aangepast aan de klasse waarin het kanton op de vorige 31 december viel, zonder dat hierbij rekening wordt gehouden met de datum van bekendmaking van het koninklijk besluit tot vaststelling van de nieuwe indeling.

Het Bestuur nu past de wedden slechts aan vanaf de eerste dag van de maand waarin het koninklijk besluit wordt bekendgemaakt. Dit leidt onvermijdelijk tot onrechtvaardigheden, aangezien voor de betrokken rechters de nieuwe wedde op zeer uiteenlopende data ingaat, terwijl toch de koninklijke besluiten een zelfde feit constateren dat tot de verandering van klasse aanleiding geeft, met name het feit dat het kanton op 31 december van het voorgaande jaar in een nieuwe klasse viel.

Hetzelfde geldt voor de griffiers van de vrederechters.

De Minister antwoordt het volgende :

Overeenkomstig tabel B, gevoegd bij de wet van 25 november 1889 houdende herziening van de wedden der vrederechters, zullen de « wijzigingen in de rangschik-

paix) n'auront d'effet qu'à partir de la publication de l'arrêté royal au *Moniteur*. Cette publication aura lieu dans les six premiers mois de l'année ».

Il peut en résulter un décalage temporaire dans les traitements selon le mois dans lequel l'arrêté royal en question paraît.

L'Exposé des Motifs de la loi du 25 novembre 1889 — loi qui, après avoir décidé qu'un arrêté royal déterminera annuellement la population de chaque canton en prenant pour base le nombre des habitants à la date du 31 décembre précédent, comporte cette disposition — est muet sur son interprétation.

Le rapport fait à la Chambre des Représentants au nom de la Section centrale par M. De Saedeleer, se contente de déclarer qu'il convient de faire coïncider les changements éventuels de classe avec les recensements périodiques.

Le rapport fait au Sénat par la Commission de la Justice n'est guère plus explicite, tout au plus croit-il devoir souligner qu'il importait de dire dans la loi de quelle manière la population des cantons serait déterminée officiellement chaque année.

Si l'on examine le texte en lui-même, il ne peut subsister aucun doute quant à son interprétation logique.

1° Le futur exprime clairement qu'il faut écarter toute idée de rétroactivité;

2° le changement de classification est subordonné à une publication au *Moniteur* dans un délai déterminé;

3° ce délai étant fixé à six mois, on peut en déduire que le changement de classification doit sortir ses effets lorsqu'il vient à expiration;

4° le fait que l'arrêté royal soit sorti tardivement ne peut à lui seul constituer un élément de nature à modifier le sens de la disposition envisagée.

La conclusion est que le législateur a voulu fixer avec certitude, c'est-à-dire au 1<sup>er</sup> juillet, le point de départ ultime à partir duquel le taux nouveau du traitement est dû.

Une autre interprétation ne peut être donnée à la loi du 25 novembre 1889, bien que l'on puisse estimer que celle-ci puisse être à certains égards contraire à la fois à la logique et à l'équité.

S'il était constaté que dans la pratique cette situation est réellement préjudiciable aux juges de paix, on devrait songer à présenter un texte de loi préconisant une solution plus satisfaisante.

#### Le statut des greffiers.

Plusieurs membres ayant interrogé le Ministre à ce sujet, celui-ci a rappelé que la loi du 20 décembre 1957, portant revision du statut des greffiers de l'Ordre judiciaire et du personnel des greffes, des cours et tribunaux, est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1958.

En exécution des dispositions de cette loi, le Conseil d'Etat a déjà émis un avis sur un projet d'arrêté royal. A la suite de cet avis, le projet a été revu et complété et sera soumis à nouveau très prochainement.

Le projet de loi tendant à fixer le traitement ou le supplément de traitement à attacher aux nouveaux grades et fonctions créés par la nouvelle loi sera bientôt déposé.

Un arrêté royal du 6 janvier 1959 a déterminé le nombre de commis-greffiers dans chaque juridiction. Les autorités judiciaires procèdent aux présentations.

king (van de vredegerichten) slechts van kracht worden vanaf de bekendmaking van het koninklijk besluit in het *Staatsblad*. Die bekendmaking zal geschieden binnen de zes eerste maanden van het jaar ».

Daaruit kan een zekere tijdelijke gaping voortvloeien bij het bepalen van de wedde, naargelang van de maand waarin bedoeld koninklijk besluit verschijnt.

In de Memorie van Toelichting van de wet van 25 november 1889 — wet waarbij wordt voorgeschreven dat jaarlijks een koninklijk besluit de bevolking van ieder kanton zal vaststellen op grond van het aantal inwoners op de voorafgaande 31<sup>e</sup> december en waarin die bepaling is vervat — wordt niets gezegd over de interpretatie.

In het verslag dat hij in de Kamer der Volksvertegenwoordigers namens de Centrale afdeling uitbracht, beperkt de heer De Saedeleer zich erbij te verklaren dat het geraden is de eventuele veranderingen van klasse te doen samenval len met de periodieke tellingen.

Het in de Senaat door de Commissie van Justitie uitgebrachte verslag is evenmin klaar. Ten hoogste wordt erop gewezen dat in de wet dient te worden gezegd hoe de bevolking van de kantons elk jaar officieel zou worden vastgesteld.

Op zich zelf beschouwd, laat de tekst geen twijfel bestaan nopens de logische interpretatie ervan.

1° De toekomstige tijd geeft duidelijk te kennen dat elk idee van terugwerkende kracht dient te worden geweerd;

2° de verandering van klasse is ondergeschikt aan de bekendmaking door het *Staatsblad* binnen een bepaalde termijn;

3° daar deze termijn zes maanden bedraagt, mag men eruit afleiden dat de nieuwe indeling moet ingaan zodra deze termijn verstrijkt;

4° het laattijdig verschijnen van het koninklijk besluit volstaat op zichzelf niet als een factor, waardoor de zin van bedoelde bepaling kan worden gewijzigd.

Hieruit valt af te leiden dat de wetgever met zekerheid de uiterste datum, d.i. 1 juli, heeft willen vaststellen, waarop het nieuw bedrag van de wedde moet ingaan.

Een andere interpretatie mag aan de wet van 25 november 1889 niet worden gegeven, hoewel men kan oordelen dat deze in sommige opzichten in strijd is met de logica en de billijkheid.

Indien deze toestand in de praktijk werkelijk nadelig blijkt voor de vrederechters, dan zou men een wettetekst moeten voorstellen die een meer bevredigende regeling invoert.

#### Het statuut van de griffiers.

Nadat verschillende leden de Minister daaromtrent hadden ondervraagd, heeft deze eraan herinnerd dat de wet van 20 december 1957, houdende herziening van het statuut van de griffiers van de Rechterlijke Orde en van het personeel van de griffies van hoven en rechtbanken op 1 juli 1958 in werking is getreden.

In uitvoering van de bepalingen van deze wet, heeft de Raad van State reeds advies uitgebracht over een ontwerp van koninklijk besluit. Ingevolge dit advies werd het ontwerp herzien en aangevuld. Het zal eerlang opnieuw worden neergelegd.

Het ontwerp van wet houdende vaststelling van de wedde of van de weddetoeslag verbonden aan de bij de nieuwe wet opgerichte nieuwe graden en ambten, zal binnenkort worden ter tafel gelegd.

Bij koninklijk besluit van 6 januari 1959 werd het aantal griffiersklerken in ieder gerecht vastgesteld. De voordrachten worden gedaan door de rechterlijke overheden.

Les services du Département étudient le projet de cadre définitif des greffiers et du personnel des greffes de toutes les juridictions. Il était souhaitable de baser les effectifs sur l'activité des greffes en 1958. C'est pourquoi, les statistiques relatives à cette activité ont été demandées aux autorités judiciaires dès la fin de l'année. L'étude est en cours en ce moment.

#### Résidence des juges de paix et de leurs greffiers.

Un membre a estimé que l'article 211 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire devrait être supprimé ou modifié, en ce qu'il stipule que les juges de paix et les greffiers sont tenus de résider au chef-lieu du canton.

Les conditions de la vie moderne font que cette obligation de résidence est inadaptée aux faits.

Il y aurait lieu de prévoir que les juges de paix et les greffiers seraient tenus de résider dans l'arrondissement dont dépend leur canton.

Le Ministre constate également que si, tenant compte des facilités actuelles de transport, on voulait supprimer cette obligation de résidence, c'est uniquement une modification législative qui pourrait en décider.

#### Traitements des greffiers des cours d'appel.

Un membre a attiré l'attention du Ministre sur le déséquilibre résultant — au détriment des greffiers des cours d'appel — de la réévaluation des traitements opérée en 1952. A cette époque, les traitements fixés par la loi du 30 juillet 1928 ont été affectés du coefficient 4. Sans que cette mesure puisse se justifier, les greffiers des cours d'appel n'ont pas bénéficié du même coefficient que leurs collègues des autres juridictions.

Le Ministre constate que le traitement des greffiers des cours d'appel est actuellement inférieur de 11 000 francs au chiffre de 1928 multiplié par 4; c'est là une anomalie et le réajustement qui pourrait la rectifier n'aurait qu'une incidence budgétaire négligeable puisqu'il ne concernerait que 37 traitements.

Cette situation a été portée à la connaissance des services compétents en la matière, à la suite de la question posée en Commission, et une solution sera proposée.

#### Le statut des huissiers.

Des membres ont fait remarquer combien la loi réglant le statut des huissiers était archaïque. Ils ont cité à cet égard des exemples d'anomalies regrettables. Ils ont prié le Ministre de faire connaître ses intentions à l'égard du projet déposé par M. Lilar.

Le Ministre a rappelé que ce projet de loi relatif aux fonctions d'huissier de justice a été déposé le 18 juin 1957 (Sénat, session 1956-1957, n° 332).

Il comprend les principales modifications que le corps des huissiers a demandé d'apporter à leur statut et notamment le point sur lequel un honorable membre attire l'attention : la possibilité de bénéficier d'un congé annuel de détente.

Ce projet est devenu caduc : le Gouvernement compte cependant demander d'en poursuivre l'examen après y avoir apporté de légères améliorations.

Le projet dont il est question ci-dessus ne supprime pas la fonction d'huissier audiencier. Il n'a pu être donné satisfaction aux huissiers sur ce point. Il est en effet, apparu à la suite d'une enquête approfondie que la très grande majorité des autorités judiciaires était hostile à la suppression de cette fonction.

De diensten van het Departement onderzoeken het ontwerp van vast kader van de griffiers en van het griffiepersoneel van al de rechtsmachten. Het was wenselijk het effectief vast te stellen aan de hand van de bedrijvigheid van de griffies in 1958. Daarom werden statistieken in verband met deze bedrijvigheid, reeds op het einde van het jaar bij de rechterlijke overheden aangevraagd. Het onderzoek is thans aan de gang.

#### Verblijfsplaats van de vrederechters en van hun griffiers.

Een lid is van oordeel dat artikel 211 van de wet van 18 juni 1869 op de inrichting van het gerecht moet worden weggelaten of gewijzigd, waar het bepaalt dat de vrederechters en de griffiers gehouden zijn in de hoofdplaats van het kanton te verblijven.

Gezien de huidige levensomstandigheden is deze verplichting niet meer aan de werkelijke toestand aangepast.

Men zou dienen te bepalen dat de vrederechters en de griffiers gehouden zijn te verblijven in het arrondissement waaronder hun kanton ressorteert.

Ook de Minister is van oordeel dat men, gezien de huidige transportmogelijkheden, deze verblijfsverplichting kan weglaten, doch dit kan alleen door een wijziging langs wetgevende weg geschieden.

#### Wedden van de griffiers bij de hoven van beroep.

Een lid vestigt de aandacht van de Minister op het verbreken van het evenwicht, ten nadele van de griffiers der hoven van beroep, als gevolg van de aanpassing der wedden in 1952. Toen werd op de wedden, die door de wet van 30 juli 1928 zijn vastgesteld, coëfficiënt 4 toegepast. Aan de griffiers van de hoven van beroep werd echter niet dezelfde coëfficiënt gegeven als aan hun ambtgenoten van de andere rechtsmachten, zonder dat voor dit onderscheid enige grond aanwezig was.

De Minister verklaart dat de wedde van de griffiers der hoven van beroep thans 11 000 frank lager is dan het cijfer van 1928 vermenigvuldigd met 4. Dit is stellig een anomalie, en de aanpassing, nodig om deze te verhelpen, zou slechts een uiterst geringe terugslag hebben op de begroting, aangezien het hier slechts 37 wedden betreft.

Als gevolg van de in de Commissie gestelde vraag werd deze toestand ter kennis gebracht van de ter zake bevoegde diensten en zal een oplossing worden voorgesteld.

#### Statuut van de deurwaarders.

Enkele leden merkten op dat de wet tot regeling van het statuut der deurwaarders zeer verouderd is. In dit verband haalden zij voorbeelden aan van betreurenswaardige anomalieën. Zij verzochten de Minister om mededeling van hetgeen hij voornemens is te doen met het door de heer Lilar ingediende ontwerp.

De Minister bracht in herinnering dat bedoeld wetsontwerp betreffende het ambt van gerechtsdeurwaarders werd ingediend op 18 juni 1957 (Senaat, zitting 1956-1957, n° 332).

Het bevat de voornaamste wijzigingen die de deurwaarders in hun statuut verlangden te zien aanbrengen, onder meer het punt waarop een lid de aandacht vestigt : de mogelijkheid een jaarlijks ontspanningsverlof te bekomen.

Het ontwerp is vervallen, maar toch denkt de Regering het voor verdere behandeling voor te leggen nadat er lichte wijzigingen zijn aangebracht.

Bedoeld ontwerp heft het ambt van dienstdoende deurwaarder niet op. Op dit stuk kon de deurwaarders geen voldoening worden geschonken. Uit een grondige enquête is immers gebleken dat de rechterlijke autoriteiten in overgrote meerderheid tegen de afschaffing van dit ambt zijn gekant.

## Traduction des codes.

A une question relative à l'état des travaux de la Commission chargée d'établir la traduction des codes, le Ministre de la Justice répond que le projet du texte néerlandais de la Constitution a été rédigé par la Commission chargée de la préparation des textes néerlandais, des lois, des codes et arrêtés principaux. Ce projet a été approuvé par la Commission centrale pour l'emploi de la langue juridique et administrative néerlandaise. Le 17 janvier 1956, il a été déposé sur le bureau de la Chambre.

Actuellement, la Commission s'emploie à la traduction du Code civil (près de 1.800 articles ont été traduits).

Une question importante se pose pour donner à ces textes force de loi. Par application de l'article 41 de la Constitution, ces textes doivent être votés article par article par la Chambre et le Sénat. La solution proposée est la suivante : faire adopter par les deux Chambres un seul article qui déclarerait les textes de la Commission comme étant les textes officiels néerlandais.

## Copie des dossiers judiciaires.

Un membre a souligné les différences qui existent en ce qui concerne la délivrance des copies de dossiers judiciaires. Dans certains ressorts, à Bruxelles par exemple, ces copies sont délivrées gratuitement; en d'autres endroits, la délivrance est taxée.

Il désire savoir sur quel texte on se base, et souhaite que la jurisprudence soit unifiée à cet égard.

Le Ministre répond que cette question fait l'objet, depuis 1951, de nombreux échanges de vue entre le Ministère des Finances, le Département de la Justice et MM. les procureurs généraux, ainsi que l'auditeur général.

Le problème s'est posé en raison du manque de clarté des articles 268 et 283 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et du caractère trop général de l'article 290 du même Code.

Trois thèses sont en présence.

La première consiste à dire que toutes les pièces du dossier doivent être délivrées en débet et considère que l'article 305, deuxième alinéa du Code d'instruction criminelle, qui prévoit la délivrance gratuite d'une seule copie de certaines pièces, est abrogé par l'article 290 du Code des droits d'enregistrement.

La seconde considère que l'article 305 du Code d'instruction criminelle reste en vigueur et que par conséquent certaines pièces doivent être délivrées gratuitement, les autres étant délivrées en débet.

La troisième thèse, qui est celle qui fut défendue par le Département et que le Ministère des Finances a adoptée, admet le maintien en vigueur de l'article 305 du Code d'instruction criminelle mais par contre interprète restrictivement l'article 283 du Code des droits d'enregistrement limitant son application aux seules pièces qui soumises au droit d'enregistrement en débet par application de l'article 160 du même Code sont également soumises au droit de greffe en vertu de l'article 268 du dit Code.

Il s'agit donc d'une question très délicate, mais le Ministre désire lui donner une solution, après un examen approfondi du dossier.

D'autre part, plusieurs membres ont déploré l'équipement défectueux de nombreux greffes, et notamment l'absence d'appareils de photocopie.

Le Ministre a déclaré qu'il ferait en sorte qu'il existe au moins un appareil de ce genre dans chaque arrondissement judiciaire.

## Vertaling van de wetboeken.

Op een vraag betreffende de stand der werkzaamheden van de Commissie voor de vertaling van de wetboeken antwoordt de Minister van Justitie dat het ontwerp van Nederlandse tekst van de Grondwet werd opgemaakt door de Commissie die belast is met de voorbereiding van de Nederlandse tekst van de wetten, wetboeken en voornaamste besluiten. Dit ontwerp werd door de Centrale Commissie voor het gebruik van de Nederlandse rechts- en bestuurs taal goedgekeurd. Het werd op 17 januari 1956 in de Kamer ter tafel gelegd.

De Commissie is thans bezig met het vertalen van het Burgerlijk Wetboek. Nagenoeg 1.800 artikelen zijn vertaald.

Het verlenen van bindende kracht aan die teksten stelt een belangrijk probleem. Bij toepassing van artikel 41 van de Grondwet moet in Kamer en Senaat artikelsgewijs over die teksten worden gestemd. Als oplossing werd voorgesteld door beide Kamers een enkel artikel te doen goedkeuren waarbij de teksten van de Commissie tot officiële Nederlandse teksten worden verklaard.

## Kopie van de gerechtelijke dossiers.

Een lid wijst op de verschillen die bestaan ten aanzien van het afgeven van kopieën van gerechtelijke dossiers. In sommige rechtsgebieden, te Brussel b.v., worden deze kopieën gratis afgegeven. Op andere plaatsen wordt hierop een recht geheven.

Spreeker verlangt te vernemen op welke tekst men hiervoor steunt, en spreekt de wens uit dat de rechtspraak op dit stuk eenvormig zal worden gemaakt.

De Minister antwoordt dat over deze kwestie sedert 1951 herhaaldelijk van gedachten is gewisseld tussen het Ministerie van Financiën, het Departement van Justitie, de procureurs-generaal en de auditeur-generaal.

Dit probleem ontstond als gevolg van het gebrek aan duidelijkheid van de artikelen 268 en 283 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, en als gevolg van de te algemene strekking van artikel 290 van genoemd Wetboek.

In dit verband staat men voor drie stellingen.

Volgens de eerste thesissen moeten alle stukken van het dossier in debet worden afgegeven, en werd artikel 305, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering, waarbij werd voorzien in kosteloze afgifte van één enkel afschrift van sommige stukken, opgeheven door artikel 290 van het Wetboek der registratierechten.

Volgens de tweede blijft artikel 305 van het Wetboek van strafvordering van kracht en bijgevolg moeten sommige stukken kosteloos worden afgegeven, en andere in debet.

De derde thesissen, die door het Departement werd verdedigd en waarbij het Ministerie van Financiën zich aansloot, aanvaardt het van kracht blijven van artikel 305 van het Wetboek van strafvordering, doch interpreteert artikel 283 van het Wetboek der registratierechten in engere zin : de toepassing ervan blijft beperkt tot die stukken welke tegelijk onderworpen zijn aan het registratierecht in debet krachtens artikel 160 van genoemd Wetboek, en aan het griffierecht krachtens artikel 268 ibidem.

Het betreft hier dus een zeer delicaat vraagstuk, doch de Minister wenst er een oplossing aan te geven na grondig onderzoek van de stukken.

Verder maken verscheidene leden bezwaar ten aanzien van de gebrekkige uitrusting van tal van griffies, en met name ten aanzien van het ontbreken van fotocopieer-toestellen.

De Minister verklaart dat hij alles in het werk zal stellen opdat in ieder rechterlijk arrondissement ten minste één dergelijk toestel zou zijn.

#### Raccordement au téléphone des justices de paix.

Un membre déplore que toute une série de justices de paix ne soient pas raccordées au téléphone, ce qui crée des situations inadmissibles.

Le Ministre confirme que 59 justices de paix sur 229 ne possèdent pas le téléphone.

En 1958, onze justices de paix ont été raccordées et il sera possible, dans le courant de 1959, de placer le téléphone dans d'autres juridictions cantonales, un crédit supplémentaire de 100 000 francs ayant été prévu au budget de cette année pour les frais de téléphone.

#### Législation pénale, établissements pénitentiaires et divers.

##### Appels à la radio, en cas de disparition.

Ces appels sont des mesures prises en cas de disparitions de mineurs d'âge, de vieillards de plus de 70 ans et de débilés mentaux.

Un membre a demandé quelle était l'efficacité de ces appels, et quelles étaient, dans ces cas, les autres mesures prises.

Les disparitions de mineurs de moins de 16 ans, de vieillards de plus de 70 ans et de personnes atteintes de débilité mentale, qui sont signalées au commissariat général de la police judiciaire à Bruxelles, par téléphone, par les polices communales, sont immédiatement diffusées par appareil spécial à toutes les polices de l'agglomération.

Ce service demande également la diffusion des mêmes disparitions par radio en français et en néerlandais dans le cas où la famille du disparu le demande. Cette demande des parents ou d'un membre responsable de la famille est actée au procès-verbal de la police locale.

Dans des cas inquiétants, le commissariat général demande d'office, sans l'accord des parents, l'émission à la radio de la disparition.

Ces appels à la radio semblent utiles, mais non indispensables. Il y a toutefois lieu de remarquer que l'habitude de ces appels est prise et qu'en Belgique on semble donner moins de publicité aux disparitions qu'à l'étranger.

Toutes les disparitions sont signalées au *Bulletin central de signalements*.

Dans les cas vraiment inquiétants de disparition, le commissariat général demande à la presse de publier la photo et le signalement de la personne disparue.

Les disparitions de mineurs de moins de 16 ans font de plus l'objet d'une enquête du commissariat général de la police judiciaire.

Déterminer dans la découverte du disparu quelle est la part de l'appel à la radio et des autres éléments de l'enquête de recherches, est pratiquement impossible. Toutefois, comme la découverte est le plus souvent très rapide, il arrive fréquemment que l'appel soit fait inutilement, après la découverte, parce qu'il n'a pu être décommandé en temps utile.

Dans trois cas cependant, il a pu être prouvé que c'était grâce à la radio que le disparu avait été retrouvé.

L'expérience démontre que les disparitions de mineurs d'âge durent 99 fois sur 100 moins de 24 heures. Celles de vieillards et de débilés mentaux quelquefois plus de 24 heures. Les disparus sont retrouvés 99 fois sur 100.

##### La gestion des biens des aliénés.

Un commissaire a demandé à être éclairé sur les problèmes relatifs à la gestion des biens des aliénés, où il découvre des imperfections regrettables.

#### Aansluiting van de vrederechten op het telefoonnet.

Een lid betreurt dat tal van vrederechten nog niet op het telefoonnet zijn aangesloten. Dit schept een onduidelijke toestand.

De Minister bevestigt dat 59 vrederechten op 229 geen telefoon hebben.

In 1958 werden elf vrederechten aangesloten, en in 1959 zal in andere kantonale rechtbanken telefoon kunnen worden aangelegd, aangezien dit jaar voor telefoonkosten een bijkrediet van 100 000 frank op de begroting is uitgetrokken.

#### Strafwetgeving, strafinrichtingen en diversen.

##### Oproep via de radio in verband met vermisten.

Dergelijke oproepen worden gedaan wanneer minderjarigen, bejaarde personen boven de 70 jaar en zwakzinnigen worden vermist.

Een lid vraagt in hoeverre deze maatregel resultaten heeft opgeleverd, en welke andere maatregelen in dergelijk geval worden genomen.

De verdwijningen van minderjarigen beneden 16 jaar, van bejaarde personen boven de 70 jaar en van zwakzinnigen, die door de gemeentelijke politiekorpsen telefonisch aan het commissariaat-generaal van de gerechtelijke politie te Brussel zijn gesignaleerd, worden terstond via een speciaal apparaat naar al de politiekorpsen van de agglomeratie overgeleid.

Het commissariaat-generaal doet, op verzoek van de familie van de vermiste, ook de nodige stappen opdat het bericht van verdwijning langs de radio in het Frans en in het Nederlands wordt omgeroepen. Dit verzoek van de ouders of van een verantwoordelijk lid van de familie wordt in het proces-verbaal van de plaatselijke politie opgetekend.

In zorgwekkende gevallen vraagt het commissariaat-generaal ambtshalve ook zonder de instemming van de bloedverwanten, dat de verdwijning zou worden omgeroepen.

Een dergelijke oproep langs de radio blijkt zeer nuttig te zijn, doch niet onontbeerlijk. Toch dient te worden opgemerkt dat dit gebruik zich nu eenmaal heeft ingeburgerd, en dat in België blijkbaar minder ruchtbaarheid wordt gegeven aan verdwijningen dan in het buitenland.

Alle gevallen van verdwijning worden ter kennis gebracht van het *Centraal signalementsbulletin*.

Wanneer een verdwijning werkelijk grote zorg baart, verzoekt het commissariaat-generaal de pers een foto en het signalement van de vermiste te publiceren.

Bij verdwijning van minderjarigen beneden de 16 jaar wordt bovendien door het commissariaat-generaal van de gerechtelijke politie een onderzoek ingesteld.

Het is praktisch niet mogelijk te zeggen in hoeverre het terugvinden van een vermiste te danken is aan de oproep via de radio of aan andere gegevens van de opsporings-enquête. Daar de vermiste echter meestal zeer spoedig terecht komt, wordt de oproep vaak volkomen nodeloos gedaan, na het terugvinden van de betrokkene, omdat men niet tijdig kon afstellen.

In drie gevallen is nochtans bewezen dat een vermiste werd teruggevonden dank zij de radio-oproep.

De ervaring leert dat minderjarigen in 99 gevallen op 100 minder dan 24 uren vermist blijven. Bij ouden van dagen en zwakzinnigen duurt de verdwijning soms langer dan 24 uren. In 99 % van de gevallen komen de vermisten terecht.

##### Het beheer van de goederen van krankzinnigen.

Een lid vraagt nadere uitleg over de regeling met betrekking tot het beheer der goederen van krankzinnigen, waarin hij betreutswaardige leemten meent te ontdekken.

Le Ministre répond que cette matière est de la compétence du Ministère de la Santé Publique et de la Famille et est réglée par la loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés modifiée par la loi du 28 décembre 1873.

Le régime instauré par cette loi en ce qui concerne la gestion des biens des aliénés colloqués n'a pas, à sa connaissance, donné lieu à des critiques graves.

Une Commission composée de représentants du Ministre de la Santé Publique et de la Famille et du Ministre de la Justice étudie la possibilité d'une réforme du régime des aliénés et, dans ce cadre plus général, le régime de leurs biens sera également réexaminé.

#### Crimes et délits restés impunis.

Certains membres se sont déclarés effrayés par le nombre de crimes et délits restés impunis.

Ils ont demandé des statistiques à ce sujet, ainsi que la recherche et l'adoption de mesures efficaces.

Les statistiques souhaitées sont annexées à ce rapport.

Les renseignements donnés dans les tableaux annexés au présent rapport concernent les années 1951 à 1956.

Ceux relatifs aux années 1951 à 1955 sont extraits de la statistique criminelle de la Belgique, publiée par l'Institut national de statistique. Ceux de l'année 1956 qui n'ont pas encore été publiés ont été fournis par l'Institut national de statistique.

Il importe de remarquer que si ces statistiques peuvent utilement être comparées à celles des années précédentes, il est difficile d'en tirer des conséquences concernant l'efficacité des services de police judiciaire.

Le nombre d'infractions restées impunies est loin d'être aussi important que le révèlent ces statistiques.

Cela provient de diverses circonstances, dont les principales sont les suivantes :

« 1° Des doubles emplois qui sont inévitables en cette matière. Ces doubles emplois peuvent exister tant dans les notices d'un même parquet qu'entre les notices de deux ou même de plusieurs parquets. C'est ainsi qu'en matière de fausse monnaie, par exemple, il existe autant de dossiers que de signes monétaires falsifiés découverts alors que le nombre de faux monnayeurs est infime et qu'au surplus le faussaire a peut-être été découvert à l'occasion d'une autre instruction, sans que le rapport ait été fait avec l'émission antérieure du signe monétaire falsifié reprise à la statistique.

» 2° De la qualification donnée à l'infraction. La qualification criminelle peut avoir été donnée initialement à l'infraction alors qu'après examen il se serait avéré qu'il s'agissait d'un délit. C'est fréquemment le cas en matière d'homicide qualifié erronément de meurtre, à l'origine, en matière d'incendie, etc.

» Il est certain au surplus que les statistiques concernant les incendies comprennent non seulement les incendies criminels mais également ceux qui sont simplement suspects.

» 3° De la gravité réelle des infractions qui bien que constituant légalement des « crimes » sont souvent en fait de gravité très relative; exemple : maraudage avec bris de clôture à la campagne, etc.

» 4° Du fait que l'auteur ou les auteurs de certaines infractions sont souvent découverts ultérieurement à

De Minister verklaart dat deze kwestie onder het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin ressorteert, en dat zij wordt geregeld door de wet van 18 juni 1850 op het regime van de krankzinnigen, gewijzigd door de wet van 28 december 1873.

Het regime dat door deze wet is ingevoerd ten aanzien van het beheer der goederen van in een inrichting opgenomen krankzinnigen heeft, naar zijn weten, nooit ernstige kritiek uitgelokt.

Een Commissie, samengesteld uit vertegenwoordigers van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin en van de Minister van Justitie, bestudeert de mogelijkheid om het regime van de krankzinnigen te hervormen; en in dit meer algemene kader kan dan ook het regime van hun goederen opnieuw onder de loep worden genomen.

#### Misdaden en misdrijven die ongestraft zijn gebleven.

Sommige commissieleden verklaren dat zij vermeld staan tegenover het grote aantal misdaden en misdrijven die ongestraft blijven.

Zij vragen statistieken dienaangaande, en verzoeken dat op dit stuk doeltreffende maatregelen worden uitgewerkt en aangenomen.

De gevraagde statistieken zijn als bijlage bij dit verslag gevoegd.

De inlichtingen welke in de bij dit verslag gevoegde tabellen worden verstrekt, hebben betrekking op de jaren 1951 tot 1956.

Die betreffende de jaren 1951 tot 1955 zijn ontleend aan de criminele statistiek van België, welke door het Nationaal Instituut voor de statistiek is gepubliceerd. Die voor het jaar 1956 welke nog niet werden bekendgemaakt, werden verstrekt door het Nationaal Instituut voor de statistiek.

Er dient opgemerkt dat, ook al kunnen die statistieken nuttig vergeleken worden met die van de voorgaande jaren, het moeilijk is er gevolgtrekkingen uit af te leiden ten aanzien van de doelmatigheid van de diensten van gerechtelijke politie.

Het aantal ongestraft gebleven misdrijven is bijlange niet zo hoog als uit de statistieken zou blijken.

Dat is te wijten aan verschillende omstandigheden, waarvan de voornaamste zijn :

« 1° Misdrijven die tweemaal en zelfs meer worden opgegeven, wat met betrekking tot deze stof onvermijdelijk is. Deze overbodige inschrijvingen kunnen zowel in de notities van een zelfde parket als in de notities van twee of zelfs meer parketten voorkomen. Zo bestaan er inzake valse munt bijvoorbeeld evenveel dossiers als er vervalste muntwaarden zijn ontdekt, terwijl het getal van de valse munters zeer miniem is en bovendien de vervalser misschien is ontdekt naar aanleiding van een ander onderzoek, zonder dat het verband werd gelegd met de vroegere uitgifte van de in de statistiek vermelde vervalste muntwaarde.

» 2° De qualificatie welke aan het misdrijf wordt gegeven. Het misdrijf kan eerst als misdaad zijn gequalificeerd terwijl na onderzoek is gebleken dat het een wanbedrijf betrof. Dit komt dikwijls voor terzake van doding, oorspronkelijk bij vergissing als doodslag gequalificeerd, terzake van brandstichting, enz.

» Daarenboven is het een feit dat de statistieken betreffende de brandstichtingen niet alleen de misdadige brandstichtingen omvatten maar eveneens die waarbij misdadig opzet vermoed wordt.

» 3° De werkelijke zwaarte van de misdrijven die, alhoewel ze wettelijk « misdaden » zijn, in feite dikwijls veel minder zwaar uitvallen; bvb. : stroperij met braak van afsluiting op het platteland, enz.

» 4° Het feit dat de dader of de daders van sommige misdrijven dikwijls later worden ontdekt, naar aanleiding

l'occasion d'une nouvelle infraction commise par eux. C'est surtout le cas lorsqu'il s'agit de membres de « bandes », qui, avant d'être découverts, ont parfois plusieurs dizaines de vols qualifiés à leur actif s'étendant sur de nombreux mois.

» 5° Du fait que le libellé des décisions de sans suite ou de non-lieu portent parfois, à tort, la mention « auteur inconnu » au lieu de « infraction non-établie. »

Le Département est actuellement occupé à dresser une statistique limitée aux homicides volontaires dont les auteurs sont restés inconnus.

Bien qu'il porte sur un nombre relativement restreint de cas, ce travail s'est heurté à de nombreuses difficultés et a exigé une correspondance nombreuse avec les différents parquets.

Certains renseignements manquent encore pour que la statistique complète puisse être établie.

#### Préservation morale de la jeunesse.

Un membre a demandé des renseignements au sujet du projet de loi concernant la préservation morale de la jeunesse.

Ce projet a pour origine une proposition de loi déposée au Sénat, le 8 juillet 1947, par M. Lagae (*Doc. n° 236, Sénat, session 1946-1947*).

L'essentiel de la proposition se trouve dans son article premier.

Cet article interdit : 1° aux mineurs de moins de 16 ans l'accès des salles de danse, des maisons de jeu, des établissements dans lesquels les serveuses consomment habituellement avec la clientèle; 2° à tout mineur de moins de 18 ans l'accès des divers établissements énumérés ci-dessus, ainsi que celui des champs de courses et des cynodromes, à moins que ces mineurs ne soient accompagnés de leur père, de leur mère ou de leur tuteur.

Le projet a été 11 fois amendé et réamendé; il fait la navette entre les deux assemblées, et il serait trop long de détailler ici les nombreuses modifications qu'il a subies.

Un texte a été adopté par le Sénat et a été transmis à la Chambre (*Doc. n° 219-1, Chambre, session 1954-1955*).

Un nouvel amendement a été présenté par M. Hermans.

Le Service de la législation a en outre préparé un amendement visant à mettre le texte de l'article 8 en concordance avec l'article premier.

Votre Commission de la Justice sera donc appelée bientôt à examiner ce projet.

#### Publicité immorale.

Un membre déplore que la publicité faite par certains cinémas constitue souvent une invitation faite à l'immoralité, ou un appel à la violence, et il souhaite une répression sévère, allant jusqu'à la fermeture de ces cinémas.

Il demande que l'article 386bis du Code pénal puisse être amélioré afin de s'appliquer aux « images, figures ou objets » constituant des appels à la violence.

Il demande qu'en tout cas le Ministère public prenne des mesures à cet égard.

Le Ministre répond que l'article 383 du Code pénal est applicable à la projection des films contraires aux bonnes mœurs.

van een nieuw door hen gepleegd misdrijf. Dit is vooral het geval wanneer het leden van « benden » betreft die, vooraleer ze ontdekt worden, soms verschillende tientallen diefstallen onder verzwarende omstandigheden, verspreid over een periode van talrijke maanden, hebben gepleegd.

» 5° Het feit dat in de tekst van de beslissingen, waarbij de zaken geseponeerd worden of buitenvervolginstelling wordt verleend, soms ten onrechte « dader onbekend » in plaats van « niet-bewezen misdrijf » is vermeld. »

Het Departement houdt zich thans bezig met het opmaken van een beperkte statistiek van de vrijwillige dodingen, waarvan de daders onbekend bleven.

Alhoewel dat werk op een betrekkelijk beperkt aantal gevallen betrekking heeft, heeft het af te rekenen met talrijke moeilijkheden en was er een uitgebreide correspondentie met de verschillende parketten voor vereist.

Er ontbreken nog sommige gegevens om de volledige statistiek op te maken.

#### Zedelijke bescherming van de jeugd.

Een lid vraagt inlichtingen over het wetsontwerp op de zedelijke bescherming van de jeugd.

Dit ontwerp is gebaseerd op een wetsvoorstel, op 8 juli 1947 bij de Senaat ingediend door de heer Lagae (*Stuk n° 236, Senaat, zitting 1946-1947*).

De essentie van het voorstel is vervat in zijn eerste artikel.

Dit artikel verbiedt : 1° aan minderjarigen beneden 16 jaar de toegang tot danszalen, speelhuizen en inrichtingen waar het gebruikelijk is dat de diensters met de klanten consumpties gebruiken; 2° aan alle minderjarigen beneden 18 jaar de toegang tot de diverse, hierboven opgesomde inrichtingen en tot de paarden- en hondenrenbanen, tenzij deze minderjarigen vergezeld zijn van hun vader, hun moeder of hun voogd.

Het ontwerp werd tot 11 maal toe geamendeerd en opnieuw geamendeerd; het reist heen en weer tussen beide Kamers, en het zou ons te ver voeren hier in detail de vele wijzigingen op te sommen, die het inmiddels heeft ondergaan.

Ten slotte werd door de Senaat een tekst aangenomen en aan de Kamer overgemaakt (*Stuk n° 219-1, Kamer, zitting 1954-1955*).

Een nieuw amendement werd ingediend door de heer Hermans.

De Dienst wetgeving heeft verder een amendement voorbereid, dat ertoe strekt de tekst van artikel 8 in overeenstemming te brengen met het eerste artikel.

Uw Commissie voor de Justitie zal dus eerlang over dit ontwerp moeten beraadslagen.

#### Zedekwetsende reclame.

Een lid betoogt dat de reclame van sommige bioscopen vaak een aansporing is tot immoraliteit of een oproep tot geweld, en wenst een strenge beteugeling, desnoods sluiting van deze bioscopen.

Hij vraagt dat artikel 386bis van het Strafwetboek worde verbeterd in die zin, dat het ook toepasselijk wordt op de « beelden, figuren of voorwerpen » die een aansporing zijn tot geweld.

Hij dringt erop aan dat het Openbaar Ministerie alleszins te dien aanzien maatregelen zou nemen.

De Minister antwoordt dat artikel 383 van het Strafwetboek toepasselijk is op het vertonen van films die in strijd zijn met de goede zeden.

La question de savoir si le film est contraire aux bonnes mœurs est une question de fait qu'il appartient aux parquets, et, ensuite, aux tribunaux, d'apprécier.

Des instructions ont été données par la circulaire du Ministre de la Justice du 6 avril 1955 pour que les parquets exercent leur surveillance dès les premières projections de films qui semblent contraires aux bonnes mœurs.

MM. les procureurs généraux ont, d'autre part, donné des instructions pour que la surveillance des parquets s'étende aux bandes de lancement annonçant le prochain programme.

Ils ont également prescrit aux procureurs du Roi de poursuivre non seulement l'exploitant du cinéma où le film contraire aux bonnes mœurs a été projeté mais aussi, chaque fois que la chose est possible, le propriétaire du film, ce qui permet la confiscation du film saisi.

Ils ont, enfin, à l'intervention du Département, réalisé la centralisation de la documentation relative aux condamnations prononcées pour projection de films immoraux.

L'affichage d'images contraires aux bonnes mœurs tombe sous le coup de l'article 383 du Code pénal. D'autre part, l'exposition sur la voie publique ou le long de celle-ci d'images indécentes de nature à troubler l'imagination des enfants est punie par l'article 386bis.

La fermeture des cinémas n'est prévue qu'en cas de projection devant des mineurs de moins de 16 ans de films non autorisés par la Commission de contrôle (art. 4 de la loi du 1<sup>er</sup> septembre 1920).

Aucune disposition légale ne permet d'y avoir recours en cas d'infraction aux articles 383 et 381bis du Code pénal.

En ce qui concerne la poursuite des personnes faisant une publicité constituant un appel à la violence, le Ministre déclare qu'il consultera MM. les procureurs généraux.

#### Projet de loi sur la mise sous probation.

Un commissaire a désiré connaître les intentions du Ministre à l'égard du problème de la « probation ».

Le Ministre répond que ce projet a été mis sur le métier en 1949.

Il a été déposé par M. Lilar et sera prochainement relevé de la caducité, de telle sorte que les Chambres pourront étudier ses multiples aspects.

#### Application de la loi Lejeune.

Un membre estime que l'application de la loi Lejeune est rendue difficile en raison des tergiversations de l'Administration. Très souvent, dit-il, le détenu a subi, quand il s'agit d'une courte peine, la moitié ou même les deux tiers de la condamnation avant qu'une décision de libération conditionnelle soit prise.

Le Ministre répond en rappelant les principes d'application de cette loi : la procédure de libération conditionnelle est fixée par l'article 5 de la loi du 31 mai 1888 (modifiée par la loi du 19 août 1920) et par les articles 5 et 6 de l'arrêté royal d'exécution du 17 janvier 1921. Ces dispositions légales imposent au Ministre de la Justice de recueillir successivement l'avis du directeur de la prison, de la commission administrative, du parquet qui a exercé la poursuite et du procureur général du ressort ou de l'auditeur général. Eventuellement, le Ministre recueille également l'avis des autorités locales et du chef de corps. Il appartient enfin à

De vraag of een film tegen de goede zeden indruist is een feitelijke vraag waarover de parketten en, daarna, de rechtbanken moeten oordelen.

Bij rondschrijven van de Minister van Justitie van 6 april 1955 zijn aan de parketten instructies gegeven om bij de eerste voorstellingen van films, waarvan blijkt dat zij in strijd zijn met de goede zeden, controle uit te oefenen.

De procureurs-generaal hebben verder instructies gegeven om het toezicht van de Parketten uit te breiden tot de filmstroken waarmee het eerstvolgende programma wordt aangekondigd.

Zij hebben tevens de procureurs des Konings opdracht gegeven niet alleen de exploitant van de bioscoop, waar de tegen de goede zeden indruisende film is vertoond, te vervolgen, doch telkens wanneer dit mogelijk is ook de eigenaar van de film, wat inbeslagname van de film mogelijk maakt.

Ten slotte hebben zij, op verzoek van het Departement, de documentatie gecentraliseerd met betrekking tot de veroordelingen, uitgesproken wegens het vertonen van schunnige films.

Het aanplakken van zedenkwetsende afbeeldingen valt onder de toepassing van artikel 383 van het Strafwetboek. Overigens is het tentoonstellen — op of langs de openbare weg — van schunnige prenten, die de verbeelding van de kinderen in de war kunnen brengen, strafbaar krachtens artikel 386bis.

Tot sluiting van bioscopen kan slechts worden overgegaan wanneer niet door de Filmkeuringscommissie toegelaten films worden vertoond in aanwezigheid van minderjarigen beneden de 16 jaar (art. 4 der wet van 1 september 1920).

Geen enkele wetsbepaling laat deze maatregel toe in geval van overtreding van de artikelen 383 en 386bis van het Strafwetboek.

Ten aanzien van de mogelijkheid, vervolging in te stellen tegen personen, wier reclame een aansporing is tot geweld, zal de Minister het advies inwinnen van de procureurs-generaal.

#### Wetontwerp betreffende het onder probation stellen.

Een commissielid wenste de bedoeling van de Minister te kennen aangaande het « probatie »-probleem.

De Minister antwoordt dat dit ontwerp in 1949 op het getouw werd gezet.

Het werd ingediend door de heer Lilar en zal weldra van verval ontheven zijn zodat de Kamers de veelvuldige aspecten ervan zullen kunnen instuderen.

#### Toepassing van de wet Lejeune.

Een lid meent dat de toepassing van de wet Lejeune bemoeilijkt werd ingevolge de besluiteloosheid van het Bestuur. Zeer dikwijls, zegt hij, heeft de gedetineerde, wanneer het een korte straf geldt, de helft of zelfs de twee derde van zijn veroordeling ondergaan eer een beslissing tot voorwaardelijke invrijheidstelling genomen wordt.

De Minister wijst in zijn antwoord op de beginselen die bij de toepassing van deze wet gelden: de rechtspleging inzake voorwaardelijke invrijheidstelling is bepaald in artikel 5 van de wet van 31 mei 1888 (gewijzigd door de wet van 19 augustus 1920) en door de artikelen 5 en 6 van het koninklijk uitvoeringsbesluit van 17 januari 1921. Deze wetsbepalingen leggen aan de Minister van Justitie de verplichting op, achtereenvolgens het advies van de directeur der gevangenis, van de administratieve commissie, van het parket dat de vervolging heeft ingesteld en van de procureur-generaal van het rechtsgebied of van de audi-

l'Administration centrale (Service de la libération conditionnelle) de faire la synthèse des avis émis et de la transmettre, avec ses observations, au Ministre qui prend la décision. Il y a lieu de noter que la loi Lejeune n'est pas applicable aux condamnés qui purgent une peine ne dépassant pas trois mois car le minimum de détention à subir est de trois mois au moins. Par ailleurs, il convient de remarquer que la libération conditionnelle n'est pas un droit mais une faveur qui, généralement, n'intervient qu'après une détention variant entre la moitié ou les deux tiers de la peine à subir. La situation dont il est fait état n'est donc pas anormale.

Notons que la procédure imposée ne permet pratiquement pas une libération conditionnelle des détenus condamnés à une courte peine. Pour remédier à cette situation, on utilise fréquemment la libération provisoire en vue d'une libération conditionnelle ou d'une mesure de grâce.

#### Réforme du droit pénal.

Un membre a désiré connaître l'état des travaux des commissions spéciales, et notamment de la « Commission Braas ».

Le Ministre répond que la Commission permanente de défense sociale, présidée par le chevalier Braas, a terminé deux rapports, tandis que deux autres seront bientôt prêts. Il semble donc que l'ensemble du travail sera terminé dans les prochains mois.

Un autre membre a demandé où en était le projet modifiant les règles de représentation devant les juridictions répressives.

Le Ministre rappelle que le Sénat est saisi de ce projet de loi issu d'une proposition votée par la Chambre en 1958. La Commission de la Justice du Sénat a commencé l'examen de ce projet et M. Pholien a été désigné comme rapporteur.

Un membre se plaint de ce que les juridictions d'instruction omettent très souvent de fixer la date de leur prononcé, de telle sorte que les avocats sont astreints à des démarches répétées, en considération notamment de la brièveté des délais de recours.

Le Ministre répond que ce problème étant relatif à la pratique judiciaire, sera soumis à l'attention de MM. les procureurs généraux.

Un membre fait observer que lorsqu'un inculpé est sous mandat d'arrêt, son Conseil peut consulter le dossier régulièrement grâce à la comparution mensuelle devant la Chambre du Conseil; il peut ainsi prendre connaissance des progrès de l'instruction et éventuellement suggérer certaines mesures d'instruction.

Il en va tout autrement lorsque l'inculpé n'est pas détenu. Son conseil ne peut prendre connaissance du dossier qu'à la fin de l'instruction, au moment où il est pratiquement trop tard pour aider à la recherche de la vérité.

Il en résulte tout d'abord une rupture de l'équilibre qui devrait exister entre tous les prévenus, et ensuite des possibilités de retard dans la procédure, lorsque de nouvelles mesures d'information sont demandées devant la juridiction de jugement.

Tout en se déclarant adversaire de l'instruction contradictoire, l'honorable membre tient à dénoncer cette situation.

teur-général in te winnen. In voorkomend geval wint de Minister tevens het advies in van de plaatselijke overheden en van de korpsverste. Aan het Hoofdbestuur (Dienst der voorwaardelijke invrijheidstelling) hoort het ten slotte toe de synthese van de uitgebrachte adviezen op te maken en ze, samen met zijn opmerkingen, over te maken aan de Minister die beslist. Er weze opgemerkt dat de wet Lejeune geldt voor de veroordeelden die een straf uitzitten welke drie maanden niet overschrijdt daar het minimum der hechtenis ten minste drie maanden bedraagt. Daarenboven moet erop worden gewezen dat de voorwaardelijke invrijheidstelling geen recht is, maar een gunst, die doorgaans slechts wordt genomen na een hechtenis die schommelt tussen de helft en de twee derde van de te ondergane straf. De toestand waarop gezinspeeld wordt is dus niet abnormaal.

Merken wij dat de voorgeschreven rechtspleging praktisch geen voorwaardelijke invrijheidstelling van de tot een straf van korte duur veroordeelde gedetineerden mogelijk maakt. Ten einde die toestand te verhelpen wordt dikwijls gebruik gemaakt van de voorlopige invrijheidstelling met het oog op een voorwaardelijke invrijheidstelling of van een genademaatregel.

#### Hervorming van het strafrecht.

Een lid informeert naar de stand van de werkzaamheden der speciale commissies, en met name van de « Commissie Braas ».

De Minister antwoordt dat de door Ridder Braas voorgezeten vaste Commissie voor verdediging van de maatschappij twee verslagen heeft opgemaakt, terwijl twee andere weldra zullen klaar zijn. Waarschijnlijk zal het gehele werk dus in de eerstkomende maanden af zijn.

Een ander lid vraagt hoe ver het staat met het ontwerp tot wijziging van de regelen inzake vertegenwoordiging vóór de strafrechtbanken.

De Minister herinnert eraan dat dit wetsontwerp, dat ontstaan is uit een in 1959 door de Kamer aangenomen voorstel, bij de Senaat aanhangig is. De Senaatscommissie van Justitie is met de bespreking van dit ontwerp begonnen en de heer Pholien is tot verslaggever benoemd.

Een lid klaagt erover dat de onderzoeksgerechten zeer vaak verzuimen de datum van hun uitspraken vast te stellen, zodat de advocaten, o.m. wegens de korte termijnen van beroep verplicht zijn voortdurend stappen te doen.

De Minister antwoordt dat dit vraagstuk verband houdt met de rechtspraak en derhalve aan de procureurs-generaal zal worden voorgelegd.

Een lid merkt op dat wanneer een verdachte onder arrest is geplaatst, zijn advocaat geregeld het dossier mag inzien, dank zij de maandelijks verschijning vóór de Raadkamer; zo kan hij kennis nemen van de stand van het onderzoek en eventueel bepaalde maatregelen van onderzoek voorstellen.

Dit geldt echter niet wanneer de verdachte niet gedetineerd is. Zijn advocaat mag slechts inzage nemen van het dossier na afloop van het vooronderzoek, wanneer het praktisch te laat is om het zijne bij te dragen tot het achterhalen van de waarheid.

Dit leidt tot ongelijke behandeling van de verdachten en tot mogelijke vertragingen in de rechtspleging, wanneer vóór het vonnisgerecht nieuwe maatregelen van onderzoek worden gevraagd.

Hetzelfde lid stelt deze toestand aan de kaak, doch verklaart tevens gekant te zijn tegen het vooronderzoek op tegenspraak.

Le Ministre admet qu'il semble bien difficile de porter remède à cette situation, à partir du moment où l'on écarte la solution de l'instruction contradictoire.

Puisque l'instruction est secrète, le dossier ne peut en principe être communiqué à l'inculpé au cours de l'instruction.

L'exception faite par la loi en faveur de l'inculpé détenu s'explique par les nécessités de sa défense devant les juridictions d'instruction statuant en matière de détention préventive.

#### Les faux certificats d'études.

Deux membres rappellent que le Comité supérieur de contrôle a découvert de nombreuses infractions commises par la Direction de certains établissements scolaires par la délivrance de faux certificats d'études.

Les faits sont souvent très anciens et certains remontent à 1946, mais la prescription ne joue pas car il a été jugé qu'il s'agissait de « délits continus ».

Ces cas sont différemment traités par les différents parquets, dont certains ne poursuivent pas les auteurs, tandis que d'autres exercent les poursuites.

Sans vouloir toucher à l'indépendance de la magistrature, ces membres souhaitent qu'une décision unique soit prise pour l'ensemble de ces cas, et que cette décision soit favorable aux agents intéressés, en raison de l'ancienneté des faits.

Le Ministre répond que, d'après les renseignements que possède le Département, 179 affaires de cette nature restaient à l'instruction dans l'ensemble du pays, au début de l'année 1957.

Nous ne pensons pas, dit-il, en raison de la diversité des cas et des différences individuelles qui peuvent se marquer dans chacun d'eux qu'il appartienne au Département de donner des instructions générales en vue d'uniformiser la répression.

D'autre part, la plupart de ces affaires doivent être jugées à l'heure actuelle.

L'aspect disciplinaire de ces affaires relève uniquement du Ministre de l'Instruction Publique.

Le Ministre ajoute cependant qu'il saisira de cette question MM. les procureurs généraux.

#### Etablissements pénitentiaires.

Un membre s'inquiète du fait qu'un nouveau-né ait été découvert à la prison de Gand, étouffé à l'intérieur d'un matelas et s'étonne de ce que ces faits aient pu se produire et n'aient été découverts que plusieurs jours plus tard.

Le Ministre répond que le fait qu'une détenue, à la prison de Gand, a pu cacher sa grossesse et commettre un infanticide donne lieu aux explications suivantes :

1° La femme n'avait pas porté son état à la connaissance du médecin de la prison. Lors de son entrée, elle était enceinte de quatre mois.

2° Ni avant, ni après la naissance, elle ne s'est abstenue de travailler.

La sœur gardienne en cause a été déchargée de ses fonctions.

Une enquête judiciaire est en cours pour établir les responsabilités des autres membres du personnel et le résultat de celle-ci déterminera si une sanction disciplinaire doit être infligée.

De Minister geeft toe dat het heel moeilijk schijnt deze toestand te verhelpen wanneer men de oplossing van het vooronderzoek op tegenspraak van de hand wijst.

Aangezien het vooronderzoek geheim is, mag het dossier tijdens het vooronderzoek principieel niet aan de verdachte worden medegedeeld.

De uitzondering die de wet maakt voor gedetineerde verdachten is te verklaren door de vereisten van zijn verdediging vóór het onderzoeksgerecht dat uitspraak doet inzake voorlopige hechtenis.

#### Valse studiegetuigschriften.

Twee leden herinneren eraan dat het Hoog Comité van toezicht talrijke misdrijven heeft ontdekt die de besturen van bepaalde onderwijsinrichtingen hebben gepleegd door valse studiegetuigschriften af te geven.

Het zijn vaak zeer oude feiten en sommige dateren van 1946, maar de verjaring is hier niet van toepassing, omdat geoordeeld is dat het « voortdurende misdrijven » zijn.

Die gevallen worden op verschillende wijze behandeld door de verschillende parketten : sommige stellen tegen de daders vervolgingen in, andere niet.

Zonder aan de onafhankelijkheid van de magistratuur te willen raken, achten die leden het wenselijk dat voor al die gevallen één zelfde beslissing wordt getroffen en dat die beslissing gunstig uitvalt voor de betrokken personeelsleden, daar het toch om oude misdrijven gaat.

De Minister antwoordt dat er, volgens de inlichtingen waarover zijn departement beschikt, begin 1957 voor het gehele land nog 179 dergelijke zaken moesten worden onderzocht.

Het dunkt ons, aldus de Minister, dat het, gezien de verscheidenheid van de gevallen en de individuele verschillen die elk geval kan vertonen, het niet de taak van het Departement is algemene richtlijnen te geven met het oog op de eenvormige bestraffing.

Anderzijds zal voor de meeste van die zaken thans al wel uitspraak zijn gedaan.

Voor tuchtmaatregelen in die zaken is de Minister van Openbaar Onderwijs uitsluitend bevoegd.

Hij voegt er evenwel aan toe dat hij de kwestie aan de procureurs-generaal zal voorleggen.

#### Strafinrichtingen.

Een lid spreekt zijn bezorgdheid uit over het feit dat in de gevangenis te Gent een pasgeboren kind verstikt in een matras werd ontdekt en verbaast zich erover dat dergelijke feiten zich konden voordoen en dat zij pas enkele dagen daarna werden ontdekt.

De Minister antwoordt dat het feit dat een gevangene in de gevangenis te Gent haar zwangerschap kon verbergen en een kindermoord heeft kunnen bedrijven te verklaren is als volgt :

1° De vrouw had de gevangenisgeneesheer niet op de hoogte gebracht van haar toestand. Toen zij in de gevangenis werd opgenomen was zij vier maanden zwanger.

2° Noch vóór noch na de geboorte heeft zij opgehouden te werken.

De betrokken zuster-bewaakster werd uit haar ambt ontszet.

Er werd een gerechtelijk onderzoek ingesteld om na te gaan of andere leden van het personeel verantwoordelijk zijn. Het resultaat daarvan zal uitwijzen of een tuchtstraf moet worden toegepast.

L'Administration des prisons a rappelé les instructions qui régissent le contrôle médical des détenus à tous les médecins de prison du pays.

Un autre membre proteste contre le fait que l'Administration procède encore parfois au transfert des détenus d'une prison à l'autre en les faisant voyager en train, ce qui les expose à la vue du public.

Le transport des détenus est assuré en règle générale au moyen de voitures cellulaires, répond le Ministre. Ce n'est que dans des cas exceptionnels qu'on déroge à la règle notamment quand il s'agit d'un transfert d'un détenu qui doit comparaître au tribunal de police dont le siège n'est pas situé dans la ville où il purge sa peine.

Toutefois le Ministre envisage de prendre les mesures nécessaires pour restreindre encore ces derniers cas et empêcher dans toute la mesure du possible qu'un détenu soit vu en public en pareille occasion.

Arrêté-loi du 20 septembre 1945 accordant amnistie pour certaines infractions.

Un membre a demandé que des statistiques soient produites, indiquant le nombre de personnes ayant bénéficié de ces dispositions légales.

M. le Ministre répond que la question de savoir si une condamnation prononcée est couverte par l'amnistie s'apprécie le plus souvent à l'occasion d'une demande d'extrait du casier judiciaire ou à la demande des intéressés lorsque ceux-ci estiment devoir demander des avantages qui leur sont reconnus par certaines lois; il n'est pas tenu de statistiques des condamnations amnitiées.

Il n'est pas davantage dressé des statistiques en matière de poursuites et on ne peut songer, semble-t-il, à imposer aux parquets un travail qui exigerait l'examen de nombreux dossiers et dont le résultat ne répondrait probablement pas à la demande.

Alcool méthylique.

Un membre a soulevé la question de la vente de boissons spiritueuses toxiques qui a récemment ému l'opinion publique.

Il a demandé pourquoi la surveillance n'est pas plus active et pourquoi elle n'est exercée que dans un but fiscal.

Il déplore que les parquets interviennent souvent lorsqu'il est trop tard.

Réponse : Le rôle des parquets étant d'ordre répressif, il est normal qu'ils interviennent seulement lorsque les infractions ont pu être constatées.

L'action préventive en ce domaine appartient à divers départements : notamment au Ministère des Finances, Administration des douanes et accises, à qui incombe la surveillance de la fabrication et du commerce de l'alcool.

On sait que le Ministre de la Santé Publique a décidé de prendre des mesures destinées à rendre impossible à l'avenir l'incorporation d'alcool méthylique aux boissons spiritueuses livrées à la consommation.

Conservation de certaines archives.

Un membre regrette que — pour des procédures de réhabilitation — on demande encore des documents et pièces relatives à des condamnations de tribunaux de police, vieilles de plus de trente ans.

Il souhaite que cette formalité soit supprimée, ce qui présenterait des avantages : suppression de recherches fasti-

Het Bestuur der gevangenis en detentie heeft al de gevangenis-geneesheren van het land herinnerd aan de onderrichtingen betreffende het medisch toezicht op de gedetineerden.

Een ander lid tekent protest aan tegen het feit dat het Bestuur soms nog gedetineerden van de ene naar de andere gevangenis voert per trein, waardoor zij aan de blikken van het publiek worden blootgesteld.

In het algemeen worden de gedetineerden vervoerd met celwagens, antwoordt de Minister. Alleen in uitzonderlijke gevallen wordt afgeweken van de algemene regel, o.m. wanneer het een gedetineerde betreft die moet verschijnen vóór de politierechtbank waarvan de zetel niet gelegen is in de stad waar hij zijn straf uitzit.

De Minister is echter van plan de nodige maatregelen te nemen om deze gevallen verder te beperken en zoveel mogelijk te voorkomen dat een gedetineerde in dergelijke omstandigheden onder de ogen van het publiek verschijnt.

Besluitwet van 20 september 1945 waarbij amnestie wordt verleend voor bepaalde overtredingen.

Een lid vraagt mededeling van statistieken betreffende het aantal personen die van deze wetsbepalingen hebben genoten.

De Minister antwoordt dat de vraag, of een bepaalde veroordeling onder de amnestie valt, meestal wordt onderzocht naar aanleiding van een aanvraag om een uittreksel van een strafregister, of op verzoek van de belanghebbenden, wanneer deze oordelen aanspraak te moeten maken op de voordelen die hun door sommige wetten worden toegekend. Er wordt van deze geamnestieerde veroordelingen geen statistiek opgemaakt.

Ook worden geen statistieken opgemaakt inzake vervolgingen, en blijkbaar valt er niet aan te denken aan de parketten een taak op te leggen die het bestuderen van tal van dossiers noodzakelijk zou maken, en waarvan het resultaat niet aan de verwachtingen zou beantwoorden.

Methylalcohol.

Een lid brengt de kwestie ter sprake van de verkoop van vergiftigde geestrijke dranken, die onlangs zoveel beroering heeft verwekt.

Hij vraagt waarom geen effectiever toezicht werd uitgeoefend, en waarom de controle uitsluitend met een fiscaal oogmerk geschiedt.

Hij acht het jammer dat de parketten dikwijls pas ingrijpen wanneer het te laat is.

Antwoord : De parketten hebben een beteugelende taak; het is normaal dat zij pas ingrijpen wanneer overtredingen zijn geconstateerd.

Een preventieve actie op dit gebied ligt op het terrein van diverse departementen : met name het Ministerie van Financiën, Bestuur der douanen en accijnzen, dat met het toezicht op de bereiding van en de handel in alcohol is belast.

Zoals bekend heeft de Minister van Volksgezondheid besloten, maatregelen te nemen om in de toekomst het mengen van methylalcohol in voor consumptie bestemde geestrijke dranken totaal onmogelijk te maken.

Bewaring van bepaalde archiefstukken.

Een lid betreurt dat men, voor de rechtspleging tot eerherstel, nog vraagt naar documenten en stukken welke betrekking hebben op veroordelingen door de politierechtbanken van vóór meer dan dertig jaar.

Hij wenst dat die formaliteit zou worden afgeschaft, hetgeen voordelen zou bieden : afschaffing van vervelende

dieuses, gain de temps, gain de place pour des archives plus importantes, etc.

Le Ministre déclare qu'il y a lieu de distinguer entre les demandes de documents et de pièces datant de plus de trente ans faites à l'occasion de procédure de réhabilitation, d'une part, aux greffes de tribunaux correctionnels ou de police et, d'autre part, aux casiers judiciaires central ou communaux.

En ce qui concerne les premiers, il pense que la réforme proposée n'amènerait guère de changements à la situation actuelle.

En effet, par une circulaire du 18 mars 1949, le Département a informé MM. les procureurs généraux qu'en vue d'éviter les dangers d'incendie et l'encombrement des locaux judiciaires, ils étaient autorisés à faire procéder à la destruction ou à l'envoi aux archives générales du Royaume des archives judiciaires et des dossiers remontant à plus de trente ans.

Le but poursuivi par la proposition est donc, ici, atteint dans la pratique.

En ce qui concerne les casiers judiciaires, le Ministre hésite à se rallier à la proposition de l'honorable membre.

En effet, adopter dans ce secteur, la solution proposée n'amènerait pas la diminution de volume des archives de ces services sauf à faire procéder à un travail fort long de triage des dossiers afin d'en éliminer régulièrement les pièces remontant à plus de trente ans.

Ce travail qui devrait porter sur l'ensemble des dossiers serait infiniment plus important, pour un résultat fort maigre, que la recherche, de temps à autre, d'un dossier du casier judiciaire comportant une pièce plus que trentenaire.

D'autre part, adopter le principe reviendrait à admettre une réhabilitation d'office à laquelle le Département ne s'est pas encore rallié.

#### Assistants sociaux.

Un membre a plaidé en faveur des assistants sociaux, dont l'avenir est imprécis et a demandé qu'il ne soit fait aucune différence entre les diplômés A1 et A2.

Le Ministre répond que le nombre d'assistants sociaux diplômés annuellement est d'environ 300.

Conformément à l'arrêté royal du 6 février 1954, modifiant l'arrêté royal du 2 octobre 1937, portant statut du personnel de l'Etat, les porteurs de diplômes A8/A1 et de diplômes A8/A2 sont mis sur le même pied.

En pratique il existe cependant une différence introduite par l'arrêté royal du 4 mai 1956, mais le Ministre vient de charger son Administration de revoir immédiatement cette question, avec la volonté de supprimer les différences injustifiées.

#### La police judiciaire.

Plusieurs membres de la Commission se sont informés de l'état d'avancement de l'étude de certaines questions relatives à la police judiciaire.

Le Ministre leur a répondu dans les termes suivants :

a) Le cadre du personnel de la police judiciaire féminine près le parquet de Bruxelles a été porté de 3 à 9 unités. Un officier et deux inspecteurs féminins sont actuellement en fonction. Un arrêté ministériel interviendra prochainement fixant les modalités des épreuves et les programmes des matières en vue de procéder à un examen de recrutement aux six emplois vacants d'agent judiciaire féminin.

opzoekingen, winst aan tijd, winst aan plaats voor belangrijker archiefstukken, enz.

De Minister verklaart dat er een onderscheid moet worden gemaakt tussen de aanvragen van documenten en stukken van vóór meer dan dertig jaar die gedaan worden bij gelegenheid van rechtsplegingen tot eerherstel gericht enerzijds tot de griffies van correctionele rechtbanken of van politierechtbanken en, anderzijds, tot de centrale of gemeentelijke strafregisters.

Wat de eerste betreft, denkt hij dat de voorgestelde hervorming slechts weinig verandering zou brengen in de huidige toestand.

Bij een aanschrijven van 18 maart 1949 heeft het Departement ter kennis gebracht van de heren procureurs-generaal dat zij, ten einde brandgevaar en belemmering in de gerechtslokalen te vermijden, gemachtigd werden de bundels die meer dan dertig jaar oud zijn, te vernietigen of ze naar het algemeen Rijksarchief van het gerechtelijk archief op te zenden.

Het bij het voorstel nagestreefde doel is dus hierdoor in de praktijk bereikt.

Wat het strafregister betreft, aarzelt de Minister zich aan te sluiten bij het voorstel van het achtbaar lid.

Door in deze sector de voorgestelde oplossing te aanvaarden zou men inderdaad geen volumevermindering van het archief dezer diensten bekomen, tenzij na langdurige schifting van de bundels, om er regelmatig de meer dan dertig jaar oude stukken uit te verwijderen.

Dit werk, waarbij alle bundels zouden dienen nagezien zou veel belangrijker zijn, hoewel het een magere uitslag zou opleveren, dan het opzoeken, van tijd tot tijd, van een bundel van het strafregister, dat een meer dan dertig jaar oud stuk bevat.

Aanvaarden van het beginsel zou er anderzijds op neerkomen een ambtshalve uitgevoerd eerherstel te aanvaarden, waarmee het Departement zich nog niet heeft verenigd.

#### Maatschappelijke assistenten.

Een lid pleit ten voordele van de sociale assistenten, wier toekomst onzeker is, en vraagt dat geen onderscheid zou worden gemaakt tussen de gediplomeerden A1 en A2.

De Minister antwoordt dat het aantal gediplomeerde maatschappelijke assistenten jaarlijks ongeveer 300 bedraagt.

Overeenkomstig het koninklijk besluit van 6 februari 1954 tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, worden de houders van de diploma's A8/A1 en A8/A2 op gelijke voet behandeld.

In de praktijk wordt nochtans een onderscheid gemaakt overeenkomstig het koninklijk besluit van 4 mei 1956, doch de Minister heeft zopas zijn Bestuur opdracht gegeven deze kwestie onmiddellijk te herzien, ten einde onverantwoorde verschillen uit de weg te ruimen.

#### De gerechtelijke politie.

Verscheidene commissieleden informeren naar de stand van de studie van bepaalde kwesties betreffende de gerechtelijke politie.

De Minister verstrekt het hiernavolgende antwoord :

a) Het kader van het vrouwelijk personeel van de gerechtelijke politie bij het Parket te Brussel is van 3 tot 9 eenheden verhoogd. Een vrouwelijk officier en twee vrouwelijke inspecteurs zijn thans in functie. Eerlang zal er een ministerieel besluit verschijnen tot vaststelling van de modaliteiten der examens en der programma's ten einde een aanwervingsexamen voor de zes openstaande betrekkingen van vrouwelijk gerechtelijk ambtenaar in te richten.

Les instances compétentes dont les avis devaient être recueillis ont été consultées.

b) Le cadre des officiers et agents judiciaires et du personnel des laboratoires a été fixé pour la dernière fois par l'arrêté royal du 29 mars 1951 et modifié par les arrêtés royaux du 7 avril, 27 novembre 1954 et 19 août 1957.

Les autorités judiciaires ont introduit des propositions d'augmentation des effectifs prévus au cadre. Le Comité de consultation syndicale de la police judiciaire a émis un avis à ce sujet et se prononce également pour une augmentation.

c) L'âge de la mise à la retraite des officiers et agents judiciaires est fixé à 65 ans par la loi du 21 juillet 1844. Les pensions sont liquidées à raison d'un cinquième de la moyenne des traitements attribués pendant les cinq dernières années, pour chaque année de service réputée « actif ». Le Comité de consultation syndicale, de même que le Comité régulateur des polices judiciaires, ont fait des propositions qui, sans être identiques, préconisent toutefois un abaissement de la limite d'âge pour les inspecteurs judiciaires et proposent de la fixer à 60 ans.

Le Comité de consultation syndicale préconise de permettre à l'inspecteur judiciaire de prendre sa retraite à 58 ans s'il le désire. Il propose que ce régime soit également applicable aux officiers judiciaires tandis que le Comité régulateur préfère maintenant, en ce qui les concerne, la limite d'âge actuelle de 65 ans.

L'adoption de ces propositions serait dérogatoire au régime des pensions établi par la loi du 21 juillet 1844 et nécessiterait le vote d'une loi établissant un régime spécial pour les membres des polices judiciaires.

d) Les traitements des officiers et agents judiciaires ont été fixés en dernier lieu par l'arrêté royal du 23 juillet 1957 avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> avril 1956. A cette occasion, comme lors de toute revalorisation de traitement, il a été tenu compte du caractère particulier des fonctions exercées par les membres de la police judiciaire, des qualités professionnelles requises de ce personnel, et d'éléments de comparaison avec d'autres carrières qui, sous certains points, présentent des caractères communs.

e) Libre parcours.

Des suggestions ont été faites de doter des membres de la police judiciaire d'un libre parcours sur le réseau des chemins de fer belges. La question est actuellement à l'étude en tenant compte du charroi automobile dont dispose actuellement la police judiciaire.

f) L'insuffisance des moyens techniques mis à la disposition de la police judiciaire fait l'objet des préoccupations du Département.

#### Cultes.

Un membre a demandé comment se justifie une augmentation qu'il trouve importante, du nombre des ministres du culte catholique ?

Le nombre d'unités des ministres du culte a été augmenté de 19 unités, constate le Ministre de la Justice.

Les demandes introduites par les autorités ecclésiastiques pour obtenir ces places supplémentaires ont été soumises aux conseils communaux et aux députations permanentes des conseils provinciaux qui sont le mieux placés pour se rendre compte du besoin grandissant des effectifs. Ces demandes sont également soumises à l'approbation du Roi qui y pourvoit pour autant qu'elles répondent à des besoins justifiés.

De bevoegde instanties waarvan het advies moet worden ingewonnen werden geraadpleegd :

b) Het kader van de gerechtelijke ambtenaren en beambten en van het laboratoriumpersoneel werd voor de laatste maal vastgesteld bij koninklijk besluit van 29 maart 1951 en gewijzigd door de koninklijke besluiten van 7 april, 27 november 1954 en 19 augustus 1957.

De gerechtelijke overheden hebben voorstellen tot uitbreiding van de in het kader bepaalde bezetting ingediend. Het Comité voor syndicaal advies van de gerechtelijke politie heeft hierover advies uitgebracht en spreekt zich eveneens uit voor een verhoging.

c) De pensioengerechtigde leeftijd van de gerechtelijke ambtenaren en beambten is vastgesteld op 65 jaar door de wet van 21 juli 1844. De pensioenen worden uitbetaald naar rata van één vijftigste van het gemiddelde van de wedden der laatste 5 jaren, voor ieder dienstjaar dat als « actief » wordt beschouwd. Het Comité voor syndicaal advies alsmede het Regelingscomité van de gerechtelijke politie hebben voorstellen ingediend die, hoewel niet volkomen gelijklopend, aansturen op verlaging tot 60 jaar van de leeftijdsgrens voor de gerechtelijke inspecteurs.

Het Comité voor syndicaal advies stelt voor dat aan de gerechtelijke inspecteurs de mogelijkheid wordt geboden desgewenst op 58 jaar pensioen aan te vragen. Het stelt verder voor dat deze regeling ook zal gelden voor de gerechtelijke officieren. Daarentegen geeft het Regelingscomité er thans de voorkeur aan te hunnen opzichte de huidige leeftijdsgrens van 65 jaar te behouden.

Door deze voorstellen aan te nemen, zou men afwijken van de pensioenregeling, ingevoerd door de wet van 21 juli 1844; in dit geval zou het nodig zijn een wet goed te keuren waarbij een speciale regeling wordt ingesteld voor de leden van de gerechtelijke politie.

d) De wedden der gerechtelijke ambtenaren en agenten werden laatstelijk vastgesteld bij het koninklijk besluit van 23 juli 1957, en zulks met terugwerkende kracht tot 1 april 1956. Te dier gelegenheid, zoals trouwens bij iedere wedde-aanpassing, werd rekening gehouden met de bijzondere aard van de functies der leden van de gerechtelijke politie, met de eisen die op professioneel gebied aan dit personeel worden gesteld, en met diverse vergelijkingspunten met andere loopbanen die, in zekere opzichten, gemeenschappelijke kenmerken vertonen.

e) Dienstvrijkaarten.

Het denkbeeld werd geopperd om aan sommige leden van de gerechtelijke politie een vrijkaart op het hele net van de Belgische spoorwegen te verschaffen. De kwestie wordt momenteel bestudeerd, waarbij rekening dient te worden gehouden met het autopark waarover de gerechtelijke politie thans beschikt.

f) De ontoereikende technische middelen die de gerechtelijke politie ten dienste staan, houdt de aandacht van het Departement gaande.

#### Erediensten.

Een lid vroeg naar de verantwoording van een naar zijn oordeel aanzienlijke vermeerdering van het aantal bedienaren van de katholieke eredienst.

De Minister van Justitie constateert dat het aantal bedienaren van de eredienst met 19 eenheden is gestegen.

De aanvragen, door de kerkelijke overheid ingediend tot het bekomen van die bijkomende ambten, werden voorgelegd aan de gemeenteraden en de bestendige deputaties van de provincieraden, die het best kunnen oordelen over de toenemende behoefte aan bedienaren. De aanvragen worden eveneens ter goedkeuring voorgelegd aan de Koning, die ze inwilligt voor zover zij op werkelijke behoeften zijn gegrond.

## DISCUSSION DES ARTICLES.

La lecture des articles donne lieu au dépôt d'un amendement de M. De Gryse, proposé à l'article 9 (voir Doc. n° 4-VII-2, 1958-1959).

L'auteur de l'amendement déclare que son but est d'assurer une meilleure répartition entre les établissements de l'Etat et les institutions privées, en ce qui concerne les dépenses relatives à l'entretien des enfants placés dans les établissements d'éducation.

Le Ministre répond que l'amendement, tel qu'il est conçu, ne lui permettrait pas de donner suite au vœu exprimé par le membre : l'article 9 vise uniquement les opérations comptables.

M. De Gryse a retiré son amendement.

Un amendement du Gouvernement (Doc. n° 4-VII.3) à l'article 22, tendant à ajouter un 10°, relatif à l'octroi d'un crédit de 250 000 francs pour l'organisation de cours de perfectionnement pour éducateurs dans les établissements privés, est adopté par 12 voix et 6 abstentions.

Les autres articles n'ont pas donné lieu à discussion.

Au moment de passer au vote du budget, M. De Gryse a fait une déclaration sur le vote, au nom des membres du groupe P.S.C., à l'exception de M. Herbiet, dans les termes suivants :

« Nous approuverons le budget parce que nous sommes d'accord avec ses aspects budgétaires, qui permettent la poursuite de la politique générale du Gouvernement dans un sens qui peut nous donner satisfaction.

» Nous tenons toutefois à dire que les déclarations du Ministre de la Justice en Commission, en ce qui concerne sa politique en matière de répression ne peuvent nous satisfaire. D'abord parce que les explications fournies ne sont pas de nature à dissiper des imprécisions même sur des points importants; en outre et surtout parce que dans l'état actuel des choses, les solutions esquissées par le Ministre, pour l'ensemble du problème, n'apportent pas une solution efficace et satisfaisante et restent en deçà des solutions préconisées dans la déclaration gouvernementale.

» Nous formulons des réserves expresses à l'endroit de la politique que le Ministre pourrait suivre et nous prions le rapporteur d'acter ces réserves dans le rapport. »

De son côté, M. Herbiet a donné lecture de la déclaration suivante :

« En conclusion de l'observation présentée au cours d'une précédente séance, je tiens à préciser que mon vote affirmatif du budget n'implique pas une approbation inconditionnelle du programme trop imprécis esquissé par M. le Ministre de la Justice, en matière de répression et d'épuration. J'estime que c'est au moment où des textes précis seront soumis à la Commission que celle-ci pourra se prononcer en connaissance de cause. »

Les articles du budget et l'ensemble ont été adoptés par 14 voix contre 5.

Le rapport est adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

E.E. JEUNEHOMME.

Le Président,

L. MOYERSOEN.

## BESPREKING DER ARTIKELN.

Bij de lezing van de artikelen werd een amendement van de heer De Gryse, op artikel 9, ingediend (zie *Stuk*, n° 4-VII-2, 1958-1959).

Steller verklaart dat zijn amendement ten doel heeft de uitgaven voor het onderhoud van de in opvoedingsgestichten geplaatste kinderen volgens een billijker verhouding te verdelen tussen de Rijksinrichtingen en de private inrichtingen.

De Minister antwoordt dat het amendement, zoals het is gesteld, het hem niet mogelijk zou maken op de door het lid te kennen gegeven wens in te gaan, want artikel 9 heeft alleen betrekking op boekhoudingsverrichtingen.

De heer De Gryse trekt daarop zijn amendement in.

Een amendement van de Regering (*Stuk* n° 4-VII.3) op artikel 22, ertoe strekkend een 10° toe te voegen betreffende de toekenning van een krediet van 250 000 frank voor de inrichting van vervolmakingscursussen voor opvoeders in private gestichten, wordt goedgekeurd met 12 stemmen en 6 onthoudingen.

De overige artikelen gaven geen aanleiding tot bespreking.

Onmiddellijk vóór de stemming over de begroting legde de heer De Gryse namens de leden van de C.V.P.-fractie, met uitzondering van de heer Herbiet, de volgende verklaring over de stemming af :

« Wij zullen de begroting goedkeuren omdat wij het eens zijn met haar budgetaire aspecten, waardoor het algemeen Regeringsbeleid verder zal kunnen gevoerd worden op een wijze die ons voldoening schenkt.

» Wij stellen er prijs op te onderstrepen dat de verklaring van de Minister van Justitie in de Commissie aangaande zijn politiek inzake repressie ons niet kon bevredigen, vooreerst omdat de verstrekte uitleg niet van aard is de onduidelijkheden te doen verdwijnen, zelfs over belangrijke punten, daarbij en vooral omdat in de huidige staat van zaken de door de Minister geschetste oplossingen voor het geheel van het vraagstuk geen afdoende en voldoende schenkende oplossing brengen en minder geven dan de oplossingen voorgesteld in de Regeringsverklaring.

» Wij maken uitdrukkelijk voorbehoud inzake de politiek die de Minister zou kunnen volgen en verzoeken de verslaggever van dit voorbehoud melding te maken in zijn verslag. »

Van zijn kant las de heer Herbiet de volgende verklaring voor :

« Ten vervolge op een opmerking die tijdens een vorige vergadering werd gemaakt, stel ik er prijs op te verklaren dat mijn goedkeuring van de begroting niet betekent dat ik mij zonder meer kan verenigen met het al te vage programma dat door de Minister van Justitie inzake repressie en epuratie is geschetst. Pas wanneer nauwkeurige teksten aan de Commissie zullen voorgelegd zijn zal deze met kennis van zaken kunnen beslissen. »

De artikelen van de begroting en de begroting in haar geheel werden met 14 tegen 5 stemmen goedgekeurd.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,

E.E. JEUNEHOMME.

De Voorzitter,

L. MOYERSOEN.

**Crimes impunis  
dont les auteurs sont restés inconnus.**

**Ongestrafte misdaden  
waarvan de daders onbekend bleven.**

a) Parquets.

a) Parketten.

| Crimes prévus par le Code pénal<br><i>Misdaden in het Strafwetboek bepaald</i>                                                                                                                                                                                | 1951  | 1952  | 1953  | 1954   | 1955   | 1956   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|--------|--------|--------|
| Crimes contre la sûreté de l'Etat. — <i>Misdaden tegen de veiligheid van de Staat</i> ... ..                                                                                                                                                                  | 1     | —     | —     | —      | 1      | —      |
| Fausse monnaie et contrefaçon d'effets publics : 160, 161, 164, 171 à 176. — <i>Valse munt en namaking van openbare effecten</i> : 160, 161, 164, 171 tot 176 ... ..                                                                                          | 5 355 | 2 767 | 1 392 | 1 865  | 2 124  | 1 639  |
| Contrefaçon ou falsification de sceaux, timbres, etc. : 179 à 181, 186, § 1. — <i>Namaking of vervalsing van stempels, zegels, enz.</i> : 179 tot 181, 186, § 1 ... ..                                                                                        | 74    | 100   | 161   | 201    | 213    | 481    |
| Faux en écritures : 194 à 197. — <i>Valsheid in geschriften</i> : 194 tot 197 ... ..                                                                                                                                                                          | 291   | 181   | 169   | 169    | 274    | 384    |
| Faux témoignages en matière criminelle : 215 à 217. — <i>Valse getuigenis in criminele zaken</i> : 215 tot 217 ... ..                                                                                                                                         | 1     | —     | 8     | —      | —      | 2      |
| Détournements et concussions commis par des fonctionnaires publics : 240, § 1, 241, 243, § 2. — <i>Verduisteringen en knevelarijen, gepleegd door openbare ambtenaren</i> : 240, § 1, 241, 243, § 2 ... ..                                                    | 51    | 70    | 1     | 1      | 2      | 4      |
| Rébellion concertée par plusieurs porteurs d'armes : 272, § 1 « in initio ». — <i>Wederspannigheid na voorafgaand overleg gepleegd door verscheidene dragers van wapenen</i> : 272, § 1 « in initio » ... ..                                                  | 23    | 8     | 3     | —      | —      | —      |
| Association de malfaiteurs : 323, § 1. — <i>Vereniging van boosdoeners</i> : 323, § 1 ... ..                                                                                                                                                                  | 5     | 2     | —     | 2      | —      | —      |
| Evasion de détenus : 336, § 3 « partim », 337, § 2 « partim » et § 3. — <i>Ontvluchting van gevangenen</i> : 336, § 3 « partim », 337, § 2 « partim » en § 3 ... ..                                                                                           | 2     | 2     | —     | 2      | —      | 1      |
| Avortement : 348, 352, 353. — <i>Vruchtafdrijving</i> : 348, 352, 353 ... ..                                                                                                                                                                                  | 24    | 31    | 13    | 19     | 40     | 36     |
| Exposition ou délaissement, suppression, substitution ou supposition, enlèvement d'enfant : 360, 363, 364, 369. — <i>Te vondeling leggen of verlaten, verduistering, verwisseling of onderschuiving, ontvoering van een kind</i> : 360, 363, 364, 369. ... .. | 9     | 17    | 8     | 13     | 3      | 3      |
| Attentat à la pudeur et viol : 372, 373, §§ 2 et 3, 375 à 377. — <i>Aanranding van de eerbaarheid en verkrachting</i> : 372, 373, §§ 2 en 3, 375 tot 377 ... ..                                                                                               | 330   | 287   | 303   | 422    | 561    | 607    |
| Corruption de la jeunesse : 379, §§ 2, 3 et 4. — <i>Bederving van de jeugd</i> : 379, §§ 2, 3 en 4 ... ..                                                                                                                                                     | 37    | 86    | 90    | 143    | 226    | 201    |
| Bigamie : 391. — <i>Dubbel huwelijk</i> : 391 ... ..                                                                                                                                                                                                          | —     | —     | 2     | —      | 4      | —      |
| Homicide et lésions corporelles : 393, 394, 396, 400, § 2, 401, 401 <sup>bis</sup> , 403, 404, 406 à 408, 475, 532. — <i>Doodslag en lichamelijke letselen</i> : 393, 394, 396, 400, § 2, 401, 401 <sup>bis</sup> , 403, 404, 406 tot 408, 475, 532 ... ..    | 71    | 236   | 342   | 499    | 630    | 698    |
| Empoisonnement : 397. — <i>Vergiftiging</i> : 397 ... ..                                                                                                                                                                                                      | 22    | 9     | 4     | 1      | 2      | 9      |
| Arrestation ou détention arbitraire : 438. — <i>Willekeurige aanhouding of gevangenhouding</i> : 438 ... ..                                                                                                                                                   | 2     | —     | —     | —      | —      | —      |
| Vols qualifiés : 467 à 474. — <i>Gequalificeerde diefstal</i> : 467 tot 474 ... ..                                                                                                                                                                            | 9 950 | 9 930 | 9 399 | 11 325 | 11 425 | 12 084 |
| Banqueroute frauduleuse : 489, § 3. — <i>Bedrieglijke bankbreuk</i> : 489, § 3 ... ..                                                                                                                                                                         | 3     | 3     | 11    | —      | —      | 1      |
| Recel de choses obtenues à l'aide d'un crime punissable de mort ou des travaux forcés à perpétuité : 506. — <i>Heling van voorwerpen, verkregen door een misdaad waarop doodstraf of levenslange dwangarbeid staat</i> : 506 ... ..                           | 33    | 94    | 107   | 153    | 130    | 48     |

a) Parquets (suite).

| a) Parketten (vervolg).

| Crimes prévus par le Code pénal<br><i>Misdaden in het Strafwetboek bepaald</i>                                                                                                                                                   | 1951    | 1952   | 1953   | 1954   | 1955   | 1956   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| Incendie et destruction par explosion : 510, 511, § 1, 512, § 1, 513, §§ 1 à 5, 516, 517, 518, 520. — <i>Brandstichting en vernieling door ontploffing</i> : 510, 511, § 1, 512, § 1, 513, §§ 1 tot 5, 516, 517, 518, 520 ... .. | 408     | 429    | 425    | 484    | 478    | 523    |
| Destruction, pillage, inondation : 521, 525, 527, 529 à 531, 547, 548. — <i>Vernieling, plundering, overstroming</i> : 521, 525, 527, 529 tot 531, 547, 548 ... ..                                                               | 159     | 285    | 222    | 510    | 598    | 660    |
| Autres crimes. — <i>Andere misdaden</i> ... ..                                                                                                                                                                                   | 96      | —      | —      | —      | 143    | 7      |
| Totaux. — <i>Totalen</i> ... ..                                                                                                                                                                                                  | 16 247  | 14 537 | 12 660 | 16 309 | 16 854 | 17 388 |
| Délits prévus par le Code pénal. — <i>Wanbedrijven in het Strafwetboek bepaald</i> ... ..                                                                                                                                        | 69 502  | 66 118 | 59 321 | 60 842 | 60 800 | 60 282 |
| Contraventions prévues par le Code pénal. — <i>Overtredingen in het Strafwetboek bepaald</i> ... ..                                                                                                                              | 9 488   | 9 795  | 10 588 | 11 094 | 9 426  | 12 085 |
| Infractions prévues par des lois spéciales. — <i>Misdrijven in bijzondere wetten bepaald</i> ... ..                                                                                                                              | 5 190   | 4 555  | 5 813  | 5 516  | 5 032  | 4 763  |
| Totaux. — <i>Totalen</i> ... ..                                                                                                                                                                                                  | 100 427 | 95 005 | 88 382 | 93 761 | 92 112 | 94 518 |

**Crimes impunis**  
dont les auteurs sont restés inconnus.

**Ongestrafte misdaden**  
waarvan de daders onbekend bleven.

b) Juges d'instruction.

b) Onderzoekersrechters.

| Crimes prévus par le Code pénal<br><i>Misdaden in het Strafwetboek bepaald</i>                                                                                                                                                                                | 1951 | 1952 | 1953 | 1954 | 1955 | 1956 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|------|------|------|------|
| Crimes contre la sûreté de l'Etat. — <i>Misdaden tegen de veiligheid van de Staat</i> ... ..                                                                                                                                                                  | 2    | 1    | —    | —    | —    | —    |
| Fausse monnaie et contrefaçon d'effets publics : 160, 161, 164, 171 à 176. — <i>Valse munt en namaking van openbare effecten</i> : 160, 161, 164, 171 tot 176 ... ..                                                                                          | 10   | 7    | 4    | —    | 2    | —    |
| Contrefaçon ou falsification de sceaux, timbres, etc. : 179 à 181, 186, § 1. — <i>Namaking of vervalsing van stempels, zegels, enz.</i> : 179 tot 181, 186, § 1 ... ..                                                                                        | 2    | 2    | 1    | —    | 8    | —    |
| Faux en écritures : 194 à 197. — <i>Valsheid in geschriften</i> : 194 tot 197 ... ..                                                                                                                                                                          | 75   | 69   | 53   | 61   | 43   | 65   |
| Faux témoignages en matière criminelle : 215 à 217. — <i>Valse getuigenis in criminele zaken</i> : 215 tot 217 ... ..                                                                                                                                         | 4    | 1    | 2    | —    | 2    | 1    |
| Détournements et concussion commises par des fonctionnaires publics : 240, § 1, 241, 243, § 2. — <i>Verduisteringen en knevelarijen, gepleegd door openbare ambtenaren</i> : 240, § 1, 241, 243, § 2 ... ..                                                   | 7    | 6    | 1    | 1    | 3    | 2    |
| Rébellion concertée par plusieurs porteurs d'armes : 272, § 1 « in initio ». — <i>Wederspansigheid na voorafgaand overleg gepleegd door verscheidene dragers van wapenen</i> : 272, § 1 « in initio » ... ..                                                  | —    | —    | —    | —    | —    | —    |
| Association de malfaiteurs : 323, § 1. — <i>Vereniging van boosdoeners</i> : 323, § 1 ... ..                                                                                                                                                                  | —    | —    | —    | —    | —    | —    |
| Evasion de détenus : 336, § 3 « partim », 337, § 2 « partim » et § 3. — <i>Ontvluchting van gevangenen</i> : 336, § 3 « partim », 337, § 2 « partim » en § 3 ... ..                                                                                           | —    | 1    | —    | —    | —    | 1    |
| Avortement : 348, 352, 353. — <i>Vruchtafdriving</i> : 348, 352, 353 ... ..                                                                                                                                                                                   | 39   | 42   | 27   | 39   | 27   | 26   |
| Exposition ou délaissement, suppression, substitution ou supposition, enlèvement d'enfant : 360, 363, 364, 369. — <i>Te vondeling leggen of verlaten, verduistering, verwisseling of onderschuiving, ontvoering van een kind</i> : 360, 363, 364, 369. ... .. | 5    | 3    | 5    | 5    | 3    | 6    |
| Attentat à la pudeur et viol : 372, 373, §§ 2 et 3, 375 à 377. — <i>Aanranding van de eerbaarheid en verkrachting</i> : 372, 373, §§ 2 en 3, 375 tot 377 ... ..                                                                                               | 63   | 51   | 35   | 33   | 43   | 51   |
| Corruption de la jeunesse : 379, §§ 2, 3 et 4. — <i>Bederfing van de jeugd</i> : 379, §§ 2, 3 en 4 ... ..                                                                                                                                                     | 5    | —    | 4    | 1    | —    | 5    |
| Bigamie : 391. — <i>Dubbel huwelijk</i> : 391 ... ..                                                                                                                                                                                                          | —    | —    | —    | —    | —    | —    |
| Homicide et lésions corporelles : 393, 394, 396, 400, § 2, 401, 401 <sup>bis</sup> , 403, 404, 406 à 408, 475, 532. — <i>Doodslag en lichamelijke letselen</i> : 393, 394, 396, 400, § 2, 401, 401 <sup>bis</sup> , 403, 404, 406 tot 408, 475, 532 ... ..    | 140  | 103  | 84   | 93   | 85   | 78   |
| Empoisonnement : 397. — <i>Vergiftiging</i> : 397 ... ..                                                                                                                                                                                                      | 11   | 16   | 3    | 7    | 10   | 5    |
| Arrestation ou détention arbitraire : 438. — <i>Willekeurige aanhouding of gevangenhouding</i> : 438 ... ..                                                                                                                                                   | —    | —    | —    | —    | —    | 4    |
| Vols qualifiés : 467 à 474. — <i>Gequalificeerde diefstal</i> : 467 tot 474 ... ..                                                                                                                                                                            | 311  | 174  | 193  | 210  | 222  | 201  |
| Banqueroute frauduleuse : 489, § 3. — <i>Bedrieglijke bankbreuk</i> : 489, § 3 ... ..                                                                                                                                                                         | 6    | 1    | 1    | 9    | 3    | 2    |
| Recel de choses obtenues à l'aide d'un crime punissable de mort ou des travaux forcés à perpétuité : 506. — <i>Heling van voorwerpen, verkregen door een misdaad waarop doodstraf of levenslange dwangarbeid staat</i> : 506 ... ..                           | —    | —    | —    | 2    | 1    | —    |

b) Juges d'instruction (suite).

| b) Onderzoekersrechters (vervolg).

| Crimes prévus par le Code pénal<br><i>Misdaden in het Strafwetboek bepaald</i>                                                                                                                                                   | 1951 | 1952 | 1953 | 1954 | 1955 | 1956 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|------|------|------|------|
| Incendie et destruction par explosion : 510, 511, § 1, 512, § 1, 513, §§ 1 à 5, 516, 517, 518, 520. — <i>Brandstichting en vernieling door ontploffing</i> : 510, 511, § 1, 512, § 1, 513, §§ 1 tot 5, 516, 517, 518, 520 ... .. | 145  | 151  | 112  | 84   | 107  | 105  |
| Destruction, pillage, inondation : 521, 525, 527, 529 à 531, 547, 548. — <i>Vernieling, plundering, overstroming</i> : 521, 525, 527, 529 tot 531, 547, 548 ... ..                                                               | 3    | 1    | 2    | 1    | —    | —    |
| Totaux. — <i>Totalen</i> ... ..                                                                                                                                                                                                  | 828  | 629  | 527  | 546  | 559  | 552  |
| Autres crimes. — <i>Andere misdaden</i> ... ..                                                                                                                                                                                   | —    | —    | —    | —    | —    | —    |
| Délits prévus par le Code pénal. — <i>Wanbedrijven in het Strafwetboek bepaald</i> ... ..                                                                                                                                        | —    | —    | —    | —    | 1098 | (1)  |
| Contraventions prévues par le Code pénal. — <i>Overtredingen in het Strafwetboek bepaald</i> ... ..                                                                                                                              | —    | —    | —    | —    | 40   | —    |
| Infractions prévues par des lois spéciales. — <i>Misdrijven in bijzondere wetten bepaald</i> ... ..                                                                                                                              | —    | —    | —    | —    | 72   | —    |
| Totaux. — <i>Totalen</i> ... ..                                                                                                                                                                                                  | —    | —    | —    | —    | —    | —    |

(1) Les renseignements relatifs à ces trois derniers postes n'ont pu être donnés par l'Institut national de Statistique pour les années 1951 à 1954, ni pour 1956.

(1) In verband met laatstbedoelde drie rubrieken kan het Nationaal Instituut voor de Statistiek geen inlichtingen verstrekken voor de jaren 1951 tot 1954, noch voor 1956.

APPLICATION DE LA LOI DU 15 MAI 1912  
SUR LA PROTECTION DE L'ENFANCE.

Résultats statistiques comparatifs.

Années 1939 à 1957.

Les résultats complets sont publiés par l'Institut national de Statistiques.

CHAPITRE PREMIER. — Déchéance de la puissance paternelle.

TOEPASSING VAN DE WET VAN 15 MEI 1912  
OP DE KINDERBESCHERMING.

Vergelijkende statistische uitslagen.

Jaren 1939 tot 1957.

De volledige uitslagen  
worden door het Nationaal Instituut voor de Statistiek bekendgemaakt.

EERSTE HOOFDSTUK. — Ontzetting van de ouderlijke macht.

| Années : — Jaren :                                                                                                                                         | 1935 | 1939 | 1943 | 1945 | 1947 | 1949 | 1951 | 1953 | 1955 | 1956  | 1957  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|-------|-------|
| Nombre de déchéances. —<br>Aantal ontzettingen ...                                                                                                         | 204  | 263  | 336  | 219  | 275  | 318  | 331  | 439  | 454  | 582   | 539   |
| Nombre de réintégrations dans<br>les droits de la puissance<br>paternelle. — Aantal perso-<br>nen weder in de rechten der<br>ouderlijke macht hersteld ... | 9    | 9    | 16   | 11   | 30   | 33   | 33   | 29   | 25   | 34    | 28    |
| Mesures prises à l'égard<br>des enfants :<br>Maatregelen genomen ten<br>aanzien van de minder-<br>jarigen :                                                |      |      |      |      |      |      |      |      |      |       |       |
| Mesures de garde prises pen-<br>dant la procédure. — Maat-<br>regelen tot bewaking geno-<br>men tijdens de rechtspleging.                                  | 118  | 33   | 231  | 139  | 144  | 103  | 214  | 461  | 310  | 382   | 422   |
| Décisions définitives. — Eind-<br>beslissingen . . . . .                                                                                                   | 329  | 383  | 670  | 434  | 463  | 485  | 620  | 709  | 856  | 1 142 | 1 141 |
| Décisions modificatives. — Be-<br>slissingen tot wijziging . . .                                                                                           | 209  | 360  | 195  | 322  | 275  | 358  | 310  | 434  | 545  | 556   | 624   |

Nombre d'enfants placés sous les différents régimes au 31 décembre  
en vertu des dispositions du chapitre premier.

Aantal kinderen onder de verschillende regimes geplaatst op 31 december  
op grond van de bepalingen van het eerste hoofdstuk.

| Années : — Jaren :                                                                                                                                                | 1935  | 1939  | 1943  | 1945  | 1947  | 1949  | 1951  | 1953  | 1955  | 1956  | 1957  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Enfants confiés à un particulier. — <i>Kinderen toevertrouwd aan een particulier. ...</i>                                                                         | 521   | 603   | 638   | 655   | 739   | 1 002 | 1 193 | 1 151 | 1 350 | 1 503 | 1 641 |
| Enfants confiés à une société ou une institution d'éducation privée. — <i>Kinderen toevertrouwd aan een maatschappij of een private opvoedingsinrichting. ...</i> | 1 583 | 1 887 | 2 222 | 2 125 | 2 297 | 2 148 | 2 181 | 2 600 | 3 030 | 3 224 | 3 565 |
| Enfants placés dans un établissement spécial privé. — <i>Kinderen geplaatst in een particulier bijzonder gesticht. ...</i>                                        | 200   | 228   | 400   | 461   | 502   | 521   | 416   | 427   | 518   | 555   | 589   |
| Enfants placés dans un établissement d'éducation de l'Etat. — <i>Kinderen geplaatst in een Rijksopvoedingsgesticht. ...</i>                                       | 24    | 27    | 17    | 30    | 35    | 26    | 25    | 25    | 33    | 26    | 27    |
| Enfants placés dans un établissement spécial de l'Etat. — <i>Kinderen geplaatst in een bijzonder Rijksgesticht. ...</i>                                           | 15    | 23    | 19    | 20    | 42    | 11    | 10    | 13    | 11    | 14    | 18    |
| Total. — <i>Te zamen.</i>                                                                                                                                         | 2 343 | 2 768 | 3 296 | 3 291 | 3 615 | 3 708 | 3 825 | 4 216 | 4 942 | 5 322 | 5 840 |
| Enfants placés sans frais. — <i>Kinderen geplaatst zonder kosten. ...</i>                                                                                         | 665   | 765   | 743   | 758   | 937   | 1 148 | 1 389 | 1 309 | 1 485 | 1 520 | 1 575 |
| Enfants recueillis par les Comités de patronage. — <i>Kinderen opgenomen door de beschermingscomité's. ...</i>                                                    | 771   | 571   | 542   | 523   | 502   | 488   | 376   | 341   | 305   | 364   | 373   |

## CHAPITRE II. — Tribunaux pour enfants.

## HOOFDSTUK II. — Kinderrechtbanken.

| Années : — Jaren :                                                                                                                                                                                                                                     | 1935   | 1939   | 1943    | 1945    | 1947    | 1949    | 1951    | 1953    | 1955    | 1956    | 1957    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| Mineurs signalés aux parquets pendant l'année. — <i>Aan de parketten gedurende het jaar signaleerde minderjarigen.</i>                                                                                                                                 | 12 626 | 14 550 | 26 324  | 24 472  | 20 205  | 19 228  | 19 256  | 18 695  | 19 199  | 23 076  | 22 925  |
| Affaires terminées pendant l'année :<br>Zaken beëindigd tijdens het jaar :                                                                                                                                                                             |        |        |         |         |         |         |         |         |         |         |         |
| Mineurs non poursuivis, les affaires ayant été classées sans suite. — <i>Minderjarigen die niet vervolgd werden daar de zaken werden geseponeerd</i> ... ..                                                                                            | 9 943  | 11 347 | 19 685  | 16 041  | 14 615  | 14 205  | 14 002  | 14 087  | 15 515  | 19 126  | 18 829  |
| Mineurs renvoyés devant le juge d'instruction. — <i>Minderjarigen verwezen naar de onderzoeksrechter</i> ... ..                                                                                                                                        | 107    | 192    | 190     | 152     | 156     | 187     | 152     | 149     | 140     | 127     | 138     |
| Mineurs renvoyés devant le juge des enfants. — <i>Minderjarigen verwezen naar de kinderrechtcr</i> ... ..                                                                                                                                              | 2 652  | 2 782  | 6 290   | 6 993   | 4 171   | 3 563   | 3 752   | 3 203   | 3 445   | 3 813   | 3 851   |
| Total. — Totaal.                                                                                                                                                                                                                                       | 12 702 | 14 321 | 26 165  | 23 186  | 18 942  | 17 955  | 17 906  | 17 439  | 19 100  | 23 066  | 22 818  |
| Pourcentage du nombre des affaires entrées au parquet, par rapport aux chiffres de l'année 1939. — <i>Percentage van het getal der bij het parket ingekomen zaken in verhouding tot de cijfers over het jaar 1939</i> ... ..                           |        |        | +80,9 % | +68,2 % | +38,8 % | +32,1 % | +31,6 % | +29 %   | +32 %   | +58,5 % | +57,5 % |
| Intervention des juges d'instruction :<br><i>Tussenkomsr van de onderzoeksrechters :</i>                                                                                                                                                               |        |        |         |         |         |         |         |         |         |         |         |
| Mineurs renvoyés des poursuites. — <i>Minderjarigen ontslagen van rechtsvervolgung.</i>                                                                                                                                                                | 18     | 29     | 53      | 25      | 38      | 46      | 44      | 21      | 15      | 27      | 9       |
| Mineurs renvoyés devant le juge des enfants. — <i>Minderjarigen verwezen naar de kinderrechtcr</i> ... ..                                                                                                                                              | 72     | 160    | 158     | 124     | 112     | 158     | 137     | 118     | 126     | 113     | 117     |
| Total. — Totaal.                                                                                                                                                                                                                                       | 90     | 189    | 211     | 149     | 150     | 204     | 181     | 139     | 141     | 140     | 126     |
| Pourcentage du nombre des mineurs déferés aux tribunaux des enfants, par rapport aux chiffres de l'année 1939. — <i>Percentage van het getal der voor de kinderrechtcr gebrachte minderjarigen in verhouding tot de cijfers over het jaar 1939</i> ... |        |        | +119,2% | +141,9% | +45,5 % | +26,4 % | +31,8 % | +12,9 % | +21,4 % | +33,4 % | +34,8 % |

## CHAPITRE II. — Tribunaux pour enfants (suite).

## HOOFDSTUK II. — Kinderrechtbanken (vervolg).

| Années: — Jaren:                                                                                                                                                                                   | 1935            | 1939          | 1943            | 1945            | 1947            | 1949          | 1951          | 1953          | 1955          | 1956          | 1957          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------|-----------------|-----------------|-----------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| <i>Mesures prises par les juges des enfants:</i><br><i>Maatregelen genomen door de kinderrechters:</i>                                                                                             |                 |               |                 |                 |                 |               |               |               |               |               |               |
| Mineurs placés en garde provisoire. — <i>Minderjarigen geplaatst in voorlopige bewaking</i> .. . . .                                                                                               | 192             | 254           | 698             | 1 528           | 678             | 613           | 497           | 539           | 538           | 626           | 660           |
| Mineurs placés en observation avant jugement. — <i>Minderjarigen geplaatst in observatie vóór de berechting</i> ... ..                                                                             | 349             | 439           | 556             | 701             | 389             | 310           | 272           | 282           | 304           | 311           | 269           |
| <i>Mineurs jugés:</i><br><i>Berechte minderjarigen:</i>                                                                                                                                            |                 |               |                 |                 |                 |               |               |               |               |               |               |
| Mineurs renvoyés des poursuites. — <i>Buiten vervolging gestelde minderjarigen</i> ...                                                                                                             | 307<br>13,3 %   | 182<br>9 %    | 324<br>6,6 %    | 344<br>9 %      | 286<br>8,1 %    | 204<br>7,9 %  | 208<br>8,8 %  | 120<br>5,7 %  | 93<br>4,5 %   | 153<br>6 %    | 132<br>6,2 %  |
| Mineurs réprimandés (liberté surveillée). — <i>Berispte minderjarigen (vrijheid onder toezicht)</i> .. . . .                                                                                       | 1 044<br>45,2 % | 669<br>33 %   | 2 057<br>41,9 % | 1 342<br>34,8 % | 1 294<br>36,6 % | 943<br>36,2 % | 942<br>39,4 % | 778<br>35,8 % | 794<br>38,6 % | 890<br>35,4 % | 826<br>39 %   |
| Mineurs confiés à un particulier. — <i>Minderjarigen toevertrouwd aan een particulier persoon</i> ... ..                                                                                           | 24<br>1 %       | 30<br>1,5 %   | 87<br>1,8 %     | 108<br>2,8 %    | 75<br>1,9 %     | 48<br>1,8 %   | 51<br>2,2 %   | 51<br>2,5 %   | 49<br>2,3 %   | 76<br>3 %     | 49<br>2,4 %   |
| Mineurs confiés à une société ou une institution privée d'éducation. — <i>Minderjarigen toevertrouwd aan een maatschappij of een private opvoedingsinrichting</i> ... ..                           | 228<br>10 %     | 335<br>16,5 % | 636<br>13 %     | 436<br>11,3 %   | 505<br>14,2 %   | 455<br>17,4 % | 351<br>14,9 % | 417<br>18,4 % | 382<br>18,6 % | 534<br>21,3 % | 382<br>18 %   |
| Mineurs confiés aux établissements de l'Etat conditionnellement (liberté surveillée). — <i>Minderjarigen voorwaardelijk toevertrouwd aan de Rijksgestichten (vrijheid onder toezicht)</i> .. . . . | 441<br>19,1 %   | 488<br>24 %   | 1 160<br>23,6 % | 1 127<br>29,2 % | 881<br>25,2 %   | 646<br>24,8 % | 532<br>22,5 % | 511<br>23,7 % | 514<br>25 %   | 582<br>23,3 % | 541<br>25,5 % |
| Mineurs confiés aux établissements de l'Etat sans sursis. — <i>Minderjarigen aan de Rijksgestichten toevertrouwd zonder uitstel</i> ... ..                                                         | 212<br>9,2 %    | 289<br>14,2 % | 514<br>10,4 %   | 422<br>10,9 %   | 377<br>10,6 %   | 243<br>9,3 %  | 207<br>8,8 %  | 268<br>12,6 % | 200<br>9,7 %  | 228<br>9,1 %  | 154<br>7,2 %  |
| Mineurs placés dans un établissement spécial. — <i>Minderjarigen geplaatst in een bijzonder gesticht</i> ... ..                                                                                    | 50<br>2,2 %     | 36<br>1,8 %   | 130<br>2,7 %    | 73<br>2 %       | 119<br>3,4 %    | 66<br>2,6 %   | 79<br>3,4 %   | 27<br>1,3 %   | 28<br>1,3 %   | 47<br>1,9 %   | 35<br>1,7 %   |
| Total. — <i>Totaal.</i>                                                                                                                                                                            | 2 306           | 2 029         | 4 908           | 3 852           | 3 537           | 2 605         | 2 370         | 2 172         | 2 060         | 2 510         | 2 119         |

## CHAPITRE II. — Tribunaux pour enfants (suite).

## HOOFDSTUK II. — Kinderrechtbanken (vervolg).

| Années : — Jaren :                                                                                                                                                                                                                | 1935  | 1939  | 1943  | 1945  | 1947  | 1949  | 1951  | 1953  | 1955  | 1956  | 1957  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Pourcentage des cas d'internement et de placement parmi les mineurs signalés aux parquets. — <i>Percentage van de gevallen van internering en van plaatsing waar het de aan de parketten gesignaleerde minderjarigen betreft.</i> | 4,1 % | 4,7 % | 5,2 % | 4,2 % | 5,3 % | 4,2 % | 3,6 % | 4,1 % | 3,2 % | 3,4 % | 2,7 % |

## Résultats des poursuites en rapport avec l'âge.

## Uitslagen van de vervolgingen in verband met de leeftijd.

| Années. — Jaren :                                                                                                                                   | 1935          | 1939            | 1943            | 1945            | 1947          | 1949          | 1951            | 1953            | 1955          | 1956            | 1957            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-----------------|-----------------|-----------------|---------------|---------------|-----------------|-----------------|---------------|-----------------|-----------------|
| Mineurs jugés pendant l'année âgés de moins de 10 ans. — <i>Tijdens het jaar gevonnisde minderjarigen minder dan 10 jaar oud ...</i>                | 276<br>12 %   | 154<br>7,6 %    | 465<br>9,5 %    | 198<br>5,1 %    | 310<br>8,8 %  | 254<br>9,8 %  | 194<br>8,2 %    | 172<br>8 %      | 179<br>8,7 %  | 206<br>8,2 %    | 223<br>10,5 %   |
| Mineurs jugés pendant l'année âgés de 10 à moins de 13 ans. — <i>Tijdens het jaar gevonnisde minderjarigen van 10 tot minder dan 13 jaar oud ..</i> | 607<br>26,3 % | 485<br>23,9 %   | 1 218<br>24,8 % | 831<br>21,6 %   | 858<br>24,2 % | 579<br>22,2 % | 548<br>23 %     | 511<br>23,5 %   | 519<br>25 %   | 595<br>23,7 %   | 551<br>26 %     |
| Mineurs jugés pendant l'année âgés de 13 à moins de 16 ans. — <i>Tijdens het jaar gevonnisde minderjarigen van 13 tot minder dan 16 jaar oud ..</i> | 1 245<br>54 % | 1 088<br>53,6 % | 2 583<br>52,6 % | 2 238<br>58,1 % | 1 697<br>48 % | 1 357<br>52 % | 1 251<br>52,8 % | 1 126<br>51,9 % | 984<br>48 %   | 1 247<br>49,8 % | 1 003<br>47,3 % |
| Mineurs jugés pendant l'année âgés de 16 à moins de 18 ans. — <i>Tijdens het jaar gevonnisde minderjarigen van 16 tot minder dan 18 jaar oud ..</i> | 178<br>7,7 %  | 302<br>14,9 %   | 642<br>13,1 %   | 585<br>15,2 %   | 672<br>19 %   | 415<br>16 %   | 377<br>16 %     | 363<br>16,6 %   | 378<br>18,3 % | 462<br>18,3 %   | 342<br>16 %     |
| Total. — <i>Totaal.</i>                                                                                                                             | 2 306         | 2 029           | 4 908           | 3 852           | 3 537         | 2 605         | 2 370           | 2 172           | 2 060         | 2 510           | 2 119           |

Résultats des poursuites en rapport avec les faits commis.

Uitslagen van de vervolgingen in verband met het gepleegde feit.

| Années : — jaren :                                                                                                                                                                                  | 1935           | 1939          | 1943            | 1945            | 1947            | 1949          | 1951          | 1953          | 1955          | 1956           | 1957          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|---------------|-----------------|-----------------|-----------------|---------------|---------------|---------------|---------------|----------------|---------------|
| <i>Mineurs jugés pendant l'année du chef de :</i><br><i>Minderjarigen tijdens het jaar gevonnis ter zake van :</i>                                                                                  |                |               |                 |                 |                 |               |               |               |               |                |               |
| Vagabondage ou mendicité. —<br><i>Landloperij of bedelarij ...</i>                                                                                                                                  | 170<br>7,4 %   | 127<br>6,2 %  | 378<br>7,7 %    | 184<br>4,7 %    | 230<br>6,5 %    | 118<br>4,5 %  | 91<br>3,7 %   | 127<br>5,8 %  | 130<br>6,4 %  | 150<br>6 %     | 134<br>6,32 % |
| Inconduite ou indiscipline (plainte des parents). —<br><i>Wangedrag of tuchteloosheid (klacht der ouders) ...</i>                                                                                   | 339<br>14,7 %  | 528<br>26 %   | 1 183<br>24,1 % | 1 446<br>37,6 % | 1 113<br>31,5 % | 619<br>23,8 % | 528<br>26,5 % | 510<br>23,6 % | 536<br>26 %   | 701<br>27,9 %  | 534<br>25,2 % |
| Prostitution ou débauche, jeux, occupations ou trafics dangereux pour la moralité. —<br><i>Prostitutie of ontucht, spel, bezigheden of handelingen die een gevaar voor de zedelijkheid zijn ...</i> | 99<br>4,3 %    | 125<br>6,2 %  | 115<br>2,3 %    | 72<br>1,9 %     | 90<br>2,6 %     | 53<br>2 %     | 40<br>1,7 %   | 124<br>5,7 %  | 74<br>3,5 %   | 146<br>5,81 %  | 164<br>7,73 % |
| Faits qualifiés infraction contre l'autorité. — <i>Feiten welke als misdrijven tegen het gezag omschreven zijn ...</i>                                                                              | 12<br>0,5 %    | 5<br>0,2 %    | 28<br>0,6 %     | 13<br>0,3 %     | 25<br>0,7 %     | 17<br>0,6 %   | 7<br>0,3 %    | 1<br>—        | 3<br>0,15 %   | 1<br>0,04 %    | 16<br>0,75 %  |
| Contre les mœurs. — <i>Tegen de goede zeden ...</i>                                                                                                                                                 | 241<br>10,45 % | 255<br>12,6 % | 148<br>3 %      | 109<br>2,9 %    | 225<br>6,4 %    | 473<br>18,2 % | 389<br>16,4 % | 406<br>18,7 % | 342<br>16,6 % | 342<br>13,63 % | 260<br>12,3 % |
| Contre les personnes. — <i>Feiten tegen personen ...</i>                                                                                                                                            | 238<br>10,8 %  | 143<br>7,1 %  | 195<br>4 %      | 118<br>3 %      | 115<br>3,2 %    | 146<br>5,6 %  | 123<br>5,2 %  | 148<br>6,8 %  | 119<br>5,7 %  | 137<br>5,46 %  | 116<br>5,5 %  |
| Incendies, destructions, dégradations. — <i>Brandstichting, vernieling, beschadiging ...</i>                                                                                                        | 144<br>6,2 %   | 60<br>3 %     | 182<br>3,7 %    | 99<br>2,5 %     | 123<br>3,5 %    | 93<br>3,6 %   | 57<br>2,4 %   | 43<br>2 %     | 50<br>2,25 %  | 53<br>2,11 %   | 26<br>1,2 %   |
| Vols. — <i>Diefstal ...</i>                                                                                                                                                                         | 920<br>39,9 %  | 667<br>32,9 % | 2 288<br>46,6 % | 1 643<br>42,7 % | 1 323<br>37,4 % | 827<br>31,8 % | 963<br>40,6 % | 675<br>31,1 % | 645<br>31,7 % | 738<br>29,4 %  | 648<br>30,6 % |
| Escroqueries, abus de confiance. — <i>Oplegting, misbruik van vertrouwen ...</i>                                                                                                                    | 14<br>0,6 %    | 11<br>0,5 %   | 47<br>1 %       | 7<br>0,1 %      | 19<br>0,5 %     | 14<br>0,5 %   | 3<br>0,1 %    | 4<br>0,2 %    | 6<br>0,2 %    | 3<br>0,12 %    | 4<br>0,2 %    |
| Autres faits qualifiés infractions. — <i>Andere feiten welke als misdrijf omschreven zijn.</i>                                                                                                      | 96<br>4,2 %    | 69<br>3,4 %   | 132<br>2,7 %    | 97<br>2,6 %     | 37<br>1 %       | 73<br>2,8 %   | 55<br>2,3 %   | 18<br>0,8 %   | 42<br>2 %     | 82<br>3,27 %   | 60<br>2,8 %   |
| Absentéisme scolaire. — <i>Schoolverzuim ...</i>                                                                                                                                                    | 33<br>1,4 %    | 39<br>1,9 %   | 212<br>4,3 %    | 64<br>1,7 %     | 237<br>6,7 %    | 172<br>6,6 %  | 114<br>4,8 %  | 116<br>5,3 %  | 113<br>5,5 %  | 157<br>6,26 %  | 157<br>7,4 %  |
| Total. — <i>Totaal.</i>                                                                                                                                                                             | 2 306          | 2 029         | 4 903           | 3 852           | 3 537           | 2 605         | 2 370         | 2 172         | 2 060         | 2 510          | 2 119         |
| Nombre de décisions modificatives. — <i>Aantal beschikkingen tot wijziging ...</i>                                                                                                                  | 2 213          | 2 680         | 4 390           | 3 984           | 4 493           | 4 098         | 3 801         | 3 048         | 3 368         | 3 426          | 4 227         |

Nombre de mineurs placés sous les différents régimes au 31 décembre,  
en vertu du chapitre II.

Aantal minderjarigen onder de verschillende regimes geplaatst  
op 31 december op grond van hoofdstuk II.

| Années. — Jaren :                                                                                                                                                                                           | 1935   | 1939   | 1943   | 1945   | 1947   | 1949   | 1951   | 1953   | 1955   | 1956    | 1957   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|---------|--------|
| Mineurs en liberté surveillée.<br>— <i>Minderjarigen in vrijheid onder toezicht</i> . . . . .                                                                                                               | 8 798  | 9 929  | 16 166 | 17 469 | 17 998 | 15 113 | 12 545 | 10 602 | 9 756  | 9 703   | 9 632  |
| Mineurs placés chez un particulier. — <i>Minderjarigen uitbested bij een privaat persoon</i> . . . . .                                                                                                      | 511    | 436    | 809    | 930    | 1 163  | 900    | 752    | 680    | 625    | 661     | 748    |
| Mineurs placés dans une institution privée d'éducation. — <i>Minderjarigen geplaatst in een private opvoedingsinrichting</i> . . . . .                                                                      | 857    | 989    | 1 358  | 1 506  | 1 504  | 1 496  | 1 378  | 1 502  | 1 460  | 1 519   | 1 479  |
| Mineurs placés dans un établissement spécial privé. — <i>Minderjarigen geplaatst in een bijzonder privaat gesticht</i> . . . . .                                                                            | 425    | 419    | 557    | 463    | 481    | 547    | 373    | 256    | 241    | 235     | 261    |
| Mineurs placés dans un établissement d'éducation de l'Etat. — <i>Minderjarigen geplaatst in een Rijksopvoedingsgesticht</i> . . . . .                                                                       | 471    | 451    | 856    | 973    | 940    | 887    | 701    | 639    | 495    | 432     | 450    |
| Mineurs placés dans un établissement spécial de l'Etat. — <i>Minderjarigen geplaatst in een bijzonder Rijksgesticht</i> . . . . .                                                                           | 294    | 343    | 243    | 518    | 240    | 150    | 288    | 285    | 216    | 202     | 228    |
| Total. — Totaal.                                                                                                                                                                                            | 11 356 | 12 567 | 19 989 | 21 859 | 22 326 | 19 093 | 16 037 | 13 964 | 12 793 | 12 752  | 12 798 |
| <i>Mineurs :</i>                                                                                                                                                                                            |        |        |        |        |        |        |        |        |        |         |        |
| <i>Minderjarigen :</i>                                                                                                                                                                                      |        |        |        |        |        |        |        |        |        |         |        |
| Placés sans frais. — <i>Geplaatst zonder kosten</i> . . . . .                                                                                                                                               | 557    | 488    | 861    | 973    | 1 215  | 951    | 802    | 719    | 660    | 691     | 659    |
| Internés pendant trois ans au moins dans les établissements d'éducation de l'Etat. — <i>Geïnterneerd gedurende ten minste drie jaar in de Rijksopvoedingsgestichten</i> . . .                               | 11,3 % | 11,9 % | 2,2 %  | 7,5 %  | 4,8 %  | 8,8 %  | 8,6 %  | 8,45 % | 8 %    | 5,2 %   | 3,2 %  |
| Réintégrés dans les établissements d'éducation de l'Etat après placement ou liberté surveillée. — <i>Wedergeïnterneerd in de Rijksopvoedingsgestichten na plaatsing of na vrijheid onder toezicht</i> . . . | 10 %   | 11,9 % | 16,2 % | 20,3 % | 19,3 % | 16,3 % | 14,6 % | 18 %   | 20 %   | 23,83 % | 14 %   |

Circonstances relevées  
dans les cas des mineurs soumis à une observation.

Speciale toestanden  
waargenomen bij de onder observatie gestelde minderjarigen.

| Années. — Jaren :                                                                                                                                                                | 1935               |                   | 1939               |                   | 1943               |                   | 1945               |                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-------------------|--------------------|-------------------|--------------------|-------------------|--------------------|-------------------|
|                                                                                                                                                                                  | Garçons<br>Jongens | Filles<br>Meisjes | Garçons<br>Jongens | Filles<br>Meisjes | Garçons<br>Jongens | Filles<br>Meisjes | Garçons<br>Jongens | Meisjes<br>Filles |
| Nombre de mineurs observés. — Aantal onder observatie gestelde minderjarigen .. .. .                                                                                             | 317                | 138               | 411                | 140               | 533                | 535               | 602                | 553               |
| Alcoolisme des parents. — Drankzucht bij de ouders .. .. .                                                                                                                       | 18,9 %             | 52 %              | 26,3 %             | 43 %              | 11,8 %             | 23,25 %           | 7,24 %             | 20,54 %           |
| Irrégularités psychiques des parents. — Psychische stoornissen bij de ouders .. .. .                                                                                             | 12,3 %             | 17 %              | 24,6 %             | 24 %              | 13 %               | 13,75 %           | 8,62 %             | 13,96 %           |
| Inconduite ou condamnation des parents. — Wangedrag of veroordeling van de ouders .. .. .                                                                                        | 22,4 %             | 61 %              | 44 %               | 56 %              | 31 %               | 39,1 %            | 20,9 %             | 47,46 %           |
| Milieus familiaux désorganisés. — Ontwrichte huiselijke kring .. .. .                                                                                                            | 56,5 %             | 33 %              | 76,8 %             | 58 %              | 80 %               | 69,6 %            | 65,25 %            | 70,2 %            |
| Irrégularités psychiques des mineurs. — Psychische stoornissen bij de minderjarigen .. .. .                                                                                      | 33,7 %             | 25 %              | 52,1 %             | 29 %              | 29,2 %             | 36,6 %            | 27,67 %            | 36,6 %            |
| Influence corruptrice de la rue. — Verderfelijke invloed van de straat. — Verderfelijke invloed des lectures licencieuses. — Verderfelijke invloed van schunnige lectuur .. .. . | 46,4 %             | 72 %              | 63 %               | 65 %              | 49,3 %             | 74,5 %            | 58,97 %            | 45,7 %            |
| Influence du cinéma. — Invloed van de bioscoop .. .. .                                                                                                                           | 9,8 %              | 4 %               | 11,4 %             | 7 %               | 9,3 %              | 26,75 %           | 7,4 %              | 17,72 %           |
| Influence des dancings. — Invloed van de danszalen .. .. .                                                                                                                       | 19,8 %             | 31 %              | 21,2 %             | 10 %              | 10,6 %             | 37 %              | 9,7 %              | 53,55 %           |
| Corruption systématique par la famille et par le milieu proche. — Stelselmatig bederf door het huiselijk milieu en de onmiddellijke omgeving .. .. .                             | 7,3 %              | 29 %              | 20,7 %             | 24 %              | 5,75 %             | 40,5 %            | 1,28 %             | 40,76 %           |
| Brutalité ou terrorisme. — Ruwe bejegening of vreesaanjaging .. .. .                                                                                                             | 1,6 %              | 9 %               | 16,1 %             | 14 %              | 16,2 %             | 15,9 %            | 14,42 %            | 17,78 %           |
|                                                                                                                                                                                  | 3,8 %              | 3 %               | 5,8 %              | 8 %               | 3,3 %              | 3,9 %             | 2,21 %             | 7,64 %            |

Circonstances relevées  
dans les cas des mineurs soumis à une observation (suite).

Speciale toestanden  
waargenomen bij de onder observatie gestelde minderjarigen (vervolg).

| Années. — Jaren :                                                                                                                                                             | 1947               |                   | 1949               |                   | 1951               |                   | 1953               |                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-------------------|--------------------|-------------------|--------------------|-------------------|--------------------|-------------------|
|                                                                                                                                                                               | Garçons<br>Jongens | Filles<br>Meisjes | Garçons<br>Jongens | Filles<br>Meisjes | Garçons<br>Jongens | Filles<br>Meisjes | Garçons<br>Jongens | Filles<br>Meisjes |
| Nombre de mineurs observés. — Aantal onder observatie gestelde minderjarigen ... ..                                                                                           | 590                | 446               | 428                | 333               | 370                | 312               | 502                | 194               |
| Alcoolisme des parents. — Drankzucht bij de ouders ... ..                                                                                                                     | 25,7 %             | 7,7 %             | 17,28 %            | 14 %              | 10,81 %            | 24,3 %            | 12,94 %            | 14,4 %            |
| Irrégularités psychiques des parents. — Psychische stoornissen bij de ouders ... ..                                                                                           | 6,26 %             | 3,66 %            | 9,57 %             | 13,33 %           | 10,27 %            | 13,9 %            | 10,75 %            | 13,9 %            |
| Inconduite ou condamnation des parents. — Wangedrag of veroordeling van de ouders ... ..                                                                                      | 31,86 %            | 12,19 %           | 9,11 %             | 21,33 %           | 40,54 %            | 36,2 %            | 29 %               | 59,7 %            |
| Milieus familiaux désorganisés. — Ontwrichte huiselijke kring ... ..                                                                                                          | 76,73 %            | 22,97 %           | 74,06 %            | 27,8 %            | 73,78 %            | 45,3 %            | 48,29 %            | 68,5 %            |
| Irrégularités psychiques des mineurs. — Psychische stoornissen bij de minderjarigen ... ..                                                                                    | 80,16 %            | 8,39 %            | 35,74 %            | 22,5 %            | 49,18 %            | 17,5 %            | 44,42 %            | 14,9 %            |
| Influence corruptrice de la rue. — Verderfelijke invloed van de straat. Influence corruptrice des lectures licencieuses. — Verderfelijke invloed van schunnige lectuur ... .. | 60,50 %            | 19,8 %            | 58,41 %            | 23,36 %           | 53,54 %            | 34 %              | 67,72 %            | 58,2 %            |
| Influence du cinéma. — Invloed van de bioscoop ... ..                                                                                                                         | 12,86 %            | 4,14 %            | 2,10 %             | 7,06 %            | 4,32 %             | 7,3 %             | 5,57 %             | 1 %               |
| Influence des dancings. — Invloed van de danszalen ... ..                                                                                                                     | 16,77 %            | 17,12 %           | 10,04 %            | 18 %              | 13,2 %             | 25,5 %            | 13,14 %            | 9,7 %             |
| Corruption systématique par la famille et par le milieu proche. — Stelselmatig bederf door het huiselijk milieu en de onmiddellijke omgeving ... ..                           | 2,88 %             | 11,56 %           | 2,8 %              | 18,13 %           | 6,48 %             | 23,3 %            | 8,56 %             | 18,5 %            |
| Brutalité ou terrorisme. — Ruwe bejegening of vreesaanjaging ... ..                                                                                                           | 48,45 %            | 13,13 %           | 76,16 %            | 15,53 %           | 5,94 %             | 26,2 %            | 18,92 %            | 8,7 %             |
|                                                                                                                                                                               | 4,91 %             | 3,56 %            | 3,27 %             | 8,2 %             | 2,16 %             | 8,7 %             | 4,78 %             | 2,5 %             |

Circonstances relevées  
dans les cas des mineurs soumis à une observation (suite).

Speciale toestanden  
waargenomen bij de onder observatie gestelde minderjarigen (vervolg).

| Années. — Jaren :                                                                                                                                  | 1955                |                   | 1956                |                   | 1957                |                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-------------------|---------------------|-------------------|---------------------|-------------------|
|                                                                                                                                                    | Garçons<br>Jon gens | Filles<br>Meisjes | Garçons<br>Jon gens | Filles<br>Meisjes | Garçons<br>Jon gens | Filles<br>Meisjes |
| Nombre de mineurs observés. — Aantal onder observatie gestelde minderjarigen .....                                                                 | 486                 | 299               | 507                 | 325               | 493                 | 368               |
| Alcoolisme des parents. — Drankzucht bij de ouders .....                                                                                           | 15,22 %             | 23 %              | 8,48 %              | 21,3 %            | 7,55 %              | 25,2 %            |
| Irrégularités psychiques des parents. — Psychische stoornissen bij de ouders .....                                                                 | 14,4 %              | 19,9 %            | 8,87 %              | 19,55 %           | 6,89 %              | 17 %              |
| Inconduite ou condamnation des parents. — Wangedrag of veroordeling van de ouders .....                                                            | 28,39 %             | 49,5 %            | 20,12 %             | 51,82 %           | 13,38 %             | 53,76 %           |
| Milieux familiaux désorganisés. — Ontwrichte huiselijke kring .....                                                                                | 75,10 %             | 56 %              | 69,03 %             | 52,37 %           | 62,88 %             | 51,61 %           |
| Irrégularités psychiques des mineurs. — Psychische stoornissen bij de minderjarigen .....                                                          | 70,98 %             | 19,87 %           | 41,42 %             | 22,12 %           | 29,41 %             | 25,1 %            |
| Influence corruptrice de la rue. — Verderfelijke invloed van de straat. — Verderfelijke invloed van schunnige lectuur .....                        | 70,98 %             | 58,5 %            | 67,85 %             | 69,4 %            | 69,49 %             | 64,12 %           |
| Influence corruptrice des lectures licencieuses. — Verderfelijke invloed van schunnige lectuur .....                                               | 7,61 %              | 33,1 %            | 5,91 %              | 34,3 %            | 2,63 %              | 55,1 %            |
| Influence du cinéma. — Invloed van de bioscoop .....                                                                                               | 11,11 %             | 42,25 %           | 18,93 %             | 43,3 %            | 15,41 %             | 48,07 %           |
| Influence des dancings. — Invloed van de danszalen .....                                                                                           | 10,9 %              | 46,6 %            | 12,62 %             | 48,5 %            | 16,43 %             | 51,58 %           |
| Corruption systématique par la famille et par le milieu proche. — Stelselmatig bederf door het huiselijk milieu en de onmiddellijke omgeving ..... | 8,64 %              | 39,9 %            | 10,25 %             | 46,6 %            | 6,28 %              | 41,8 %            |
| Brutalité ou terrorisme. — Ruwe bejegening of vreesaanjaging .....                                                                                 | 4,73 %              | 11,06 %           | 4,53 %              | 11,25 %           | 2,83 %              | 16,3 %            |

N.B. — Il est à remarquer que, le plus souvent, plusieurs facteurs de délinquance ont influencé le même sujet.

N.B. — Er dient opgemerkt dat in de meeste gevallen eenzelfde minderjarige de invloed onderging van verscheidene factoren van misdadigheid.

## RÉSULTATS.

## UITSLAGEN.

| Années. — Jaren :                                                                                                                                                                               | 1935   | 1939   | 1943   | 1945   | 1947   | 1949   | 1951   | 1953   | 1955   | 1956   | 1957   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| N'ayant encouru aucune condamnation endéans les dix ans après la majorité (cinq ans jusque 1943). — Generlei veroordeling gedurende tien jaar na de meerderjarigheid (vijf jaar tot 1943) ..... | 77,4 % | 76,4 % | 76,3 % | 59,7 % | 60,9 % | 57,9 % | 59,5 % | 57,2 % | 62,8 % | 56,1 % | 60 %   |
| Idem, sans tenir compte des condamnations de simple police. — Idem, zonder rekening te houden met de politieveroordelingen .....                                                                | 83,4 % | 84,5 % | 79,8 % | 68 %   | 65,3 % | 62,9 % | 64,5 % | 60 %   | 68,3 % | 63 %   | 66,8 % |